Európai Parlament
2019-2024

Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság

2020/0279(COD)

9.12.2021

MÓDOSÍTÁS
1589 - 2000

Jelentéstervezet
Tomas Tobé
(PE698.950v01-00)

A menekültügy és a migráció kezelése, valamint a 2003/109/EK tanácsi irányelv és az (EU) XXX/XXX rendeletre [Menekültügyi és Migrációs Alap] irányuló javaslat módosítása

Rendeletre irányuló javaslat
(COM(2020)0610 – C9-0309/2020 – 2020/0279(COD))

Módosítás 1589
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
23 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
23. cikk	***törölve***
Repülőtér nemzetközi tranzitterületén benyújtott kérelem	
Amennyiben valamely harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy egy tagállam repülőterének nemzetközi tranzitterületén nyújtja be nemzetközi védelem iránti kérelmét, ez a tagállam felelős a kérelem megvizsgálásáért.	

Or. en

Módosítás 1590
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
23 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Amennyiben valamely harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy egy tagállam repülőterének nemzetközi tranzitterületén nyújtja be nemzetközi védelem iránti kérelmét, ez a tagállam felelős a kérelem megvizsgálásáért.	Amennyiben valamely harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy egy tagállam repülőterének nemzetközi tranzitterületén nyújtja be nemzetközi védelem iránti kérelmét, ***a hontalan személyek jogállásáról szóló 1954. évi egyezmény 1. cikkének (1) bekezdése értelmében*** ez a tagállam felelős a kérelem megvizsgálásáért.

Or. en

Módosítás 1591
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
23 a cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	23a. cikk
	Automatikus áthelyezés
	Amennyiben a felelős tagállam meghatározása az ebben a fejezetben foglalt kritériumok szerint nem lehetséges, a felelős tagállamot azon tíz tagállam közül kell kiválasztani, amelyek az 54. cikkben említett referenciakulcs szerinti részarányukhoz képest a legalacsonyabb számú kérelmezővel rendelkeznek, és ezt az e rendelet 23b. cikkében ismertetett eljárással kell meghatározni.

Or. en

Módosítás 1592
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
23 a cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	23a. cikk
	Amennyiben a felelős tagállam meghatározása az ebben a fejezetben foglalt kritériumok szerint nem lehetséges, a felelős tagállamot az e rendelet 31a. cikkében ismertetett eljárással kell meghatározni.

Or. en

Módosítás 1593
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
23 b cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	23b. cikk
	A referenciakulcs alkalmazása
	(1a) Amennyiben a felelős tagállam nem határozható meg a II. fejezetben foglalt feltételekkel összhangban, a meghatározásért felelős tagállam tájékoztatja a kérelmezőt, hogy nemzetközi védelem iránti kérelmét egy elosztás szerinti céltagállam fogja megvizsgálni.
	(1b) A 54. cikkben említett referenciakulcs alapján a referenciakulcs szerinti hányadukhoz képest a legalacsonyabb számú kérelmezőt fogadó tíz tagállamot tartalmazó jegyzéket kell meghatározni.
	(1c) A meghatározásért felelős tagállam tájékoztatja a kérelmezőt az (1b) bekezdésben említett jegyzékről, valamint a jegyzékben felsorolt tagállamokra vonatkozó információkról. A tájékoztatást követő öt napon belül a kérelmező számára lehetőséget kell biztosítani, hogy elsőbbségi sorrendben kiválassza az elosztás szerinti céltagállamot a jegyzéken szereplő három tagállam közül.
	Ha a kérelmező nem választ tagállamot ezen bekezdés első albekezdésének megfelelően, a meghatározásért felelős tagállam a kérelmezőt a jegyzékben az ezen cikk (1b) bekezdésével összhangban történő összeállítás időpontjában szereplő tagállamok közül a 54. cikkben említett referenciakulcs szerinti hányadhoz képest a legalacsonyabb számú kérelmezőt fogadó tagállamhoz rendeli.

Or. en

Módosítás 1594

Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
23 c cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	23c. cikk
	Bizottsági felhatalmazáson alapuló jogi aktusok az automatizált mechanizmusra irányulóan
	A Bizottság felhatalmazást kap arra, hogy a 68. cikknek megfelelően felhatalmazáson alapuló jogi aktusokat fogadjon el a módszerekre vonatkozóan, az alábbiak automatikus alkalmazására irányulóan:
	a) az 54. cikkben említett referenciakulcs, és
	b) a 23 b cikkben említett eljárás
	A Bizottságnak a felhatalmazáson alapuló jogi aktusok elfogadására vonatkozó hatáskörének gyakorlása során konzultálnia kell a Menekültügyi Ügynökséggel. A Bizottságnak az uniós áthelyezési koordinátorral is konzultálnia kell e cikkeknek az e rendelet IV. részére történő alkalmazásával kapcsolatosan.

Or. en

Módosítás 1595
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
III rész – III fejezet – cím

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
III. FEJEZET ELTARTOTT SZEMÉLYEK ***ÉS*** MÉRLEGELÉSI ZÁRADÉKOK	III. FEJEZET ELTARTOTT SZEMÉLYEK, MÉRLEGELÉSI ZÁRADÉKOK ***ÉS KÖNNYÍTETT ELJÁRÁSOK***

Or. en

Módosítás 1596
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
24 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Amennyiben egy kérelmező várandósság, ***újszülött gondozása, súlyos betegség, súlyos fogyatékosság, súlyos trauma vagy előrehaladott kor*** miatt valamely tagállamban jogszerűen tartózkodó gyermeke vagy szülője támogatására szorul, vagy amennyiben a kérelmező valamely tagállamban jogszerűen tartózkodó gyermeke vagy szülője szorul a kérelmező támogatására, a tagállamok ***főszabály szerint*** gondoskodnak a kérelmező és a gyermek vagy szülő együtt tartásáról vagy egyesítéséről, feltéve, hogy a ***családi kapcsolat már a kérelmezőnek a tagállam területére való megérkezése előtt is létezett, a*** gyermek, illetve szülő vagy a kérelmező képes gondoskodni az eltartott személyről, és az érintett személyek e kívánságukat írásban kifejezték.	(1) Amennyiben egy kérelmező várandósság miatt valamely tagállamban jogszerűen tartózkodó ***házastársa,*** gyermeke, ***testvére*** vagy szülője támogatására szorul, vagy amennyiben a kérelmező valamely tagállamban jogszerűen tartózkodó ***házastársa,*** gyermeke, ***testvére*** vagy szülője szorul a kérelmező támogatására, a tagállamok gondoskodnak a kérelmező és a ***házastárs,*** gyermek, ***testvér,*** illetve szülő együtt tartásáról vagy egyesítéséről, feltéve, hogy a ***házastárs,*** gyermek, ***testvér,*** illetve szülő vagy a kérelmező képes gondoskodni az eltartott személyről, és az érintett személyek e kívánságukat írásban kifejezték.

Or. en

Módosítás 1597
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
24 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Amennyiben egy kérelmező várandósság, újszülött gondozása, súlyos betegség, súlyos fogyatékosság, ***súlyos***	(1) Amennyiben egy kérelmező várandósság, újszülött gondozása, súlyos betegség, súlyos fogyatékosság, trauma**,**

trauma ***vagy*** előrehaladott kor miatt valamely tagállamban jogszerűen tartózkodó gyermeke ***vagy*** szülője támogatására szorul, vagy amennyiben a kérelmező valamely tagállamban jogszerűen tartózkodó gyermeke ***vagy*** szülője szorul a kérelmező támogatására, a tagállamok főszabály szerint gondoskodnak a kérelmező és a gyermek ***vagy*** szülő együtt tartásáról vagy egyesítéséről, feltéve, hogy a ***családi kapcsolat már a kérelmezőnek a tagállam területére való megérkezése előtt is létezett, a*** gyermek, ***illetve*** szülő vagy a kérelmező képes gondoskodni az eltartott személyről, és az érintett személyek e kívánságukat írásban kifejezték.

előrehaladott kor ***vagy más számottevő pszichés vagy fizikai kiszolgáltatottság*** miatt valamely tagállamban jogszerűen tartózkodó gyermeke, ***testvére*** szülője ***vagy nagyszülője*** támogatására szorul, vagy amennyiben a kérelmező valamely tagállamban jogszerűen tartózkodó gyermeke, ***testvére,*** szülője ***vagy nagyszülője*** szorul a kérelmező támogatására, a tagállamok főszabály szerint gondoskodnak a kérelmező és a gyermek, ***testvér,*** szülő ***vagy nagyszülő*** együtt tartásáról vagy egyesítéséről, feltéve, hogy a gyermek, ***testvér,*** szülő, ***illetve nagyszülő*** vagy a kérelmező képes gondoskodni az eltartott személyről, és az érintett személyek e kívánságukat írásban kifejezték.

Or. en

Módosítás 1598
Maria Walsh, Deirdre Clune, Seán Kelly, Frances Fitzgerald, Colm Markey

Rendeletre irányuló javaslat
24 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Amennyiben egy kérelmező várandósság, újszülött gondozása, súlyos betegség, súlyos fogyatékosság, súlyos trauma vagy előrehaladott kor miatt valamely tagállamban jogszerűen tartózkodó gyermeke vagy szülője támogatására szorul, vagy amennyiben a kérelmező valamely tagállamban jogszerűen tartózkodó gyermeke vagy szülője szorul a kérelmező támogatására, a tagállamok főszabály szerint gondoskodnak a kérelmező és a gyermek vagy szülő együtt tartásáról vagy egyesítéséről, feltéve, hogy a családi kapcsolat már a kérelmezőnek a tagállam területére való megérkezése előtt is létezett, a gyermek, illetve szülő vagy a kérelmező képes gondoskodni az eltartott	(1) Amennyiben egy kérelmező várandósság, újszülött gondozása, súlyos betegség, súlyos fogyatékosság vagy előrehaladott kor miatt valamely tagállamban jogszerűen tartózkodó gyermeke, ***testvére*** vagy szülője támogatására szorul, vagy amennyiben a kérelmező valamely tagállamban jogszerűen tartózkodó gyermeke, ***testvére*** vagy szülője szorul a kérelmező támogatására, a tagállamok általában gondoskodnak a kérelmező és a gyermek, ***testvér,*** illetve szülő együtt tartásáról vagy egyesítéséről, feltéve, hogy a családi kötelékek már azelőtt is fennálltak, mielőtt a kérelmező a tagállamok területére lépett, a gyermek, ***testvér,*** illetve szülő vagy a kérelmező képes gondoskodni az eltartott

személyről, és az érintett személyek e kívánságukat írásban kifejezték.

személyről, és az érintett személyek e kívánságukat írásban kifejezték.

Or. en

Módosítás 1599
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
24 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Amennyiben egy kérelmező ***várandósság, újszülött gondozása, súlyos betegség, súlyos fogyatékosság, súlyos trauma vagy előrehaladott kor miatt*** valamely tagállamban jogszerűen tartózkodó gyermeke vagy szülője támogatására szorul, vagy amennyiben a kérelmező valamely tagállamban jogszerűen tartózkodó gyermeke vagy szülője szorul a kérelmező támogatására, a tagállamok ***főszabály szerint*** gondoskodnak a kérelmező és a gyermek vagy szülő együtt tartásáról vagy egyesítéséről, feltéve, hogy a családi kapcsolat már a kérelmezőnek a tagállam területére való megérkezése előtt is létezett, a gyermek, illetve szülő vagy a kérelmező képes gondoskodni az eltartott személyről, és az érintett személyek e kívánságukat írásban kifejezték.	(1) Amennyiben egy kérelmező valamely tagállamban jogszerűen tartózkodó ***házastársa***, gyermeke, ***testvére*** vagy szülője támogatására szorul, vagy amennyiben a kérelmező valamely tagállamban jogszerűen tartózkodó ***házastársa,*** gyermeke, ***testvére*** vagy szülője szorul a kérelmező támogatására, a tagállamok gondoskodnak a kérelmező és a ***házastárs***, gyermek, ***testvér,*** illetve szülő együtt tartásáról vagy egyesítéséről, feltéve, hogy a családi kötelékek már azelőtt is fennálltak, mielőtt a kérelmező a tagállamok területére lépett, a ***házastárs,*** gyermek, ***testvér,*** illetve szülő vagy a kérelmező képes gondoskodni az eltartott személyről, és ***az e lehetőségről kapott tájékoztatást követően*** az érintett személyek e kívánságukat írásban kifejezték.

Or. en

Módosítás 1600
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
24 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Ha vannak arra utaló jelek, hogy a gyermek ***vagy*** szülő jogszerűen tartózkodik annak a tagállamnak a területén, ahol az eltartott tartózkodik, ez a tagállam a 29. cikk szerinti átvételi megkeresés előtt ellenőrzi, hogy a gyermek ***vagy*** szülő képes-e az eltartott gondját viselni.	Ha vannak arra utaló jelek, hogy a gyermek, ***testvér,*** szülő ***vagy nagyszülő*** jogszerűen tartózkodik annak a tagállamnak a területén, ahol az eltartott tartózkodik, ez a tagállam a 29. cikk szerinti átvételi megkeresés előtt ellenőrzi, hogy a gyermek, ***testvér,*** szülő ***vagy nagyszülő*** képes-e az eltartott gondját viselni.

Or. en

Módosítás 1601
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
24 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Ha vannak arra utaló jelek, hogy a gyermek vagy szülő jogszerűen tartózkodik annak a tagállamnak a területén, ahol az eltartott tartózkodik, ez a tagállam a 29. cikk szerinti átvételi megkeresés előtt ellenőrzi, hogy a gyermek vagy szülő képes-e az eltartott gondját viselni.	Ha vannak arra utaló jelek, hogy a ***házastárs,*** gyermek, ***testvér*** vagy szülő jogszerűen tartózkodik annak a tagállamnak a területén, ahol az eltartott tartózkodik, ez a tagállam a 29. cikk szerinti átvételi megkeresés előtt ellenőrzi, hogy a ***házastárs,*** gyermek, ***testvér*** vagy szülő képes-e az eltartott gondját viselni.

Or. en

Módosítás 1602
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
24 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Ha vannak arra utaló jelek, hogy a gyermek vagy szülő jogszerűen tartózkodik annak a tagállamnak a területén, ahol az	Ha vannak arra utaló jelek, hogy a ***házastárs,*** gyermek, ***testvér*** vagy szülő jogszerűen tartózkodik annak a

eltartott tartózkodik, ez a tagállam a 29. cikk szerinti átvételi megkeresés előtt ellenőrzi, hogy a gyermek vagy szülő képes-e az eltartott gondját viselni.	tagállamnak a területén, ahol az eltartott tartózkodik, ez a tagállam a 29. cikk szerinti átvételi megkeresés előtt ellenőrzi, hogy a ***házastárs,*** gyermek, ***testvér*** vagy szülő képes-e az eltartott gondját viselni.

Or. en

Módosítás 1603
Maria Walsh, Deirdre Clune, Seán Kelly, Frances Fitzgerald, Colm Markey

Rendeletre irányuló javaslat
24 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Ha vannak arra utaló jelek, hogy a gyermek vagy szülő jogszerűen tartózkodik annak a tagállamnak a területén, ahol az eltartott tartózkodik, ez a tagállam a 29. cikk szerinti átvételi megkeresés előtt ellenőrzi, hogy a gyermek vagy szülő képes-e az eltartott gondját viselni.	Ha vannak arra utaló jelek, hogy a gyermek, ***testvér*** vagy szülő jogszerűen tartózkodik annak a tagállamnak a területén, ahol az eltartott tartózkodik, ez a tagállam a 29. cikk szerinti átvételi megkeresés előtt ellenőrzi, hogy a gyermek, ***testvér*** vagy szülő képes-e az eltartott gondját viselni.

Or. en

Módosítás 1604
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
24 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Amennyiben az (1) bekezdésben említett gyermek vagy szülő nem abban a tagállamban tartózkodik jogszerűen, ahol a kérelmező, az a tagállam lesz a felelős tagállam, amelyben a gyermek vagy szülő jogszerűen tartózkodik, kivéve, ha az érintett kérelmező egészsége huzamosabb ideig nem teszi lehetővé számára, hogy az adott tagállamba utazzon. Ilyen esetben az a tagállam a felelős tagállam, amelyben a	(2) Amennyiben az (1) bekezdésben említett ***házastárs,*** gyermek, ***testvér*** vagy szülő nem abban a tagállamban tartózkodik jogszerűen, ahol a kérelmező, az a tagállam lesz a felelős tagállam, amelyben a ***házastárs,*** gyermek, ***testvér*** vagy szülő jogszerűen tartózkodik, kivéve, ha az érintett kérelmező egészsége huzamosabb ideig nem teszi lehetővé számára, hogy az adott tagállamba utazzon. Ilyen esetben az

kérelmező tartózkodik. ***E tagállam nem köteles a kérelmező gyermekének vagy szülőjének a területére történő beutaztatásáról gondoskodni.***

a tagállam a felelős tagállam, amelyben a kérelmező tartózkodik.

Or. en

Módosítás 1605
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
24 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Amennyiben az (1) bekezdésben említett gyermek vagy szülő nem abban a tagállamban tartózkodik jogszerűen, ahol a kérelmező, az a tagállam lesz a felelős tagállam, amelyben a gyermek vagy szülő jogszerűen tartózkodik, kivéve, ha az érintett kérelmező egészsége huzamosabb ideig nem teszi lehetővé számára, hogy az adott tagállamba utazzon. Ilyen esetben az a tagállam a felelős tagállam, amelyben a kérelmező tartózkodik. E tagállam nem köteles a kérelmező gyermekének vagy szülőjének a területére történő beutaztatásáról gondoskodni.	(2) Amennyiben az (1) bekezdésben említett ***házastárs,*** gyermek, ***testvér*** vagy szülő nem abban a tagállamban tartózkodik jogszerűen, ahol a kérelmező, az a tagállam lesz a felelős tagállam, amelyben ***házastárs,*** gyermek, ***testvér*** vagy szülő jogszerűen tartózkodik, kivéve, ha az érintett kérelmező egészsége huzamosabb ideig nem teszi lehetővé számára, hogy az adott tagállamba utazzon. Ilyen esetben az a tagállam a felelős tagállam, amelyben a kérelmező tartózkodik. E tagállam nem köteles a gyermeknek, ***testvérnek*** vagy szülőnek a területére történő beutaztatásáról gondoskodni.

Or. en

Módosítás 1606
Maria Walsh, Deirdre Clune, Seán Kelly, Frances Fitzgerald, Colm Markey

Rendeletre irányuló javaslat
24 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Amennyiben az (1) bekezdésben említett gyermek vagy szülő nem abban a tagállamban tartózkodik jogszerűen, ahol a	(2) Amennyiben az (1) bekezdésben említett gyermek, ***testvér*** vagy szülő nem abban a tagállamban tartózkodik

kérelmező, az a tagállam lesz a felelős tagállam, amelyben a gyermek vagy szülő jogszerűen tartózkodik, kivéve, ha az érintett kérelmező egészsége huzamosabb ideig nem teszi lehetővé számára, hogy az adott tagállamba utazzon. Ilyen esetben az a tagállam a felelős tagállam, amelyben a kérelmező tartózkodik. E tagállam nem köteles a kérelmező gyermekének vagy szülőjének a területére történő beutaztatásáról gondoskodni.

jogszerűen, ahol a kérelmező, az a tagállam lesz a felelős tagállam, amelyben a gyermek, ***testvér*** vagy szülő jogszerűen tartózkodik, kivéve, ha az érintett kérelmező egészsége huzamosabb ideig nem teszi lehetővé számára, hogy az adott tagállamba utazzon. Ilyen esetben az a tagállam a felelős tagállam, amelyben a kérelmező tartózkodik. E tagállam nem köteles a gyermeknek, ***testvérnek*** vagy szülőnek a területére történő beutaztatásáról gondoskodni.

Or. en

Módosítás 1607
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
24 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Amennyiben az (1) bekezdésben említett gyermek ***vagy*** szülő nem abban a tagállamban tartózkodik jogszerűen, ahol a kérelmező, az a tagállam lesz a felelős tagállam, amelyben a gyermek ***vagy*** szülő jogszerűen tartózkodik, ***kivéve, ha az érintett kérelmező egészsége huzamosabb ideig nem teszi lehetővé számára, hogy az adott tagállamba utazzon.*** Ilyen esetben az a tagállam a felelős tagállam, amelyben a kérelmező tartózkodik. E tagállam nem köteles a kérelmező gyermekének ***vagy*** szülőjének a területére történő beutaztatásáról gondoskodni.	(2) Amennyiben az (1) bekezdésben említett gyermek, ***testvér,*** szülő ***vagy nagyszülő*** nem abban a tagállamban tartózkodik jogszerűen, ahol a kérelmező, az a tagállam lesz a felelős tagállam, amelyben a gyermek, ***testvér,*** szülő ***vagy nagyszülő*** jogszerűen tartózkodik, Ilyen esetben az a tagállam a felelős tagállam, amelyben a kérelmező tartózkodik. E tagállam nem köteles a gyermekének, ***testvérének***, szülőjének ***vagy nagyszülőjének*** a területére történő beutaztatásáról gondoskodni.

Or. en

Módosítás 1608
Charlie Weimers

Rendeletre irányuló javaslat
24 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A Bizottság felhatalmazást kap arra, hogy a 68. cikknek megfelelően felhatalmazáson alapuló jogi aktusokat fogadjon el a következőkre vonatkozóan:	***törölve***
a) az eltartotti viszony vizsgálata során figyelembe veendő tényezők;	
b) a bizonyított családi kapcsolat fennállásának megállapítására szolgáló feltételek;	
c) az annak vizsgálatára vonatkozó feltételek, hogy az érintett személy képes-e az eltartott gondját viselni;	
d) az utazásra való huzamosabb idejű képtelenség vizsgálata érdekében figyelembe veendő tényezők.	

Or. en

Módosítás 1609
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
24 cikk – 3 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) az annak vizsgálatára vonatkozó feltételek, hogy az érintett személy képes-e az eltartott gondját viselni;	***törölve***

Or. en

Módosítás 1610
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
24 cikk – 3 bekezdés – 1 albekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	A felhatalmazáson alapuló jogi aktusok elfogadására vonatkozó hatáskörének gyakorlása során a Bizottságnak a gyermekjogok, az orvostudomány és a szociális jólét területén dolgozó szakértőkkel kell konzultálnia.

Or. en

Módosítás 1611
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
24 cikk – 3 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(3a) A felhatalmazáson alapuló jogi aktusok elfogadására vonatkozó hatáskörének gyakorlása során a Bizottságnak konzultálnia kell az érintett szakértőkkel, ideértve, a gyermekjogi, orvosi, szociális-egészségügyi szakértőket és a gyermekjogi civil szervezeteket.

Or. en

Módosítás 1612
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Rendeletre irányuló javaslat
24 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) A Bizottság végrehajtási jogi aktusok útján megállapítja a tagállamok közötti konzultáció és információcsere egységes feltételeit. Ezeket a végrehajtási jogi aktusokat a 67. cikk (2) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárás	(4) A Bizottság végrehajtási jogi aktusok útján megállapítja a tagállamok közötti konzultáció és információcsere egységes feltételeit. Ezeket a végrehajtási jogi aktusokat a 67. cikk (2) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárás

keretében kell elfogadni.	keretében kell elfogadni. ***A tagállamok az e cikk szerinti információcseréhez a 40 a. cikkben említett közös és biztonságos elektronikus adatátviteli és kommunikációs rendszert használják.***

Or. en

Módosítás 1613
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Birgit Sippel, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
24 a cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	24 a. cikk
	Szponzorálás
	(1) A tagállamok lehetőséget biztosíthatnak arra, hogy az adott tagállamban a menekültvédelmi programok és az emberkereskedelem megelőzése területén működő, elismert szervezetek az Unióban nemzetközi védelemért folyamodó kérelmezők szponzoraivá váljanak. A szponzoráló szervezet gondoskodik a kérelmező áthelyezéséről és a tagállamban való tartózkodásáról mindaddig, amíg a nemzetközi védelem iránti kérelméről szóló jogerős határozat meg nem születik.
	(2) Amennyiben a szervezet székhelye szerinti tagállam vállalja, hogy átveszi a kérelmezőt, úgy az a tagállam lesz felelős a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért.

Or. en

Módosítás 1614
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
25 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A 8. cikk (1) bekezdésétől eltérve, minden tagállam határozhat úgy, hogy megvizsgálja valamely harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy általa nyilvántartásba vett nemzetközi védelem iránti kérelmét még akkor is, ha annak megvizsgálásáért ***az e rendeletben*** megállapított feltételek szerint nem felelős.	(1) A 8. cikk (1) bekezdésétől eltérve, minden tagállam határozhat úgy, hogy ***a hontalan személyek jogállásáról szóló 1954. évi egyezmény 1. cikkének (1) bekezdése értelmében*** megvizsgálja valamely harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy általa nyilvántartásba vett nemzetközi védelem iránti kérelmét még akkor is, ha annak megvizsgálásáért ***a II. fejezetben*** megállapított feltételek szerint nem felelős.

Or. en

Módosítás 1615
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
25 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A 8. cikk (1) bekezdésétől eltérve, minden tagállam határozhat úgy, hogy megvizsgálja valamely harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy általa ***nyilvántartásba vett*** nemzetközi védelem iránti kérelmét még akkor is, ha annak megvizsgálásáért az e rendeletben megállapított feltételek szerint nem felelős.	(1) A 8. cikk (1) bekezdésétől eltérve, minden tagállam határozhat úgy, hogy megvizsgálja valamely harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy általa ***benyújtott*** nemzetközi védelem iránti kérelmét még akkor is, ha annak megvizsgálásáért az e rendeletben megállapított feltételek szerint nem felelős.

Or. en

Módosítás 1616
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
25 cikk – 1 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(1a) A kérelmező bármelyik tagállamot kérheti e bekezdés alkalmazására. A kérelmet írásban kell benyújtani, és megfelelően meg kell indokolni.

Or. en

Módosítás 1617
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
25 cikk – 2 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az a tagállam, amelyben a nemzetközi védelem iránti kérelmet ***nyilvántartásba vették***, és amely a felelős tagállam meghatározására vonatkozó eljárást lefolytatja, illetve a felelős tagállam a családi kapcsolatban álló személyek egyesítése céljából – különösen családi ***vagy*** kulturális megfontolásokon alapuló humanitárius okokból – az érdemi elsőfokú határozat meghozatala előtt bármikor megkereshet egy másik tagállamot annak érdekében, hogy az vegye át a kérelmezőt, még akkor is, ha ez utóbbi tagállam az e rendelet ***15–18. és 24. cikkében*** megállapított feltételek szerint nem felelős. Az érintett személyek ehhez írásban ***hozzájárulásuk adják.***	(2) Az a tagállam, amelyben a nemzetközi védelem iránti kérelmet ***benyújtották***, és amely a felelős tagállam meghatározására vonatkozó eljárást lefolytatja, illetve a felelős tagállam a családi kapcsolatban álló személyek egyesítése céljából – különösen családi, kulturális ***vagy társadalmi*** megfontolásokon, ***nyelvi készségeken vagy egyéb érdemi kapcsolaton*** alapuló humanitárius okokból, ***amelyek megkönnyítenék a beilleszkedését*** – az érdemi elsőfokú határozat meghozatala előtt bármikor megkereshet egy másik tagállamot annak érdekében, hogy az vegye át a kérelmezőt, még akkor is, ha ez utóbbi tagállam az e rendelet ***II. fejezetében*** megállapított feltételek szerint nem felelős. Az érintett személyeknek ehhez írásban ***hozzájárulásukat kell adniuk.***

Or. en

Módosítás 1618
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
25 cikk – 2 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az a tagállam, amelyben a nemzetközi védelem iránti kérelmet nyilvántartásba vették, és amely a felelős tagállam meghatározására vonatkozó eljárást lefolytatja, illetve a felelős tagállam a családi kapcsolatban álló személyek egyesítése céljából – különösen családi ***vagy*** kulturális megfontolásokon alapuló humanitárius okokból – az érdemi elsőfokú határozat meghozatala előtt bármikor megkereshet egy másik tagállamot annak érdekében, hogy az vegye át a kérelmezőt, még akkor is, ha ez utóbbi tagállam az e rendelet 15–18. és 24. cikkében megállapított feltételek szerint nem felelős. Az érintett személyek ehhez írásban hozzájárulásuk adják.	(2) Az a tagállam, amelyben a nemzetközi védelem iránti kérelmet nyilvántartásba vették, és amely a felelős tagállam meghatározására vonatkozó eljárást lefolytatja, illetve a felelős tagállam a családi kapcsolatban álló személyek egyesítése céljából – különösen családi***,*** kulturális ***vagy társadalmi*** megfontolásokon, ***nyelvi készségeken vagy egyéb érdemi kapcsolaton*** alapuló humanitárius okokból, ***amelyek megkönnyítenék a szóban forgó másik tagállamba való beilleszkedést*** – az érdemi elsőfokú határozat meghozatala előtt bármikor megkereshet egy másik tagállamot annak érdekében, hogy az vegye át a kérelmezőt, még akkor is, ha ez utóbbi tagállam az e rendelet 15–18. és 24. cikkében megállapított feltételek szerint nem felelős. Az érintett személyek ehhez írásban hozzájárulásuk adják.

Or. en

Módosítás 1619
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Rendeletre irányuló javaslat
25 cikk – 2 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az a tagállam, amelyben a nemzetközi védelem iránti kérelmet nyilvántartásba vették, és amely a felelős tagállam meghatározására vonatkozó	(2) Az a tagállam, amelyben a nemzetközi védelem iránti kérelmet nyilvántartásba vették, és amely a felelős tagállam meghatározására vonatkozó

eljárást lefolytatja, illetve a felelős tagállam a családi kapcsolatban álló személyek egyesítése céljából – különösen családi vagy kulturális megfontolásokon alapuló humanitárius okokból – az érdemi elsőfokú határozat meghozatala előtt bármikor megkereshet egy másik tagállamot annak érdekében, hogy az vegye át a kérelmezőt, még akkor is, ha ez utóbbi tagállam az e rendelet 15–18. és 24. cikkében megállapított feltételek szerint nem felelős. Az érintett személyek ehhez írásban hozzájárulásuk adják.	eljárást lefolytatja, illetve a felelős tagállam a családi kapcsolatban álló személyek egyesítése céljából – különösen családi vagy kulturális megfontolásokon alapuló humanitárius okokból, ***illetve a migrációs nyomás alatt álló vagy migrációs nyomás veszélyének kitett tagállam támogatása céljából*** – az érdemi elsőfokú határozat meghozatala előtt bármikor megkereshet egy másik tagállamot annak érdekében, hogy az vegye át a kérelmezőt, még akkor is, ha ez utóbbi tagállam az e rendelet 15–18. és 24. cikkében megállapított feltételek szerint nem felelős. Az érintett személyek ehhez írásban hozzájárulásuk adják.

Or. en

Módosítás 1620
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
25 cikk – 2 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A megkeresett tagállam elvégzi a hivatkozott humanitárius okok megvizsgálásához szükséges ellenőrzéseket, és a megkeresés kézhezvételétől számított ***két*** hónapon belül, az 1560/2003/EK rendelet 18. cikke alapján létrehozott elektronikus kommunikációs hálózaton keresztül választ ad a megkereső tagállamnak. A megkeresést elutasító válaszban meg kell adni az elutasítás alapjául szolgáló indokokat.	A megkeresett tagállam elvégzi a hivatkozott humanitárius okok megvizsgálásához szükséges ellenőrzéseket, és a megkeresés kézhezvételétől számított ***egy*** hónapon belül, az 1560/2003/EK rendelet 18. cikke alapján létrehozott elektronikus kommunikációs hálózaton keresztül választ ad a megkereső tagállamnak. A megkeresést elutasító válaszban meg kell adni az elutasítás alapjául szolgáló indokokat. ***Amennyiben a megkeresett tagállam helyt ad a kérésnek, a kérelem megvizsgálásával kapcsolatos felelősséget ráruházzák.***

Or. en

Módosítás 1621
Annalisa Tardino

Rendeletre irányuló javaslat
25 cikk – 2 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A megkeresett tagállam elvégzi a hivatkozott humanitárius okok megvizsgálásához szükséges ellenőrzéseket, és a megkeresés kézhezvételétől számított két hónapon belül, az 1560/2003/EK rendelet 18. cikke alapján létrehozott elektronikus kommunikációs hálózaton keresztül választ ad a megkereső tagállamnak. A megkeresést elutasító válaszban meg kell adni az elutasítás alapjául szolgáló indokokat.	A megkeresett tagállam elvégzi a hivatkozott humanitárius okok megvizsgálásához szükséges ellenőrzéseket, és a megkeresés kézhezvételétől számított két hónapon belül, az 1560/2003/EK rendelet 18. cikke alapján létrehozott elektronikus kommunikációs hálózaton keresztül választ ad a megkereső tagállamnak. ***Amennyiben a megadott határidőn belül nem érkezik válasz, az elfogadást vélelmezni kell.*** A megkeresést elutasító válaszban meg kell adni az elutasítás alapjául szolgáló indokokat.

Or. en

Módosítás 1622
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Rendeletre irányuló javaslat
25 cikk – 2 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A megkeresett tagállam elvégzi a hivatkozott humanitárius okok megvizsgálásához szükséges ellenőrzéseket, és a megkeresés kézhezvételétől számított két hónapon belül, az ***1560/2003/EK*** rendelet ***18.*** cikke ***alapján létrehozott*** elektronikus kommunikációs ***hálózaton*** keresztül választ ad a megkereső tagállamnak. A megkeresést elutasító válaszban meg kell adni az elutasítás alapjául szolgáló	A megkeresett tagállam elvégzi a hivatkozott humanitárius okok megvizsgálásához szükséges ellenőrzéseket, és a megkeresés kézhezvételétől számított két hónapon belül, az ***e*** rendelet ***40a.*** cikke ***szerinti közös és biztonságos*** elektronikus ***adattovábbítási és*** kommunikációs ***rendszeren*** keresztül választ ad a megkereső tagállamnak. A megkeresést elutasító válaszban meg kell adni az

indokokat.	elutasítás alapjául szolgáló indokokat.

Or. en

Módosítás 1623
Charlie Weimers

Rendeletre irányuló javaslat
25 cikk – 2 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A megkeresett tagállam elvégzi a hivatkozott ***humanitárius*** okok megvizsgálásához szükséges ellenőrzéseket, és a megkeresés kézhezvételétől számított két hónapon belül, az 1560/2003/EK rendelet 18. cikke alapján létrehozott elektronikus kommunikációs hálózaton keresztül választ ad a megkereső tagállamnak. A megkeresést elutasító válaszban meg kell adni az elutasítás alapjául szolgáló indokokat.	A megkeresett tagállam elvégzi a hivatkozott okok megvizsgálásához szükséges ellenőrzéseket, és a megkeresés kézhezvételétől számított két hónapon belül, az 1560/2003/EK rendelet 18. cikke alapján létrehozott elektronikus kommunikációs hálózaton keresztül választ ad a megkereső tagállamnak. A megkeresést elutasító válaszban meg kell adni az elutasítás alapjául szolgáló indokokat.

Or. en

Módosítás 1624
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
25 cikk – 2 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(2a) A kérelmező kérheti a (2) bekezdés alkalmazását attól a tagállamtól, amelyben a nemzetközi védelem iránti kérelmét benyújtotta. A kérelmet írásban kell benyújtani, és megfelelően meg kell indokolni, és azon meghatározásért felelős tagállam illetékes hatóságaihoz kell címezni, ahol a kérelmet benyújtották. A meghatározásért felelős tagállam illetékes

hatóságai gondoskodnak arról, hogy az e bekezdés szerinti megkeresést továbbítsák a kérelmező által megkeresett tagállam illetékes hatóságaihoz. A megkeresett tagállam a kérelem kézhezvételétől számított két héten belül jelzi, hogy szándékozik-e felelősséget vállalni a nemzetközi védelem iránti kérelemért. A megkeresett tagállam további két héttel meghosszabbíthatja a határidőt, amennyiben erről írásban értesítik azt a tagállamot, ahol a nemzetközi védelem iránti kérelmet benyújtották. Ha nem érkezik válasz az említett határidőn belül, úgy kell tekinteni, hogy a kérelmet elfogadták.

Or. en

Módosítás 1625
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
25 cikk – 2 b bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(2b) Amennyiben a megkeresett tagállam a (2a) bekezdésnek megfelelően elfogadja a kérelmet, felelős tagállammá válik. A tagállamnak, amelyben a nemzetközi védelem iránti kérelmet benyújtották, gondoskodnia kell arról, hogy a kérelmezőt átadják a felelős tagállamnak.

Or. en

Módosítás 1626
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
25 cikk – 2 c bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(2c) A Bizottság végrehajtási jogi aktusok útján összeállít egy, a (2a) bekezdésben említett eljáráshoz használandó közös formanyomtatványt.

Or. en

Módosítás 1627
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
25 a cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	25a. cikk
	A családegyesítési eljárás
	(1) A meghatározásért felelős tagállam felel a kérelmezőre vonatkozó külön családegyesítési eljárás elvégzéséért annak érdekében, hogy biztosítsák a kérelmezők gyors családegyesítését és a menekültügyi eljárásokhoz való hozzáférését azokban az esetekben, amikor első látásra kellő támpont van arra vonatkozóan, hogy a 15., 16., 17. vagy 18. cikknek megfelelően valószínűleg családegyesítési joggal rendelkeznek.
	(2) Annak megállapítása során, hogy elegendő jel utal-e arra, hogy a kérelmezőnek van családtagja és/vagy hozzátartozója az általa kérelmezett tagállamban, a meghatározásért felelős tagállam biztosítja, hogy a kérelmező megértse a családtag és/vagy hozzátartozó alkalmazandó fogalmát, továbbá biztosítja, hogy a kérelmező biztos legyen abban, hogy a szóban forgó családtagok és/vagy hozzátartozók nem egy másik tagállamban tartózkodnak. A meghatározásért felelős tagállam azt is biztosítja, hogy a kérelmező tudatában legyen annak, hogy csak akkor

tartózkodhat abban a tagállamban, ahol azt állítja, hogy családtagjai és/vagy hozzátartozói vannak, ha ezt az állítást az illető tagállam igazolni tudja. Ha a kérelmező által rendelkezésre bocsátott információk alapján nem merül fel kétség azt illetően, hogy a kérelmező által megjelölt tagállamban családtagok és/vagy hozzátartozók élnek, akkor az (1) bekezdés követelményeinek való megfelelés érdekében megállapítható, hogy első látásra kellő támpont van arra vonatkozóan, hogy a kérelmezőnek az adott tagállamban családtagja és/vagy hozzátartozója van.

Azon tagállam illetékes hatóságai, amelyben a kérelmező állítása szerint családtagja és/vagy hozzátartozója tartózkodik, segítséget nyújtanak a meghatározásért felelős tagállam illetékes hatóságainak azon kérdések megválaszolása révén, amelyek célja annak tisztázása, hogy az állítólagos családi kötelékek valósak-e.

(3) Ha az (1) és (2) bekezdés szerint kellően valószínűsíthető., hogy a kérelmező a 15., 16., 17., vagy 18. cikknek megfelelően családegyesítési joggal rendelkezik, a meghatározásért felelős tagállam értesíti erről az elosztás szerinti céltagállamot, és a kérelmezőt át kell adni ennek a tagállamnak.

(4) A meghatározásért felelős tagállam az 1560/2003/EK rendelet 18. cikke alapján létrehozott DubliNet elektronikus kommunikációs hálózaton keresztül a kérelmező által benyújtott valamennyi információt továbbítja az elosztás szerinti céltagállamhoz.

(5) A (3) bekezdésben említett eljárással összhangban az elosztás szerinti céltagállamnak kell megállapítania, hogy a 15., 16., 17. vagy 18. cikknek megfelelően teljesülnek-e a családegyesítés feltételei. Utóbbi esetben az elosztás szerinti céltagállam lesz a felelős tagállam.

(6) Amennyiben megállapítást nyer, hogy a családegyesítés feltételei nem teljesülnek, az elosztás szerinti céltagállam biztosítja, hogy a kérelmezőt a 23b. cikkben meghatározott eljárásnak megfelelően helyezzék át egy másik felelős tagállamba.

Or. en

Módosítás 1628
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
25 a cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	25a. cikk
	A családegyesítési eljárás
	(1) A meghatározásért felelős tagállam felel a kérelmezőre vonatkozó külön családegyesítési eljárás elvégzéséért annak érdekében, hogy biztosítsák a kérelmezők gyors családegyesítését és a menekültügyi eljárásokhoz való hozzáférését azokban az esetekben, amikor első látásra kellő támpont van arra vonatkozóan, hogy a 15., 16., 17. vagy 18. cikknek megfelelően valószínűleg családegyesítési joggal rendelkeznek.
	(2) Annak megállapítása során, hogy elegendő jel utal-e arra, hogy a kérelmezőnek van családtagja és/vagy hozzátartozója az általa kérelmezett tagállamban, a meghatározásért felelős tagállam biztosítja, hogy a kérelmező megértse a családtag és/vagy hozzátartozó alkalmazandó fogalmát, továbbá biztosítja, hogy a kérelmező biztos legyen abban, hogy a szóban forgó családtagok és/vagy hozzátartozók nem egy másik tagállamban tartózkodnak. A meghatározásért felelős tagállam azt is biztosítja, hogy a kérelmező tudatában

legyen annak, hogy csak akkor tartózkodhat abban a tagállamban, ahol azt állítja, hogy családtagjai és/vagy hozzátartozói vannak, ha ezt az állítást az illető tagállam igazolni tudja. Ha a kérelmező által rendelkezésre bocsátott információk alapján nem merül fel kétség azt illetően, hogy a kérelmező által megjelölt tagállamban családtagok és/vagy hozzátartozók élnek, akkor az (1) bekezdés követelményeinek való megfelelés érdekében megállapítható, hogy első látásra kellő támpont van arra vonatkozóan, hogy a kérelmezőnek az adott tagállamban családtagja és/vagy hozzátartozója van. Azon tagállam illetékes hatóságai, amelyben a kérelmező állítása szerint családtagja és/vagy hozzátartozója tartózkodik, segítséget nyújtanak a meghatározásért felelős tagállam illetékes hatóságainak azon kérdések megválaszolása révén, amelyek célja annak tisztázása, hogy az állítólagos családi kötelékek valósak-e.

(3) Ha az (1) és (2) bekezdés szerint kellően valószínűsíthető, hogy a kérelmező a 15., 16., 17. vagy 18. cikknek megfelelően családegyesítési joggal rendelkezik, a meghatározásért felelős tagállam értesíti erről az elosztás szerinti céltagállamot, és a kérelmezőt át kell adni ennek a tagállamnak.

(4) A meghatározásért felelős tagállam az 1560/2003/EK rendelet 18. cikke alapján létrehozott DubliNet elektronikus kommunikációs hálózaton keresztül a kérelmező által benyújtott valamennyi információt továbbítja az elosztás szerinti céltagállamhoz.

(5) A (3) bekezdésben említett eljárással összhangban az elosztás szerinti céltagállam megállapítja, hogy a 15., 16., 17. vagy 18. cikknek megfelelően teljesülnek-e a családegyesítés feltételei. Ha ez az eset áll fenn, akkor az elosztás szerinti céltagállam lesz a felelős tagállam.

(6) Amennyiben megállapítást nyer, hogy a családegyesítés feltételei nem teljesülnek, az elosztás szerinti céltagállam biztosítja, hogy a kérelmezőt a 31a. cikkben meghatározott eljárásnak megfelelően helyezzék át egy másik felelős tagállamba.

Or. en

Módosítás 1629
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Birgit Sippel, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
25 a cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	25a. cikk
	Egyszerűsített családi eljárás
	(1) A meghatározásért felelős tagállam felel a kérelmezőre vonatkozó külön családegyesítési eljárás elvégzéséért annak érdekében, hogy biztosítsák a kérelmezők gyors családegyesítését és a menekültügyi eljárásokhoz való hozzáférését azokban az esetekben, amikor első látásra kellő támpont van arra vonatkozóan, hogy a 13., 15., 16. vagy, 24a. cikknek megfelelően valószínűleg családegyesítési joggal rendelkeznek.
	(2) Ha az (1) és (2) bekezdés szerint megállapítást nyert, hogy a kérelmező a 13., 15., 16., 24a. cikknek megfelelően, első látásra családegyesítési joggal rendelkezik, a meghatározásért felelős tagállam értesíti erről az elosztás szerinti céltagállamot, és a kérelmezőt át kell adni ennek a tagállamnak.
	(3) A (2) bekezdésben említett eljárással összhangban az elosztás szerinti céltagállam állapítja meg, hogy a 18.

cikknek megfelelően teljesülnek-e a családegyesítés feltételei. Ha ez az eset áll fenn, akkor az elosztás szerinti céltagállam lesz a felelős tagállam.

Or. en

Módosítás 1630
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
25 b cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	25b. cikk
	Egyszerűsített eljárás a menekültügyi vagy befogadó rendszert érő nyomás kockázatával járó helyzetekben
	(1) Ha a Bizottság megállapítja, hogy egy tagállam menekültügyi vagy befogadó rendszere nyomás kockázatának van kitéve, a meghatározásért felelős tagállam késedelem nélkül meghatározza az elosztás szerinti céltagállamot, ha első látásra kellő támpont van arra vonatkozóan, hogy a kérelmező a II. fejezetben meghatározott kritériumokkal összhangban érdemi kapcsolattal rendelkezik egy adott, a meghatározásért felelős tagállamtól eltérő tagállamban.
	(2) Annak megállapítása során, hogy a kérelmező érdemi kapcsolatokkal rendelkezik-e egy adott tagállamban, a meghatározásért felelős tagállam a határozatát a kérelmező által szolgáltatott bizonyítékokra és egyéb információkra alapozza, és lekérdezi a releváns uniós adatbázisokat. A meghatározásért felelős tagállam azt is biztosítja, hogy a kérelmező tudatában legyen annak, hogy csak akkor maradhat az elosztás szerinti céltagállamban, ha a megadott bizonyítékokat és információkat az illető tagállam hitelesíteni tudja. Ha a kérelmező által megadott vagy a releváns

uniós adatbázisokból gyűjtött információk alapján nem merül fel alapos kétség azt illetően, hogy az adott tagállamra a II. fejezetben meghatározott kritériumokat kell alkalmazni, a meghatározásért felelős tagállam megállapítja, hogy első látásra kellő támpont van arra vonatkozóan, hogy az érintett kapcsolatok megfelelnek az ezen cikk (1) bekezdésében foglalt követelményeknek.

Azon tagállam illetékes hatóságai, amelyben a kérelmezőnek kapcsolata lehet, segítséget nyújtanak a meghatározásért felelős tagállam illetékes hatóságainak azon kérdések megválaszolása révén, amelyek célja annak tisztázása, hogy az állítólagos kapcsolatok valósak-e.

(3) Ha a meghatározásért felelős tagállam az (1) és (2) bekezdés szerint úgy ítéli meg, hogy az adott tagállamról első látásra valószínűsíthető, hogy a II. fejezetben meghatározott kritériumokkal összhangban az elosztás szerinti céltagállam, a meghatározásért felelős tagállam értesíti erről az elosztás szerinti céltagállamot, és a kérelmezőt át kell adni ennek a tagállamnak.

(4) A meghatározásért felelős tagállam az 1560/2003/EK rendelet 18. cikke alapján létrehozott DubliNet elektronikus kommunikációs hálózaton keresztül a kérelmező által benyújtott valamennyi információt továbbítja az elosztás szerinti céltagállamhoz.

(5) Az elosztás szerinti céltagállam a (3) bekezdésben említett eljárással összhangban megállapítja, hogy a II. fejezetben foglalt feltételek teljesülnek-e. Ha igen, akkor az elosztás szerinti céltagállam lesz a felelős tagállam.

(6) Amennyiben megállapítást nyer, hogy ezek a feltételek nem teljesülnek, az elosztás szerinti céltagállam biztosítja, hogy a kérelmezőt a 23b. cikkben meghatározott eljárásnak megfelelően

helyezzék át egy másik felelős tagállamba.

Or. en

Módosítás 1631
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
25 b cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	25b. cikk
	Egyszerűsített eljárás érdemi kapcsolatok esetén
	(1) A meghatározásért felelős tagállam késedelem nélkül meghatározza az elosztás szerinti céltagállamot, ha első látásra kellő támpont van arra vonatkozóan, hogy a kérelmező a 19. vagy 20. cikkel összhangban érdemi kapcsolattal rendelkezik egy adott, a meghatározásért felelős tagállamtól eltérő tagállamban.
	(2) Annak megállapítása során, hogy a 19. vagy 20. cikkel összhangban a kérelmező érdemi kapcsolatokkal rendelkezik-e egy adott tagállamban, a meghatározásért felelős tagállam a határozatát a kérelmező által szolgáltatott bizonyítékokra és egyéb információkra alapozza, és lekérdezi a releváns uniós adatbázisokat. A meghatározásért felelős tagállam azt is biztosítja, hogy a kérelmező tudatában legyen annak, hogy csak akkor maradhat az elosztás szerinti céltagállamban, ha a megadott bizonyítékokat és információkat az illető tagállam hitelesíteni tudja. Ha a kérelmező által megadott vagy a releváns uniós adatbázisokból gyűjtött információk alapján nem merül fel alapos kétség azt illetően, hogy az adott tagállamra a 19. vagy 20. cikket kell alkalmazni, a meghatározásért felelős tagállam

megállapítja, hogy első látásra kellő támpont van arra vonatkozóan, hogy az érintett kapcsolatok megfelelnek az ezen cikk (1) bekezdésében foglalt követelményeknek. Azon tagállam illetékes hatóságai, amelyben a kérelmezőnek a 19. vagy 20. cikkel összhangban kapcsolata lehet, segítséget nyújtanak a meghatározásért felelős tagállam illetékes hatóságainak azon kérdések megválaszolása révén, amelyek célja annak tisztázása, hogy az állítólagos kapcsolatok valósak-e.

(3) Ha a meghatározásért felelős tagállam az (1) és (2) bekezdés szerint úgy ítéli meg, hogy az adott tagállamról első látásra valószínűsíthető, hogy a 19. vagy 20. cikkel összhangban az elosztás szerinti céltagállam, a meghatározásért felelős tagállam értesíti erről az elosztás szerinti céltagállamot, és a kérelmezőt át kell adni ennek a tagállamnak.

(4) A meghatározásért felelős tagállam az 1560/2003/EK rendelet 18. cikke alapján létrehozott DubliNet elektronikus kommunikációs hálózaton keresztül a kérelmező által benyújtott valamennyi információt továbbítja az elosztás szerinti céltagállamhoz.

(5) Az elosztás szerinti céltagállam a (3) bekezdésben említett eljárással összhangban megállapítja, hogy a 19. vagy 20. cikkben foglalt feltételek teljesülnek-e. Ha igen, akkor az elosztás szerinti céltagállam lesz a felelős tagállam.

(6) Amennyiben megállapítást nyer, hogy ezek a feltételek nem teljesülnek, az elosztás szerinti céltagállam biztosítja, hogy a kérelmezőt a 31a. cikkben meghatározott eljárásnak megfelelően helyezzék át egy másik felelős tagállamba.

Or. en

Módosítás 1632
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Rendeletre irányuló javaslat
III rész – IV fejezet – cím

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
IV. FEJEZET A ***FELELŐS TAGÁLLAM*** KÖTELEZETTSÉGEI	IV. FEJEZET A ***TAGÁLLAMOK*** KÖTELEZETTSÉGEI

Or. en

Módosítás 1633
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Rendeletre irányuló javaslat
-26 cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	-26. cikk
	A tagállamok kötelezettségei a felelős tagállam meghatározására irányuló eljárás során
	(1) A tagállamok szorosan és hatékonyan együttműködnek egymással annak érdekében, hogy biztosítsák a nemzetközi védelem iránti kérelemért felelős tagállam meghatározásának tisztességes és hatékony eljárását.
	(2) A felelős tagállam meghatározására irányuló eljárás során, ha a kérelmező kijelenti, hogy a 15–17. cikk alapján családtagjai vannak, az a tagállam, ahol úgy tekinthető, hogy a család tartózkodik, szorosan együttműködik a meghatározásért felelős tagállammal annak gyors megállapítása céljából, hogy az adott tagállam felelős-e azért a kérelmezőért.
	A tagállamok a közös és biztonságos elektronikus adatátviteli és

	kommunikációs rendszert használják ennek a célnak az elősegítésére.

Or. en

Módosítás 1634
Charlie Weimers

Rendeletre irányuló javaslat
26 cikk – 1 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) a 29., 30. és 35. cikkben megállapított feltételek mellett átvenni azt a kérelmezőt, akinek a kérelmét egy másik tagállamban vették nyilvántartásba;	***törölve***

Or. en

Módosítás 1635
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
26 cikk – 1 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) a 29., 30. és 35. cikkben megállapított feltételek mellett átvenni azt a kérelmezőt, ***akinek a kérelmét*** egy másik tagállamban ***vették nyilvántartásba***;	a) a 29., 30. és 35. cikkben megállapított feltételek mellett átvenni azt a kérelmezőt, ***aki*** egy másik tagállamban ***nyújtotta be a nemzetközi védelem iránti kérelmet***;

Or. en

Módosítás 1636
Charlie Weimers, Laura Huhtasaari, Peter Kofod

Rendeletre irányuló javaslat
26 cikk – 1 bekezdés – a a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	aa) visszautasítani mindazoknak a kérelmezőknek a nemzetközi védelem iránti kérelmét, akik jogellenes módon léptek be az Európai Unió valamelyik tagállamába, vagy áthaladtak egy biztonságos országon a tagállamba vezető útjuk során.

Or. en

Módosítás 1637
Charlie Weimers

Rendeletre irányuló javaslat
26 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) az e rendelet 31. és 35. cikkében megállapított feltételek mellett visszavenni azt a kérelmezőt, vagy harmadik országbeli állampolgárt vagy hontalan személyt, akinek vonatkozásában az (EU) XXX/XXX rendelet [Eurodac-rendelet] 11. cikkének (1) bekezdése szerint ezt a tagállamot jelölték meg felelős tagállamként;	***törölve***

Or. en

Módosítás 1638
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
26 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) az e rendelet 31. és 35. cikkében megállapított feltételek mellett visszavenni azt a kérelmezőt ***vagy harmadik országbeli állampolgárt vagy hontalan személyt***,	b) az e rendelet 31. és 35. cikkében megállapított feltételek mellett visszavenni azt a kérelmezőt, akinek a vonatkozásában az (EU) XXX/XXX rendelet [Eurodac-

akinek vonatkozásában az (EU) XXX/XXX rendelet [Eurodac-rendelet] 11. cikkének (1) bekezdése szerint ezt a tagállamot jelölték meg felelős tagállamként;	rendelet] 11. cikkének (1) bekezdése szerint ezt a tagállamot jelölték meg felelős tagállamként;

Or. en

Módosítás 1639
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
26 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) az e rendelet 31. és 35. cikkében megállapított feltételek mellett visszavenni azt a kérelmezőt ***vagy harmadik országbeli állampolgárt vagy hontalan személyt***, akinek vonatkozásában az (EU) XXX/XXX rendelet [Eurodac-rendelet] 11. cikkének (1) bekezdése szerint ezt a tagállamot jelölték meg felelős tagállamként;	b) az e rendelet 31. és 35. cikkében megállapított feltételek mellett visszavenni azt a kérelmezőt, akinek a vonatkozásában az (EU) XXX/XXX rendelet [Eurodac-rendelet] 11. cikkének (1) bekezdése szerint ezt a tagállamot jelölték meg felelős tagállamként;

Or. en

Módosítás 1640
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
26 cikk – 1 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) az e rendelet 31. és 35. cikkében megállapított feltételek mellett visszavenni azon nemzetközi védelemben részesülő személyt, akinek a vonatkozásában az (EU) XXX/XXX rendelet [Eurodac-rendelet] 11. cikkének (1) bekezdése szerint ezt a tagállamot jelölték meg	***törölve***

felelős tagállamként;

Or. en

Módosítás 1641
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
26 cikk – 1 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) az e rendelet 31. és 35. cikkében megállapított feltételek mellett visszavenni azon nemzetközi védelemben részesülő személyt, akinek a vonatkozásában az (EU) XXX/XXX rendelet [Eurodac-rendelet] 11. cikkének (1) bekezdése szerint ezt a tagállamot jelölték meg felelős tagállamként;	***törölve***

Or. en

Módosítás 1642
Maria Walsh, Deirdre Clune, Seán Kelly, Frances Fitzgerald, Colm Markey

Rendeletre irányuló javaslat
26 cikk – 1 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) az e rendelet 31. és 35. cikkében megállapított feltételek mellett visszavenni azon nemzetközi védelemben részesülő személyt, akinek a vonatkozásában az (EU) XXX/XXX rendelet [Eurodac-rendelet] 11. cikkének (1) bekezdése szerint ezt a tagállamot jelölték meg felelős tagállamként;	***törölve***

Or. en

Indokolás

A 26. cikk oly módon bővíti a visszavételi eljárás körét, hogy az magába foglalja a nemzetközi

védelemben részesülő személyeket és a javasolt uniós áttelepítési keret szerinti áttelepítés útján érkezett személyeket. Míg a Paktum a huzamos tartózkodásról szóló irányelv oly módon történő módosítására irányuló javaslatot tartalmaz, hogy a nemzetközi védelemben részesülő személyek három év és nem a jelenlegi öt év után legyenek jogosultak a huzamos tartózkodásra, az itt javasolt korlátozás valószínűleg több embert fog érinteni.

Módosítás 1643
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Rendeletre irányuló javaslat
26 cikk – 1 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) az e rendelet 31. és 35. cikkében megállapított feltételek mellett visszavenni azon nemzetközi védelemben részesülő személyt, akinek a vonatkozásában az (EU) XXX/XXX rendelet [Eurodac-rendelet] 11. cikkének (1) bekezdése szerint ezt a tagállamot jelölték meg felelős tagállamként;	***törölve***

Or. en

Módosítás 1644
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
26 cikk – 1 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) az e rendelet 31. és 35. cikkében megállapított feltételek mellett visszavenni azon nemzetközi védelemben részesülő személyt, akinek a vonatkozásában az (EU) XXX/XXX rendelet [Eurodac-rendelet] 11. cikkének (1) bekezdése szerint ezt a tagállamot jelölték meg felelős tagállamként;	***törölve***

Or. en

Módosítás 1645
Charlie Weimers

Rendeletre irányuló javaslat
26 cikk – 1 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) az e rendelet 31. és 35. cikkében megállapított feltételek mellett visszavenni azon nemzetközi védelemben részesülő személyt, akinek a vonatkozásában az (EU) XXX/XXX rendelet [Eurodac-rendelet] 11. cikkének (1) bekezdése szerint ezt a tagállamot jelölték meg felelős tagállamként;	***törölve***

Or. en

Módosítás 1646
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Rendeletre irányuló javaslat
26 cikk – 1 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
d) az e rendelet 31. és 35. cikkében megállapított feltételek mellett visszavenni azt az áttelepített vagy befogadott személyt, aki nemzetközi védelem iránti kérelmet nyújtott be, vagy aki az (EU) XXX/XXX rendelettel [az uniós áttelepítési keretről szóló rendelet] összhangban befogadását vállaló tagállamtól eltérő tagállamban jogellenesen tartózkodik, vagy aki valamely nemzeti áttelepítési program keretében nemzetközi védelmet vagy humanitárius okból megadott menekült jogállást kapott.	***törölve***

Or. en

Módosítás 1647
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
26 cikk – 1 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
d) az e rendelet 31. és 35. cikkében megállapított feltételek mellett visszavenni azt az áttelepített vagy befogadott személyt, aki nemzetközi védelem iránti kérelmet nyújtott be vagy aki az (EU) XXX/XXX rendelettel [az uniós áttelepítési keretről szóló rendelet] összhangban befogadását vállaló tagállamtól eltérő tagállamban jogellenesen tartózkodik, vagy aki valamely nemzeti áttelepítési program keretében nemzetközi védelmet vagy humanitárius okból megadott menekült jogállást kapott.	***törölve***

Or. en

Módosítás 1648
Charlie Weimers

Rendeletre irányuló javaslat
26 cikk – 1 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
d) az e rendelet 31. és 35. cikkében megállapított feltételek mellett visszavenni azt az áttelepített vagy befogadott személyt, aki nemzetközi védelem iránti kérelmet nyújtott be, vagy aki az (EU) XXX/XXX rendelettel [az uniós áttelepítési keretről szóló rendelet] összhangban befogadását vállaló tagállamtól eltérő tagállamban jogellenesen tartózkodik, vagy aki valamely nemzeti áttelepítési program keretében nemzetközi védelmet vagy humanitárius okból megadott menekült	***törölve***

jogállást kapott.

Or. en

Módosítás 1649
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
26 cikk – 1 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
d) az e rendelet 31. és 35. cikkében megállapított feltételek mellett visszavenni azt az áttelepített vagy befogadott személyt, aki nemzetközi védelem iránti kérelmet nyújtott be, vagy aki az (EU) XXX/XXX rendelettel [az uniós áttelepítési keretről szóló rendelet] összhangban befogadását vállaló tagállamtól eltérő tagállamban jogellenesen tartózkodik, vagy aki valamely nemzeti áttelepítési program keretében nemzetközi védelmet vagy humanitárius okból megadott menekült jogállást kapott.	***törölve***

Or. en

Módosítás 1650
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
26 cikk – 1 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
d) az e rendelet 31. és 35. cikkében megállapított feltételek mellett visszavenni azt az áttelepített vagy befogadott személyt, aki nemzetközi védelem iránti kérelmet nyújtott be, vagy aki az (EU) XXX/XXX rendelettel [az uniós	***törölve***

áttelepítési keretről szóló rendelet] összhangban befogadását vállaló tagállamtól eltérő tagállamban jogellenesen tartózkodik, vagy aki valamely nemzeti áttelepítési program keretében nemzetközi védelmet vagy humanitárius okból megadott menekült jogállást kapott.

Or. en

Módosítás 1651
Jadwiga Wiśniewska, Joachim Stanisław Brudziński, Patryk Jaki, Beata Kempa
az ECR képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
26 cikk – 1 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
d) az e rendelet 31. és 35. cikkében megállapított feltételek mellett visszavenni azt az áttelepített vagy befogadott személyt, aki nemzetközi védelem iránti kérelmet nyújtott be vagy aki az (EU) XXX/XXX rendelettel [az uniós áttelepítési keretről szóló rendelet] összhangban befogadását vállaló tagállamtól eltérő tagállamban jogellenesen tartózkodik***, vagy aki valamely nemzeti áttelepítési program keretében nemzetközi védelmet vagy humanitárius okból megadott menekült jogállást kapott***.	d) az e rendelet 31. és 35. cikkében megállapított feltételek mellett visszavenni azt az áttelepített vagy befogadott személyt, aki nemzetközi védelem iránti kérelmet nyújtott be vagy aki az (EU) XXX/XXX rendelettel [az uniós áttelepítési keretről szóló rendelet] összhangban befogadását vállaló tagállamtól eltérő tagállamban jogellenesen tartózkodik.

Or. pl

Módosítás 1652
Charlie Weimers

Rendeletre irányuló javaslat
26 cikk – 1 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
d) az e rendelet 31. és 35. cikkében	d) az e rendelet 31. és 35. cikkében

megállapított feltételek mellett visszavenni azt az áttelepített vagy befogadott személyt, aki nemzetközi védelem iránti kérelmet nyújtott be, vagy aki az (EU) XXX/XXX rendelettel [az uniós áttelepítési keretről szóló rendelet] összhangban befogadását vállaló tagállamtól eltérő tagállamban ***szabálytalanul*** tartózkodik, vagy aki valamely nemzeti áttelepítési program keretében nemzetközi védelmet vagy humanitárius okból megadott menekült jogállást kapott.	megállapított feltételek mellett visszavenni azt az áttelepített vagy befogadott személyt, aki nemzetközi védelem iránti kérelmet nyújtott be, vagy aki az (EU) XXX/XXX rendelettel [az uniós áttelepítési keretről szóló rendelet] összhangban befogadását vállaló tagállamtól eltérő tagállamban ***jogellenesen*** tartózkodik, vagy aki valamely nemzeti áttelepítési program keretében nemzetközi védelmet vagy humanitárius okból megadott menekült jogállást kapott.

Or. en

Módosítás 1653
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Rendeletre irányuló javaslat
26 cikk – 1 bekezdés – d a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	da) A tagállamok meghoznak minden szükséges gyakorlati és jogi szabályt annak érdekében, hogy eleget tegyenek az első albekezdésben foglalt kötelezettségeiknek.

Or. en

Indokolás

Egy albekezdésnek kell lennie a d) pont alatt, nem pedig egy új da) pontnak.

Módosítás 1654
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Rendeletre irányuló javaslat
26 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) E rendelet alkalmazásában annak a kiskorúnak a helyzete, aki a kérelmezőt kíséri és megfelel a családtag fogalma meghatározásának, nem választható külön a családtagja helyzetétől, és a családtag nemzetközi védelem iránti kérelmének megvizsgálásáért felelős tagállam köteles a kiskorút átvenni vagy visszavenni még akkor is, ha a kiskorú maga nem kérelmező, kivéve, ha bizonyított, hogy ez nem szolgálja a gyermek mindenek felett álló érdekét. Ugyanez az elv alkalmazandó azokra a gyermekekre, akik a kérelmezőnek a tagállamok területére érkezése után születettek, anélkül hogy átvételükkel kapcsolatban új eljárást kellene kezdeményezni.	(2) E rendelet alkalmazásában annak a kiskorúnak ***vagy gyermeknek*** a helyzete, aki a kérelmezőt kíséri és megfelel a családtag fogalma meghatározásának, nem választható külön a családtagja helyzetétől, és a családtag nemzetközi védelem iránti kérelmének megvizsgálásáért felelős tagállam köteles a kiskorút ***vagy gyermeket*** átvenni vagy visszavenni még akkor is, ha a kiskorú maga nem kérelmező, kivéve, ha bizonyított, hogy ez nem szolgálja a gyermek mindenek felett álló érdekét. Ugyanez az elv alkalmazandó azokra a gyermekekre, akik a kérelmezőnek a tagállamok területére érkezése után születettek, anélkül hogy átvételükkel kapcsolatban új eljárást kellene kezdeményezni.

Or. en

Módosítás 1655
Charlie Weimers

Rendeletre irányuló javaslat
26 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Az (1) bekezdés a) és b) pontjában említett helyzetekben a felelős tagállam az (EU) XXX/XXX rendelet [a menekültügyi eljárásokról szóló rendelet] szerint megvizsgálja a nemzetközi védelem iránti kérelmet vagy befejezi annak vizsgálatát.	***törölve***

Or. en

Módosítás 1656
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani

Rendeletre irányuló javaslat

26 a cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	26a. cikk
	A meg nem felelés következményei a felelős tagállam számára
	(1) A 26. cikk (1) bekezdése alapján hozott határozat szerint, ha egy tagállam nem alkalmazza – hivatalosan vagy a gyakorlatban – az átvételt vagy visszavételt, például azáltal, hogy nem gondoskodik a megérkezéssel kapcsolatos megfelelő intézkedések meghozataláról és észszerű idő elteltével az átszállítás gyakorlati intézkedéseinek lehetővé tételéről – és annak az esetnek a kivételével, ha a kérelmező megszökött, vagy a 8. cikk (3) bekezdését kell alkalmazni –, az a tagállam, ahol a kérelmező tartózkodik, értesítheti a Bizottságot, és tájékoztathatja a felelős tagállamot.
	(2) Az (1) bekezdés szerinti értesítést követően a Bizottság tájékoztatja a felelős tagállamot, és 15 napos időtartamot tesz lehetővé a kérelmező átszállításának a végrehajtására.
	Ha az átszállítás végrehajtására nem kerül sor ezen az időn belül, a Bizottság naponta 1000 euró mértékű pénzbüntetést szab ki, az első bekezdésben említett értesítés napjától számítva a kérelmező átszállításáig.
	Ezen felül a kérelmező tartózkodása szerinti tagállam számára felmerült befogadási költségek fedezése céljából a felelős tagállam az adott tagállam életszínvonala alapján kiszámított napidíjat utal ki. Ezt a napidíjat az (EU) 2021/1147 rendelet [Menekültügyi, Migrációs és Integrációs Alap] 20a. cikkében említett tartalékba kell befizetni.
	Ha egy felelős tagállam elmulasztja a pénzbüntetés vagy a (2) bekezdésben említett befogadási költségek fedezetéül

szolgáló napidíj megfizetését, a Bizottság ugyanakkora összeget tart vissza az egyéb uniós alapokból az érintett tagállamot megillető kifizetésekből. A pénzbüntetés teljes összegét tisztességes módon, kiemelten azon tagállam részére kell kiutalni, amely migrációs nyomással szembesül, hogy támogassák ennek a rendeletnek az alkalmazását.

Amint a felelős tagállam végrehajtja a kérelmező átvételét vagy visszavételét, a Bizottság megszünteti a (2) bekezdésben meghatározott büntetés alkalmazását.

(3) A Bizottság felhatalmazást kap arra, hogy a (2) bekezdés harmadik albekezdésében említett napidíj kiszámítása céljából felhatalmazáson alapuló jogi aktust fogadjon el.

(4) Ettől eltérően ez a cikk nem alkalmazandó az 51. cikk szerint nyomásnak kitett tagállamokra vagy az olyan tagállamokra, ahol a 47., 48. és 49. cikk szerint a kutatási-mentési műveletek visszatérő jellegű érkezéseket eredményeznek.

Or. en

Módosítás 1657
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Rendeletre irányuló javaslat
27 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Amennyiben valamely tagállam tartózkodásra jogosító engedélyt ad ki a kérelmezőnek, a 25. cikk alkalmazása mellett dönt, vagy a 35. cikkben meghatározott határidőn belül nem szállítja át az érintett személyt a felelős tagállamnak, ez a tagállam válik a felelős tagállammá, és a 26. cikkben meghatározott kötelezettségek átszállnak erre a tagállamra. A tagállam adott esetben	(1) Amennyiben valamely tagállam tartózkodásra jogosító engedélyt ad ki a kérelmezőnek, a 25. cikk alkalmazása mellett dönt, vagy a 35. cikkben meghatározott határidőn belül nem szállítja át az érintett személyt a felelős tagállamnak, ez a tagállam válik a felelős tagállammá, és a 26. cikkben meghatározott kötelezettségek átszállnak erre a tagállamra. A tagállam adott esetben

az 1560/2003/EK rendelet 18. cikke alapján létrehozott elektronikus kommunikációs hálózaton keresztül tájékoztatja a korábbi felelős tagállamot, a felelős tagállam meghatározására irányuló eljárást folytató tagállamot, vagy azt a tagállamot, amely a kérelmező átvétele iránti megkeresést vagy ***visszavételi értesítés*** kapott.	az 1560/2003/EK rendelet 18. cikke alapján létrehozott elektronikus kommunikációs hálózaton keresztül tájékoztatja a korábbi felelős tagállamot, a felelős tagállam meghatározására irányuló eljárást folytató tagállamot, vagy azt a tagállamot, amely a kérelmező átvétele iránti megkeresést vagy ***visszavétel iránti megkeresést*** kapott.

Or. en

Módosítás 1658
Nicola Procaccini

Rendeletre irányuló javaslat
27 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Amennyiben valamely tagállam tartózkodásra jogosító engedélyt ad ki a kérelmezőnek, a 25. cikk alkalmazása mellett dönt, vagy a 35. cikkben meghatározott határidőn belül nem szállítja át az érintett személyt a felelős tagállamnak, ez a tagállam válik a felelős tagállammá, és a 26. cikkben meghatározott kötelezettségek átszállnak erre a tagállamra. A tagállam adott esetben az 1560/2003/EK rendelet 18. cikke alapján létrehozott elektronikus kommunikációs hálózaton keresztül tájékoztatja a korábbi felelős tagállamot, a felelős tagállam meghatározására irányuló eljárást folytató tagállamot, vagy azt a tagállamot, amely a kérelmező átvétele iránti megkeresést ***vagy visszavételi értesítés*** kapott.	(1) Amennyiben valamely tagállam tartózkodásra jogosító engedélyt ad ki a kérelmezőnek, a 25. cikk alkalmazása mellett dönt, vagy a 35. cikkben meghatározott határidőn belül nem szállítja át az érintett személyt a felelős tagállamnak, ez a tagállam válik a felelős tagállammá, és a 26. cikkben meghatározott kötelezettségek átszállnak erre a tagállamra. A tagállam adott esetben az 1560/2003/EK rendelet 18. cikke alapján létrehozott elektronikus kommunikációs hálózaton keresztül tájékoztatja a korábbi felelős tagállamot, a felelős tagállam meghatározására irányuló eljárást folytató tagállamot, vagy azt a tagállamot, amely a kérelmező átvétele ***vagy visszavétele*** iránti megkeresést kapott.

Or. en

Módosítás 1659
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs

Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
27 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Az első albekezdés nem alkalmazandó, ha a felelős tagállam már nemzetközi védelmet biztosított az érintett személyt számára.	Az első albekezdés nem alkalmazandó, ha a felelős tagállam már nemzetközi védelmet biztosított az érintett személyt számára***, feltéve, hogy a nemzetközi védelemben részesülő személy nem állítja a bíró előtt, hogy alapos okkal feltételezhető, hogy az elsődlegesen felelősnek kijelölt tagállamban az Európai Unió Alapjogi Chartájának 4. cikkével ellentétben, a 8. cikk (3) bekezdése alapján kínzásnak, illetve embertelen vagy megalázó bánásmódnak és büntetésnek lenne kitéve***.

Or. en

Módosítás 1660
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Rendeletre irányuló javaslat
27 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Az első albekezdés nem alkalmazandó, ha a felelős tagállam már nemzetközi védelmet biztosított az érintett személyt számára.	Az első albekezdés nem alkalmazandó, ha a felelős tagállam már nemzetközi védelmet biztosított az érintett személyt számára***, vagy ha a személy jogállását a felelős tagállam felülvizsgálja***.

Or. en

Módosítás 1661
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
27 cikk – 2 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A ***harmadik országbeli állampolgárok vagy hontalan személyek visszavételére vonatkozó, e rendelet*** 26. ***cikke (1) bekezdésének b) pontjában*** meghatározott ***kötelezettség megszűnik***, ha ***az (EU) XXX/XXX rendelet [Eurodac-rendelet] 11. cikke (2) bekezdésének c) pontjában*** említett ***adatkészlet frissítése alapján megállapítható***, hogy az érintett személy ***a kérelem visszavonását vagy elutasítását követően kiadott kiutasítási határozatnak vagy kitoloncolási végzésnek megfelelően kötelező vagy önkéntes alapon*** elhagyta a tagállamok területét.	(2) A 26. ***cikkben*** meghatározott ***kötelezettségek megszűnnek***, ha ***a felelős tagállam egy kérelmező vagy a 26. cikkben*** említett ***más személy átvétele vagy visszavétele iránti megkeresés esetén bizonyítani tudja***, hogy az érintett személy ***legalább három hónapra*** elhagyta a tagállamok területét***, kivéve, ha az érintett személy a felelős tagállam által kiadott érvényes tartózkodásra jogosító engedéllyel rendelkezik***. ***Az első albekezdésben említett távollétet követően nyilvántartásba vett kérelmet új kérelemnek kell tekinteni, ami a felelős tagállam meghatározására vonatkozó új eljárást tesz szükségessé.***

Or. en

Módosítás 1662
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
27 cikk – 2 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A ***harmadik országbeli állampolgárok vagy hontalan személyek visszavételére vonatkozó, e rendelet*** 26. ***cikke (1) bekezdésének b) pontjában*** meghatározott ***kötelezettség megszűnik***, ha ***az (EU) XXX/XXX rendelet [Eurodac-rendelet] 11. cikke (2) bekezdésének c) pontjában*** említett ***adatkészlet frissítése alapján megállapítható***, hogy az érintett személy ***a kérelem visszavonását vagy elutasítását követően kiadott kiutasítási határozatnak vagy kitoloncolási végzésnek megfelelően kötelező vagy önkéntes alapon*** elhagyta a tagállamok területét.	(2) A 26. ***cikkben*** meghatározott ***kötelezettségek megszűnnek***, ha ***a felelős tagállam a 26. cikkben*** említett ***kérelmező átvétele vagy visszavétele iránti megkeresés esetén bizonyítani tudja***, hogy az érintett személy ***legalább három hónapra*** elhagyta a tagállamok területét***, kivéve, ha az érintett személy a felelős tagállam által kiadott érvényes tartózkodásra jogosító engedéllyel rendelkezik***. ***Az első albekezdésben említett távollétet követően nyilvántartásba vett kérelmet új kérelemnek kell tekinteni, ami a felelős tagállam meghatározására vonatkozó új eljárást tesz szükségessé.***

Or. en

Módosítás 1663
Nicola Procaccini

Rendeletre irányuló javaslat
27 cikk – 2 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A harmadik országbeli állampolgárok vagy hontalan személyek visszavételére vonatkozó, e rendelet 26. cikke (1) bekezdésének b) pontjában meghatározott kötelezettség megszűnik, ha az (EU) XXX/XXX rendelet [Eurodac-rendelet] 11. cikke (2) bekezdésének c) pontjában említett adatkészlet frissítése alapján megállapítható, hogy az érintett személy ***a kérelem visszavonását vagy elutasítását követően kiadott kiutasítási határozatnak vagy kitoloncolási végzésnek megfelelően*** kötelező vagy önkéntes alapon elhagyta a tagállamok területét.	(2) A harmadik országbeli állampolgárok vagy hontalan személyek visszavételére vonatkozó, e rendelet 26. cikke (1) bekezdésének b) pontjában meghatározott kötelezettség megszűnik, ha az (EU) XXX/XXX rendelet [Eurodac-rendelet] 11. cikke (2) bekezdésének c) pontjában említett adatkészlet frissítése alapján megállapítható, hogy az érintett személy kötelező vagy önkéntes alapon elhagyta a tagállamok területét***, függetlenül attól, hogy erre a kérelem visszavonását vagy elutasítását követően kiadott kiutasítási határozatnak vagy kitoloncolási végzésnek megfelelően került-e sor***.

Or. en

Módosítás 1664
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
27 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A tényleges kitoloncolást követően nyilvántartásba vett kérelmet e rendelet alkalmazásában új kérelemnek kell tekinteni, így az a felelős tagállam meghatározására vonatkozó új eljárást tesz szükségessé.	***törölve***

Or. en

Módosítás 1665
Charlie Weimers

Rendeletre irányuló javaslat
27 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A tényleges kitoloncolást követően nyilvántartásba vett kérelmet e rendelet alkalmazásában új kérelemnek kell tekinteni, így az a felelős tagállam meghatározására vonatkozó új eljárást tesz szükségessé.	***törölve***

Or. en

Módosítás 1666
Nicola Procaccini

Rendeletre irányuló javaslat
27 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A tényleges kitoloncolást követően nyilvántartásba vett kérelmet e rendelet alkalmazásában új kérelemnek kell tekinteni, így az a felelős tagállam meghatározására vonatkozó új eljárást tesz szükségessé.	***Az érintett személynek a tagállamok területéről való távozását*** követően nyilvántartásba vett kérelmet e rendelet alkalmazásában új kérelemnek kell tekinteni, így az a felelős tagállam meghatározására vonatkozó új eljárást tesz szükségessé.

Or. en

Módosítás 1667
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
27 cikk – 2 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(2a) A 26. cikkben meghatározott kötelezettségek megszűnnek, ha a felelős tagállam egy kérelmező vagy a 26. cikkben említett más személy átvétele vagy visszavétele iránti megkeresés esetén bizonyítani tudja, hogy az érintett személy legalább három hónapra elhagyta a tagállamok területét, kivéve, ha az érintett személy a felelős tagállam által kiadott érvényes tartózkodásra jogosító engedéllyel rendelkezik.
	Az első albekezdésben említett távollétet követően benyújtott kérelmet új kérelemnek kell tekinteni, ami a felelős tagállam meghatározására vonatkozó új eljárást tesz szükségessé.

Or. en

Módosítás 1668
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Rendeletre irányuló javaslat
28 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Az a tagállam, amelyben a nemzetközi védelem iránti kérelmet az (EU) XXX/XXX rendelet [a menekültügyi eljárásokról szóló rendelet] alapján először nyilvántartásba vették, vagy adott esetben az áthelyezési céltagállam haladéktalanul megkezdi a felelős tagállam meghatározására irányuló eljárást.	(1) Az a tagállam, amelyben a nemzetközi védelem iránti kérelmet az (EU) XXX/XXX rendelet [a menekültügyi eljárásokról szóló rendelet] alapján először nyilvántartásba vették***, vagy amelyben a harmadik országbeli állampolgár jogszerűen tartózkodik***, vagy adott esetben az áthelyezési céltagállam haladéktalanul megkezdi a felelős tagállam meghatározására irányuló eljárást.

Or. en

Módosítás 1669
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
28 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Az a tagállam, amelyben a nemzetközi védelem iránti kérelmet az (EU) XXX/XXX rendelet [a menekültügyi eljárásokról szóló rendelet] alapján először nyilvántartásba vették, ***vagy adott esetben az áthelyezési céltagállam*** haladéktalanul megkezdi a felelős tagállam meghatározására irányuló eljárást.	(1) Az a tagállam, amelyben a nemzetközi védelem iránti kérelmet az (EU) XXX/XXX rendelet [a menekültügyi eljárásokról szóló rendelet] alapján először nyilvántartásba vették, haladéktalanul megkezdi a felelős tagállam meghatározására irányuló eljárást.

Or. en

Módosítás 1670
Nicola Procaccini

Rendeletre irányuló javaslat
28 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Az a tagállam, amelyben a nemzetközi védelem iránti kérelmet az (EU) XXX/XXX rendelet [a menekültügyi eljárásokról szóló rendelet] alapján először nyilvántartásba vették, ***vagy adott esetben az áthelyezési céltagállam*** haladéktalanul megkezdi a felelős tagállam meghatározására irányuló eljárást.	(1) Az a tagállam, amelyben a nemzetközi védelem iránti kérelmet az (EU) XXX/XXX rendelet [a menekültügyi eljárásokról szóló rendelet] alapján először nyilvántartásba vették, haladéktalanul megkezdi a felelős tagállam meghatározására irányuló eljárást.

Or. en

Módosítás 1671
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Rendeletre irányuló javaslat
28 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Az a tagállam, amelyben a	(1) Az a tagállam, amelyben a

nemzetközi védelem iránti kérelmet az (EU) XXX/XXX rendelet [a menekültügyi eljárásokról szóló rendelet] alapján először nyilvántartásba vették, ***vagy adott esetben az áthelyezési céltagállam*** haladéktalanul megkezdi a felelős tagállam meghatározására irányuló eljárást.	nemzetközi védelem iránti kérelmet az (EU) XXX/XXX rendelet [a menekültügyi eljárásokról szóló rendelet] alapján először nyilvántartásba vették, haladéktalanul megkezdi a felelős tagállam meghatározására irányuló eljárást.

Or. en

Módosítás 1672
Annalisa Tardino

Rendeletre irányuló javaslat
28 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Az a tagállam, ***amelyben*** a nemzetközi védelem iránti ***kérelmet az (EU) XXX/XXX rendelet [a menekültügyi eljárásokról szóló rendelet] alapján először nyilvántartásba vették, vagy adott esetben az áthelyezési céltagállam*** haladéktalanul megkezdi a ***felelős tagállam meghatározására irányuló*** eljárást.	(1) Az a tagállam, ***amely alapos okkal feltételezi, hogy egy másik tagállam felelős*** a nemzetközi védelem iránti ***kérelem megvizsgálásáért***, haladéktalanul megkezdi ***az átvétel iránti megkeresés vagy*** a ***visszavételi értesítés 29. és 31. cikk szerinti benyújtásával kapcsolatos*** eljárást.

Or. en

Módosítás 1673
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Rendeletre irányuló javaslat
28 cikk – 1 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(1a) A felelős tagállam meghatározására irányuló eljárást – amennyiben a kérelmező szárazföldön lépte át a határt – a belépési ponthoz vagy a határhoz közeli olyan létesítményekben folytatják le, amelyek rendelkeznek a

	kérelmek késedelem nélküli nyilvántartásba vételéhez és feldolgozásához szükséges eszközökkel; amennyiben a kérelmező légi vagy tengeri úton lépett be, a felelős tagállamot a kikötőben vagy a repülőtéren határozzák meg.

Or. en

Módosítás 1674
Annalisa Tardino

Rendeletre irányuló javaslat
28 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) ***Az*** a tagállam***, amelyben a kérelmet először nyilvántartásba vették, vagy adott esetben az áthelyezési céltagállam*** folytatja a felelős tagállam meghatározására irányuló eljárást, ha a kérelmező engedély nélkül elhagyja az adott tagállam területét, vagy más módon nem áll az adott tagállam illetékes hatóságainak rendelkezésére.	(2) A ***megkeresést vagy értesítést küldő*** tagállam folytatja a felelős tagállam meghatározására irányuló eljárást, ha a kérelmező engedély nélkül elhagyja az adott tagállam területét, vagy más módon nem áll az adott tagállam illetékes hatóságainak rendelkezésére.

Or. en

Módosítás 1675
Nicola Procaccini

Rendeletre irányuló javaslat
28 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az a tagállam, amelyben a kérelmet először nyilvántartásba vették, ***vagy adott esetben az áthelyezési céltagállam*** folytatja a felelős tagállam meghatározására irányuló eljárást, ha a kérelmező engedély nélkül elhagyja az adott tagállam területét, vagy más módon	(2) ***A felelősség 27. cikk (2) bekezdésében előírt megszűnésének sérelme nélkül*** az a tagállam, amelyben a kérelmet először nyilvántartásba vették, folytatja a felelős tagállam meghatározására irányuló eljárást, ha a kérelmező engedély nélkül elhagyja az

nem áll az adott tagállam illetékes hatóságainak rendelkezésére.	adott tagállam területét, vagy más módon nem áll az adott tagállam illetékes hatóságainak rendelkezésére.

Or. en

Módosítás 1676
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Rendeletre irányuló javaslat
28 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az ***a*** tagállam***, amelyben a kérelmet először nyilvántartásba vették, vagy adott esetben az áthelyezési céltagállam*** folytatja a felelős tagállam meghatározására irányuló eljárást, ha a kérelmező engedély nélkül elhagyja az adott tagállam területét, vagy más módon nem áll az adott tagállam illetékes hatóságainak rendelkezésére.	(2) Az ***első bekezdésben említett*** tagállam folytatja a felelős tagállam meghatározására irányuló eljárást, ha a kérelmező engedély nélkül elhagyja az adott tagállam területét, vagy más módon nem áll az adott tagállam illetékes hatóságainak rendelkezésére.

Or. en

Módosítás 1677
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
28 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az a tagállam, amelyben a kérelmet először nyilvántartásba vették, ***vagy adott esetben az áthelyezési céltagállam*** folytatja a felelős tagállam meghatározására irányuló eljárást, ha a kérelmező engedély nélkül elhagyja az adott tagállam területét, vagy más módon nem áll az adott tagállam illetékes hatóságainak rendelkezésére.	(2) Az a tagállam, amelyben a kérelmet először nyilvántartásba vették, folytatja a felelős tagállam meghatározására irányuló eljárást, ha a kérelmező engedély nélkül elhagyja az adott tagállam területét, vagy más módon nem áll az adott tagállam illetékes hatóságainak rendelkezésére.

Or. en

Módosítás 1678
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Rendeletre irányuló javaslat
28 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az a tagállam, amelyben a kérelmet először nyilvántartásba vették, ***vagy adott esetben az áthelyezési céltagállam*** folytatja a felelős tagállam meghatározására irányuló eljárást, ha a kérelmező engedély nélkül elhagyja az adott tagállam területét, vagy más módon nem áll az adott tagállam illetékes hatóságainak rendelkezésére.	(2) Az a tagállam, amelyben a kérelmet először nyilvántartásba vették, folytatja a felelős tagállam meghatározására irányuló eljárást, ha a kérelmező engedély nélkül elhagyja az adott tagállam területét, vagy más módon nem áll az adott tagállam illetékes hatóságainak rendelkezésére.

Or. en

Módosítás 1679
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
28 cikk – 3 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Az a tagállam, amely lefolytatta a felelős tagállam meghatározására irányuló eljárást vagy e rendelet 8. cikkének (4) bekezdése alapján felelős ***tagállam*** vált, az (EU) XXX/XXX rendelet [Eurodac-rendelet] 11. cikkének (1) bekezdése értelmében haladéktalanul jelzi az Eurodacban a következőket:	(3) Az a tagállam, amely lefolytatta a felelős tagállam meghatározására irányuló eljárást vagy e rendelet 8. cikkének (4) bekezdése alapján ***vagy a kérelmezőnek a területére történő áthelyezése révén*** felelős ***tagállammá*** vált, az (EU) XXX/XXX rendelet [Eurodac-rendelet] 11. cikkének (1) bekezdése értelmében haladéktalanul jelzi az Eurodacban a következőket:

Or. en

Módosítás 1680

Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
28 cikk – 3 bekezdés – b a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	ba) az e rendelet 23a. cikke vagy IV. része szerinti áthelyezést követő felelőssége;

Or. en

Módosítás 1681
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
28 cikk – 4 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) Az a tagállam, amelyben a kérelmet először nyilvántartásba vették, a 31. és 35. cikkben megállapított feltételek szerint visszafogadja azt a kérelmezőt, aki tartózkodásra jogosító engedély nélkül tartózkodik egy másik tagállamban vagy aki ott nyújt be nemzetközi védelem iránti kérelmet a felelős tagállam meghatározására vonatkozó eljárás során.	(4) Az a tagállam, amelyben a kérelmet először nyilvántartásba vették, a 31. és 35. cikkben megállapított feltételek szerint ***a felelős tagállam meghatározására irányuló eljárás befejezése céljából*** visszafogadja azt a kérelmezőt, aki tartózkodásra jogosító engedély nélkül tartózkodik egy másik tagállamban vagy aki ott nyújt be nemzetközi védelem iránti kérelmet a felelős tagállam meghatározására vonatkozó eljárás során***, kivéve, ha fennáll az alapvető jogok megsértésének veszélye***.

Or. en

Módosítás 1682
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Rendeletre irányuló javaslat
28 cikk – 4 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) Az ***a tagállam, amelyben a kérelmet először nyilvántartásba vették, a 31. és 35. cikkben megállapított feltételek szerint visszafogadja azt*** a ***kérelmezőt***, aki tartózkodásra jogosító engedély nélkül tartózkodik egy másik tagállamban ***vagy aki ott nyújt be nemzetközi védelem iránti kérelmet a felelős tagállam meghatározására vonatkozó eljárás során***.	(4) ***Visszaküldhető a származási országába*** az a ***kérelmező***, aki tartózkodásra jogosító engedély nélkül tartózkodik egy másik tagállamban. ***Az Unión belüli szabad mozgás nem vonatkozik a menedékkérőkre.***

Or. en

Módosítás 1683
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Rendeletre irányuló javaslat
28 cikk – 4 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) Az a tagállam, amelyben a kérelmet először nyilvántartásba vették, a 31. és 35. cikkben megállapított feltételek szerint visszafogadja azt a kérelmezőt, aki tartózkodásra jogosító engedély nélkül tartózkodik egy másik tagállamban vagy aki ott nyújt be nemzetközi védelem iránti kérelmet a felelős tagállam meghatározására vonatkozó eljárás során.	(4) Az a tagállam, amelyben a kérelmet először nyilvántartásba vették, a 31. és 35. cikkben megállapított feltételek szerint ***a felelős tagállam meghatározására irányuló eljárás befejezése céljából*** visszafogadja azt a kérelmezőt, aki tartózkodásra jogosító engedély nélkül tartózkodik egy másik tagállamban vagy aki ott nyújt be nemzetközi védelem iránti kérelmet a felelős tagállam meghatározására vonatkozó eljárás során.

Or. en

Módosítás 1684
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Rendeletre irányuló javaslat
28 cikk – 4 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
E kötelezettség megszűnik, amennyiben a felelős tagállamot meghatározó tagállam bizonyítani tudja, hogy a kérelmező más tagállamtól tartózkodásra jogosító engedélyt kapott.	***törölve***

Or. en

Módosítás 1685
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Rendeletre irányuló javaslat
28 cikk – 4 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
E kötelezettség megszűnik, amennyiben a felelős tagállamot meghatározó tagállam bizonyítani tudja, hogy a kérelmező más tagállamtól tartózkodásra jogosító engedélyt kapott.	E kötelezettség megszűnik, amennyiben a felelős tagállamot meghatározó tagállam bizonyítani tudja, hogy a kérelmező más tagállamtól tartózkodásra jogosító engedélyt kapott***, vagy ha az a tagállam, amelyben a kérelmező tartózkodik, úgy dönt, hogy a 25. cikk értelmében vállalja a felelősséget a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért***.

Or. en

Módosítás 1686
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Rendeletre irányuló javaslat
28 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) Az áthelyezési céltagállam a 31. és 35. cikkben megállapított feltételek szerint visszafogadja azt a kérelmezőt, aki	***törölve***

tartózkodásra jogosító engedély nélkül tartózkodik egy másik tagállamban vagy aki ott nyújt be nemzetközi védelem iránti kérelmet azt követően, hogy egy másik tagállam az 57. cikk (7) bekezdése értelmében visszaigazolta az érintett személy áthelyezését, és azt megelőzően, hogy az 57. cikk (9) bekezdése szerint végrehajtották volna az említett tagállamba történő átszállítást.

Or. en

Módosítás 1687
Nicola Procaccini

Rendeletre irányuló javaslat
28 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) Az áthelyezési céltagállam a 31. és 35. cikkben megállapított feltételek szerint visszafogadja azt a kérelmezőt, aki tartózkodásra jogosító engedély nélkül tartózkodik egy másik tagállamban vagy aki ott nyújt be nemzetközi védelem iránti kérelmet azt követően, hogy egy másik tagállam az 57. cikk (7) bekezdése értelmében visszaigazolta az érintett személy áthelyezését, és azt megelőzően, hogy az 57. cikk (9) bekezdése szerint végrehajtották volna az említett tagállamba történő átszállítást.	***törölve***

Or. en

Módosítás 1688
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Rendeletre irányuló javaslat
29 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Ha az a tagállam, ahol nemzetközi védelem iránti kérelmet nyilvántartásba vették, úgy véli, hogy egy másik tagállam felelős a kérelem megvizsgálásáért, haladéktalanul, de minden esetben a kérelem nyilvántartásba vételének időpontját követő két hónapon belül megkeresheti e másik tagállamot, hogy vegye át a kérelmezőt.	(1) Ha ***a kérelmező személyazonosságának megállapítását követően*** az a tagállam, ahol nemzetközi védelem iránti kérelmet nyilvántartásba vették, úgy véli, hogy egy másik tagállam felelős a kérelem megvizsgálásáért, haladéktalanul, de minden esetben a kérelem nyilvántartásba vételének időpontját követő két hónapon belül megkeresheti e másik tagállamot, hogy vegye át a kérelmezőt.

Or. en

Módosítás 1689
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Rendeletre irányuló javaslat
29 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Ha ***az*** a tagállam***, ahol nemzetközi védelem iránti kérelmet nyilvántartásba vették,*** úgy véli, hogy egy másik tagállam felelős a kérelem megvizsgálásáért, haladéktalanul, de minden esetben a kérelem nyilvántartásba vételének időpontját követő két hónapon belül megkeresheti e másik tagállamot, hogy vegye át a kérelmezőt.	(1) Ha a ***28. cikk (1) bekezdésében említett*** tagállam úgy véli, hogy egy másik tagállam felelős a kérelem megvizsgálásáért, haladéktalanul, de minden esetben a kérelem nyilvántartásba vételének időpontját követő két hónapon belül megkeresheti e másik tagállamot, hogy vegye át a kérelmezőt.

Or. en

Módosítás 1690
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
29 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*

(1) Ha az a tagállam, ahol nemzetközi védelem iránti kérelmet nyilvántartásba vették, úgy véli, hogy egy másik tagállam felelős a kérelem megvizsgálásáért, haladéktalanul, de minden esetben a kérelem nyilvántartásba vételének időpontját követő ***két*** hónapon belül megkeresheti e másik tagállamot, hogy vegye át a kérelmezőt.	(1) Ha az a tagállam, ahol nemzetközi védelem iránti kérelmet nyilvántartásba vették, úgy véli, hogy egy másik tagállam felelős a kérelem megvizsgálásáért, haladéktalanul, de minden esetben a kérelem nyilvántartásba vételének időpontját követő ***három*** hónapon belül megkeresheti e másik tagállamot, hogy vegye át a kérelmezőt.

Or. en

Módosítás 1691
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
29 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Ha az a tagállam, ahol nemzetközi védelem iránti kérelmet nyilvántartásba vették, úgy véli, hogy egy másik tagállam felelős a kérelem megvizsgálásáért, haladéktalanul, de minden esetben a kérelem nyilvántartásba vételének időpontját követő ***két*** hónapon belül megkeresheti e másik tagállamot, hogy vegye át a kérelmezőt.	(1) Ha az a tagállam, ahol nemzetközi védelem iránti kérelmet nyilvántartásba vették, úgy véli, hogy egy másik tagállam felelős a kérelem megvizsgálásáért, haladéktalanul, de minden esetben a kérelem nyilvántartásba vételének időpontját követő ***három*** hónapon belül megkeresheti e másik tagállamot, hogy vegye át a kérelmezőt.

Or. en

Módosítás 1692
Annalisa Tardino

Rendeletre irányuló javaslat
29 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Ha az a tagállam, ahol nemzetközi védelem iránti kérelmet nyilvántartásba vették, úgy véli, hogy egy másik tagállam	(1) Ha az a tagállam, ahol nemzetközi védelem iránti kérelmet nyilvántartásba vették, úgy véli, hogy egy másik tagállam

felelős a kérelem megvizsgálásáért, haladéktalanul, de minden esetben a kérelem nyilvántartásba vételének időpontját követő ***két*** hónapon belül megkeresheti e másik tagállamot, hogy vegye át a kérelmezőt.	felelős a kérelem megvizsgálásáért, haladéktalanul, de minden esetben a kérelem nyilvántartásba vételének időpontját követő ***három*** hónapon belül megkeresheti e másik tagállamot, hogy vegye át a kérelmezőt.

Or. en

Módosítás 1693
Nicola Procaccini

Rendeletre irányuló javaslat
29 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Ha az a tagállam, ahol nemzetközi védelem iránti kérelmet nyilvántartásba vették, úgy véli, hogy egy másik tagállam felelős a kérelem megvizsgálásáért, haladéktalanul, de minden esetben a kérelem nyilvántartásba vételének időpontját követő ***két*** hónapon belül megkeresheti e másik tagállamot, hogy vegye át a kérelmezőt.	(1) Ha az a tagállam, ahol nemzetközi védelem iránti kérelmet nyilvántartásba vették, úgy véli, hogy egy másik tagállam felelős a kérelem megvizsgálásáért, haladéktalanul, de minden esetben a kérelem nyilvántartásba vételének időpontját követő ***három*** hónapon belül megkeresheti e másik tagállamot, hogy vegye át a kérelmezőt.

Or. en

Módosítás 1694
Laura Ferrara, Sabrina Pignedoli

Rendeletre irányuló javaslat
29 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Ha az a tagállam, ahol nemzetközi védelem iránti kérelmet nyilvántartásba vették, úgy véli, hogy egy másik tagállam felelős a kérelem megvizsgálásáért, haladéktalanul, de minden esetben a kérelem nyilvántartásba vételének időpontját követő ***két*** hónapon belül megkeresheti e másik tagállamot, hogy	(1) Ha az a tagállam, ahol nemzetközi védelem iránti kérelmet nyilvántartásba vették, úgy véli, hogy egy másik tagállam felelős a kérelem megvizsgálásáért, haladéktalanul, de minden esetben a kérelem nyilvántartásba vételének időpontját követő ***három*** hónapon belül megkeresheti e másik tagállamot, hogy

vegye át a kérelmezőt.	vegye át a kérelmezőt.

Or. it

Módosítás 1695
Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Juan Ignacio Zoido Álvarez, Loucas Fourlas

Rendeletre irányuló javaslat
29 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Ha az a tagállam, ahol nemzetközi védelem iránti kérelmet nyilvántartásba vették, úgy véli, hogy egy másik tagállam felelős a kérelem megvizsgálásáért, ***haladéktalanul***, de minden esetben a kérelem nyilvántartásba vételének időpontját követő ***két*** hónapon belül megkeresheti e másik tagállamot, hogy vegye át a kérelmezőt.	(1) Ha az a tagállam, ahol nemzetközi védelem iránti kérelmet nyilvántartásba vették, úgy véli, hogy egy másik tagállam felelős a kérelem megvizsgálásáért, ***azonnal***, de minden esetben a kérelem nyilvántartásba vételének időpontját követő ***három*** hónapon belül megkeresheti e másik tagállamot, hogy vegye át a kérelmezőt.

Or. en

Módosítás 1696
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
29 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Az első albekezdéstől eltérve, az (EU) XXX/XXX rendelet [Eurodac-rendelet] 13. és 14a. cikke alapján bejegyzett adatokra vonatkozó Eurodac-találat vagy a 767/2008/EK rendelet 21. cikke alapján bejegyzett adatokra vonatkozó VIS-találat esetén az átvételi megkeresést az e a találat beérkezését követő egy hónapon belül meg kell küldeni.	***törölve***

Or. en

Módosítás 1697
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
29 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Az első albekezdéstől eltérve, az (EU) XXX/XXX rendelet [Eurodac-rendelet] 13. és 14a. cikke alapján bejegyzett adatokra vonatkozó Eurodac-találat vagy a 767/2008/EK rendelet 21. cikke alapján bejegyzett adatokra vonatkozó VIS-találat esetén az átvételi megkeresést az e a találat beérkezését követő egy hónapon belül meg kell küldeni.	***törölve***

Or. en

Módosítás 1698
Annalisa Tardino

Rendeletre irányuló javaslat
29 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Az első albekezdéstől eltérve, az (EU) XXX/XXX rendelet [Eurodac-rendelet] 13. és 14a. cikke alapján bejegyzett adatokra vonatkozó Eurodac-találat vagy a 767/2008/EK rendelet 21. cikke alapján bejegyzett adatokra vonatkozó VIS-találat esetén az átvételi megkeresést az e a találat beérkezését követő ***egy*** hónapon belül meg kell küldeni.	Az első albekezdéstől eltérve, az (EU) XXX/XXX rendelet [Eurodac-rendelet] 13. és 14a. cikke alapján bejegyzett adatokra vonatkozó Eurodac-találat vagy a 767/2008/EK rendelet 21. cikke alapján bejegyzett adatokra vonatkozó VIS-találat esetén az átvételi megkeresést az e a találat beérkezését követő ***két*** hónapon belül meg kell küldeni.

Or. en

Módosítás 1699
Laura Ferrara, Sabrina Pignedoli

Rendeletre irányuló javaslat

29 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Az első albekezdéstől eltérve, az (EU) XXX/XXX rendelet [Eurodac-rendelet] 13. és 14a. cikke alapján bejegyzett adatokra vonatkozó Eurodac-találat vagy a 767/2008/EK rendelet 21. cikke alapján bejegyzett adatokra vonatkozó VIS-találat esetén az átvételi megkeresést az e a találat beérkezését követő ***egy*** hónapon belül meg kell küldeni.	Az első albekezdéstől eltérve, az (EU) XXX/XXX rendelet [Eurodac-rendelet] 13. és 14a. cikke alapján bejegyzett adatokra vonatkozó Eurodac-találat vagy a 767/2008/EK rendelet 21. cikke alapján bejegyzett adatokra vonatkozó VIS-találat esetén az átvételi megkeresést az e a találat beérkezését követő ***két*** hónapon belül meg kell küldeni.

Or. it

Módosítás 1700
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
29 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Az első albekezdéstől eltérve, az (EU) XXX/XXX rendelet [Eurodac-rendelet] 13. és 14a. cikke alapján bejegyzett adatokra vonatkozó Eurodac-találat vagy a 767/2008/EK rendelet 21. cikke alapján bejegyzett adatokra vonatkozó VIS-találat esetén az átvételi megkeresést az e a találat beérkezését követő ***egy*** hónapon belül meg kell küldeni.	Az első albekezdéstől eltérve, az (EU) XXX/XXX rendelet [Eurodac-rendelet] 13. és 14a. cikke alapján bejegyzett adatokra vonatkozó Eurodac-találat vagy a 767/2008/EK rendelet 21. cikke alapján bejegyzett adatokra vonatkozó VIS-találat esetén az átvételi megkeresést az e a találat beérkezését követő ***két*** hónapon belül meg kell küldeni.

Or. en

Módosítás 1701
Nicola Procaccini

Rendeletre irányuló javaslat
29 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Az első albekezdéstől eltérve, az (EU) XXX/XXX rendelet [Eurodac-rendelet] 13. és 14a. cikke alapján bejegyzett adatokra vonatkozó Eurodac-találat vagy a 767/2008/EK rendelet 21. cikke alapján bejegyzett adatokra vonatkozó VIS-találat esetén az átvételi megkeresést az e a találat beérkezését követő ***egy*** hónapon belül meg kell küldeni.	Az első albekezdéstől eltérve, az (EU) XXX/XXX rendelet [Eurodac-rendelet] 13. és 14a. cikke alapján bejegyzett adatokra vonatkozó Eurodac-találat vagy a 767/2008/EK rendelet 21. cikke alapján bejegyzett adatokra vonatkozó VIS-találat esetén az átvételi megkeresést az e a találat beérkezését követő ***két*** hónapon belül meg kell küldeni.

Or. en

Módosítás 1702
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Rendeletre irányuló javaslat
29 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Az első albekezdéstől eltérve, az (EU) XXX/XXX rendelet [Eurodac-rendelet] 13. és 14a. cikke alapján bejegyzett adatokra vonatkozó Eurodac-találat vagy a 767/2008/EK rendelet 21. cikke alapján bejegyzett adatokra vonatkozó VIS-találat esetén az átvételi megkeresést az e a találat beérkezését követő egy ***hónapon*** belül meg kell küldeni.	Az első albekezdéstől eltérve, az (EU) XXX/XXX rendelet [Eurodac-rendelet] 13. és 14a. cikke alapján bejegyzett adatokra vonatkozó Eurodac-találat vagy a 767/2008/EK rendelet 21. cikke alapján bejegyzett adatokra vonatkozó VIS-találat esetén az átvételi megkeresést az e a találat beérkezését követő egy ***héten*** belül meg kell küldeni.

Or. en

Módosítás 1703
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
29 cikk – 1 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Amennyiben a kérelmező átvétele iránti	***törölve***

megkeresésre az első és második albekezdésben meghatározott időszakon belül nem kerül sor, a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért az a tagállam felelős, ahol a kérelmet nyilvántartásba vették.

Or. en

Módosítás 1704
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
29 cikk – 1 bekezdés – 3 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Amennyiben a kérelmező kísérő nélküli kiskorú, a felelősséget meghatározó tagállam ***– ha úgy ítéli meg, hogy ez szolgálja a gyermek mindenek felett álló érdekét –*** az első és a második albekezdésben megállapított határidők lejárta ellenére folytathatja a felelős tagállam meghatározására irányuló eljárást, és megkereshet egy másik tagállamot annak érdekében, hogy az vegye át a kérelmezőt.	Amennyiben a kérelmező kísérő nélküli kiskorú ***vagy a kérelem a 16. vagy 17. cikken alapul***, a felelősséget meghatározó tagállam az első és a második albekezdésben megállapított határidők lejárta ellenére folytathatja a felelős tagállam meghatározására irányuló eljárást, és megkereshet egy másik tagállamot annak érdekében, hogy az vegye át a kérelmezőt. ***A kiskorúak tekintetében az e bekezdés első és második albekezdésében említett határidők kiszámítása során az idő attól az időponttól számítandó, amikor kineveztek egy gyámot és a 13., 15., 16., 17. és 25a. cikk alapján megvizsgálták a gyermek mindenek felett álló érdekét.***

Or. en

Indokolás

Azért javasoljuk a „kiskorú mindenek felett álló érdeke” kifejezés törlését, hogy a családegyesítés során a kiskorú sérelmére ne lehessen visszaélni ezzel a nemzetközileg jól ismert, kiskorúakra vonatkozó garanciával.

Módosítás 1705
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
29 cikk – 1 bekezdés – 3 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Amennyiben a kérelmező ***kísérő nélküli*** kiskorú, a felelősséget meghatározó tagállam ***– ha úgy ítéli meg, hogy ez szolgálja a gyermek mindenek felett álló érdekét –*** az első és a második albekezdésben megállapított határidők lejárta ellenére folytathatja a felelős tagállam meghatározására irányuló eljárást, és megkereshet egy másik tagállamot annak érdekében, hogy az vegye át a kérelmezőt.	Amennyiben a kérelmező kiskorú, ***az e bekezdés első és második albekezdésében említett határidők kiszámítása során az idő attól az időponttól számítandó, amikor kineveztek valakit a képviseletére és a 13. cikk alapján megvizsgálták a gyermek mindenek felett álló érdekét. Ezenkívül*** a felelősséget meghatározó tagállam az első és a második albekezdésben megállapított határidők lejárta ellenére folytathatja a felelős tagállam meghatározására irányuló eljárást, és megkereshet egy másik tagállamot annak érdekében, hogy az vegye át a kérelmezőt.

Or. en

Módosítás 1706
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Rendeletre irányuló javaslat
29 cikk – 1 bekezdés – 3 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Amennyiben a kérelmező kísérő nélküli kiskorú, a felelősséget meghatározó tagállam – ha úgy ítéli meg, hogy ez szolgálja a gyermek mindenek felett álló érdekét – az első és a második albekezdésben megállapított határidők lejárta ellenére folytathatja a felelős tagállam meghatározására irányuló eljárást, és megkereshet egy másik tagállamot annak érdekében, hogy az vegye át a kérelmezőt.	Amennyiben a kérelmező kísérő nélküli kiskorú, ***az első és második albekezdésben említett idő attól az időponttól számítandó, amikor kineveztek egy gyámot és megvizsgálták a gyermek mindenek felett álló érdekét.*** A felelősséget meghatározó tagállam ***továbbá*** – ha úgy ítéli meg, hogy ez szolgálja a gyermek mindenek felett álló érdekét – az első és a második albekezdésben megállapított határidők lejárta ellenére folytathatja a felelős tagállam meghatározására irányuló eljárást,

	és megkereshet egy másik tagállamot annak érdekében, hogy az vegye át a kérelmezőt.

Or. en

Módosítás 1707
Maria Walsh, Deirdre Clune, Seán Kelly, Frances Fitzgerald, Colm Markey

Rendeletre irányuló javaslat
29 cikk – 1 bekezdés – 3 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Amennyiben a kérelmező kísérő nélküli kiskorú, a felelősséget meghatározó tagállam – ha úgy ítéli meg, hogy ez szolgálja a gyermek mindenek felett álló érdekét – az első és a második albekezdésben megállapított határidők lejárta ellenére folytathatja a felelős tagállam meghatározására irányuló eljárást, és megkereshet egy másik tagállamot annak érdekében, hogy az vegye át a kérelmezőt.	Amennyiben a kérelmező kísérő nélküli kiskorú ***vagy a kérelem a 16. vagy 17. cikken alapul***, a felelősséget meghatározó tagállam – ha úgy ítéli meg, hogy ez szolgálja a gyermek mindenek felett álló érdekét – az első és a második albekezdésben megállapított határidők lejárta ellenére folytathatja a felelős tagállam meghatározására irányuló eljárást, és megkereshet egy másik tagállamot annak érdekében, hogy az vegye át a kérelmezőt.

Or. en

Módosítás 1708
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Rendeletre irányuló javaslat
29 cikk – 1 bekezdés – 3 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Amennyiben a kérelmező kísérő nélküli ***kiskorú***, a felelősséget meghatározó tagállam – ha úgy ítéli meg, hogy ez szolgálja a gyermek mindenek felett álló érdekét – az első és a második albekezdésben megállapított határidők	Amennyiben a kérelmező kísérő nélküli ***gyermek***, a felelősséget meghatározó tagállam – ha úgy ítéli meg, hogy ez szolgálja a gyermek mindenek felett álló érdekét – az első és a második albekezdésben megállapított határidők

lejárta ellenére folytathatja a felelős tagállam meghatározására irányuló eljárást, és megkereshet egy másik tagállamot annak érdekében, hogy az vegye át a kérelmezőt.	lejárta ellenére folytathatja a felelős tagállam meghatározására irányuló eljárást, és megkereshet egy másik tagállamot annak érdekében, hogy az vegye át a kérelmezőt.

Or. en

Módosítás 1709
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
29 cikk – 1 bekezdés – 3 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Amennyiben a kérelmező ***kísérő nélküli*** kiskorú, a felelősséget meghatározó tagállam **–** ***ha úgy ítéli meg, hogy ez szolgálja a gyermek mindenek felett álló érdekét*** **–** az első és a második albekezdésben megállapított határidők lejárta ellenére ***folytathatja*** a felelős tagállam meghatározására irányuló eljárást, és megkereshet egy másik tagállamot annak érdekében, hogy az vegye át a kérelmezőt.	Amennyiben a kérelmező kiskorú ***vagy a kérelem a 16., 17., 18. vagy 24. cikken alapul***, a felelősséget meghatározó tagállam az első és a második albekezdésben megállapított határidők lejárta ellenére ***folytatja*** a felelős tagállam meghatározására irányuló eljárást, és megkereshet egy másik tagállamot annak érdekében, hogy az vegye át a kérelmezőt.

Or. en

Módosítás 1710
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
29 cikk – 1 bekezdés – 3 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Amennyiben a kérelmező kísérő nélküli kiskorú, a felelősséget meghatározó tagállam **–** ***ha úgy ítéli meg, hogy ez szolgálja a gyermek mindenek felett álló érdekét*** **–** az első és a második albekezdésben megállapított határidők	Amennyiben a kérelmező kísérő nélküli kiskorú ***vagy a kérelem a 16., 17., 18. vagy 24. cikken alapul***, a felelősséget meghatározó tagállam az első és a második albekezdésben megállapított határidők lejárta ellenére ***folytatja*** a felelős tagállam

lejárta ellenére ***folytathatja*** a felelős tagállam meghatározására irányuló eljárást, és megkereshet egy másik tagállamot annak érdekében, hogy az vegye át a kérelmezőt.	meghatározására irányuló eljárást, és megkereshet egy másik tagállamot annak érdekében, hogy az vegye át a kérelmezőt.

Or. en

Módosítás 1711
Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Juan Ignacio Zoido Álvarez, Loucas Fourlas

Rendeletre irányuló javaslat
29 cikk – 1 bekezdés – 3 a albekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	A felelős tagállamként először meghatározott tagállam felkérhet egy másik tagállamot, hogy a kísérő nélküli kiskorúakra és a családtagokra vonatkozó kritériumok alkalmazása alapján a kérelemre vonatkozó határozat meghozataláig és az első albekezdésben megállapított határidők lejárta ellenére vegye át a kérelmezőt.

Or. en

Módosítás 1712
Jadwiga Wiśniewska, Joachim Stanisław Brudziński, Patryk Jaki, Beata Kempa
az ECR képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
29 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A megkereső tagállam a megkeresésben kifejti a sürgős választ igénylő indokokat, és megjelöli azt az időtartamot, amelyen belül választ kér. Ezen időtartam nem lehet rövidebb ***egy*** hétnél.	A megkereső tagállam a megkeresésben kifejti a sürgős választ igénylő indokokat, és megjelöli azt az időtartamot, amelyen belül választ kér. Ezen időtartam nem lehet rövidebb ***két*** hétnél.

Or. pl

Módosítás 1713
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Rendeletre irányuló javaslat
29 cikk – 3 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Az (1) és (2) bekezdésben említett esetekben a kérelmezőnek egy másik tagállam által történő átvétele iránti megkeresést formanyomtatványon kell előterjeszteni, amelynek tartalmaznia kell a 30. cikk (4) bekezdésében említett két listán szereplő bizonyítékokat és közvetett bizonyítékokat, és/vagy a kérelmező nyilatkozatának olyan lényeges elemeit, amelyek alapján a megkeresett tagállam ellenőrizheti, hogy az e rendeletben megállapított feltételek alapján felelős-e.	(3) Az (1) és (2) bekezdésben említett esetekben a kérelmezőnek egy másik tagállam által történő átvétele iránti megkeresést formanyomtatványon kell előterjeszteni, amelynek tartalmaznia kell ***a kérelmező személyazonosságát igazoló dokumentumokat, valamint*** a 30. cikk (4) bekezdésében említett két listán szereplő bizonyítékokat és közvetett bizonyítékokat, és/vagy a kérelmező nyilatkozatának olyan lényeges elemeit, amelyek alapján a megkeresett tagállam ellenőrizheti, hogy az e rendeletben megállapított feltételek alapján felelős-e.

Or. en

Módosítás 1714
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Rendeletre irányuló javaslat
29 cikk – 3 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A Bizottság végrehajtási jogi aktusok útján elfogadja az átvételi megkeresések elkészítésének és benyújtásának egységes feltételeit. ***Ezeket a végrehajtási jogi aktusokat a 67. cikk (2) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárás keretében kell elfogadni.***	A ***tagállamoknak a 40a. cikkben említett közös és biztonságos elektronikus adatátviteli és kommunikációs rendszeren keresztül kell továbbítaniuk egymásnak az információkat. Az említett cikkel összhangban a*** Bizottság végrehajtási jogi aktusok útján elfogadja az átvételi megkeresések elkészítésének és benyújtásának egységes feltételeit.

Or. en

Módosítás 1715
Nicola Procaccini

Rendeletre irányuló javaslat
30 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A megkeresett tagállam elvégzi a szükséges ellenőrzéseket, és a kérelmező átvétele iránti megkeresésről annak kézhezvételétől számított ***egy*** hónapon belül határozatot hoz.	(1) A megkeresett tagállam elvégzi a szükséges ellenőrzéseket, és a kérelmező átvétele iránti megkeresésről annak kézhezvételétől számított ***két*** hónapon belül határozatot hoz.

Or. en

Módosítás 1716
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
30 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A megkeresett tagállam elvégzi a szükséges ellenőrzéseket, és a kérelmező átvétele iránti megkeresésről annak kézhezvételétől számított ***egy hónapon*** belül határozatot hoz.	(1) A megkeresett tagállam elvégzi a szükséges ellenőrzéseket, és a kérelmező átvétele iránti megkeresésről annak kézhezvételétől számított ***két héten*** belül határozatot hoz.

Or. en

Módosítás 1717
Jadwiga Wiśniewska, Joachim Stanisław Brudziński, Patryk Jaki, Beata Kempa
az ECR képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
30 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A megkeresett tagállam elvégzi a	(1) A megkeresett tagállam elvégzi a

szükséges ellenőrzéseket, és a kérelmező átvétele iránti megkeresésről annak kézhezvételétől számított ***egy*** hónapon belül határozatot hoz.	szükséges ellenőrzéseket, és a kérelmező átvétele iránti megkeresésről annak kézhezvételétől számított ***két*** hónapon belül határozatot hoz.

Or. pl

Módosítás 1718
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
30 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az első bekezdéstől eltérve, az (EU) XXX/XXX rendelet [Eurodac-rendelet] 13. és 14a. cikke alapján bejegyzett adatokra vonatkozó Eurodac-találat vagy a 767/2008/EK rendelet 21. cikkének (2) bekezdése alapján bejegyzett adatokra vonatkozó VIS-találat esetén a megkeresett tagállam a megkeresés kézhezvételétől számított két héten belül határozatot hoz a megkeresésről.	***törölve***

Or. en

Módosítás 1719
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
30 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az első bekezdéstől eltérve, az (EU) XXX/XXX rendelet [Eurodac-rendelet] 13. és 14a. cikke alapján bejegyzett adatokra vonatkozó Eurodac-találat vagy a 767/2008/EK rendelet 21. cikkének (2) bekezdése alapján bejegyzett adatokra vonatkozó VIS-találat esetén a megkeresett tagállam a megkeresés	***törölve***

kézhezvételétől számított két héten belül határozatot hoz a megkeresésről.

Or. en

Módosítás 1720
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani

Rendeletre irányuló javaslat
30 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az első bekezdéstől eltérve, az (EU) XXX/XXX rendelet [Eurodac-rendelet] 13. és 14a. cikke alapján bejegyzett adatokra vonatkozó Eurodac-találat vagy a 767/2008/EK rendelet 21. cikkének (2) bekezdése alapján bejegyzett adatokra vonatkozó VIS-találat esetén a megkeresett tagállam a megkeresés kézhezvételétől számított ***két héten*** belül határozatot hoz a megkeresésről.	(2) Az első bekezdéstől eltérve, az (EU) XXX/XXX rendelet [Eurodac-rendelet] 13. és 14a. cikke alapján bejegyzett adatokra vonatkozó Eurodac-találat vagy a 767/2008/EK rendelet 21. cikkének (2) bekezdése alapján bejegyzett adatokra vonatkozó VIS-találat esetén a megkeresett tagállam a megkeresés kézhezvételétől számított ***négy munkanapon*** belül határozatot hoz a megkeresésről.

Or. en

Módosítás 1721
Jadwiga Wiśniewska, Joachim Stanisław Brudziński, Patryk Jaki, Beata Kempa
az ECR képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
30 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az első bekezdéstől eltérve, az (EU) XXX/XXX rendelet [Eurodac-rendelet] 13. és 14a. cikke alapján bejegyzett adatokra vonatkozó Eurodac-találat vagy a 767/2008/EK rendelet 21. cikkének (2) bekezdése alapján bejegyzett adatokra vonatkozó VIS-találat esetén a megkeresett tagállam a megkeresés	(2) Az első bekezdéstől eltérve, az (EU) XXX/XXX rendelet [Eurodac-rendelet] 13. és 14a. cikke alapján bejegyzett adatokra vonatkozó Eurodac-találat vagy a 767/2008/EK rendelet 21. cikkének (2) bekezdése alapján bejegyzett adatokra vonatkozó VIS-találat esetén a megkeresett tagállam a megkeresés

kézhezvételétől számított ***két héten*** belül határozatot hoz a megkeresésről.	kézhezvételétől számított ***egy hónapon*** belül határozatot hoz a megkeresésről.

Or. pl

Módosítás 1722
Nicola Procaccini

Rendeletre irányuló javaslat
30 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az első bekezdéstől eltérve, az (EU) XXX/XXX rendelet [Eurodac-rendelet] 13. és 14a. cikke alapján bejegyzett adatokra vonatkozó Eurodac-találat vagy a 767/2008/EK rendelet 21. cikkének (2) bekezdése alapján bejegyzett adatokra vonatkozó VIS-találat esetén a megkeresett tagállam a megkeresés kézhezvételétől számított ***két héten*** belül határozatot hoz a megkeresésről.	(2) Az első bekezdéstől eltérve, az (EU) XXX/XXX rendelet [Eurodac-rendelet] 13. és 14a. cikke alapján bejegyzett adatokra vonatkozó Eurodac-találat vagy a 767/2008/EK rendelet 21. cikkének (2) bekezdése alapján bejegyzett adatokra vonatkozó VIS-találat esetén a megkeresett tagállam a megkeresés kézhezvételétől számított ***egy hónapon*** belül határozatot hoz a megkeresésről.

Or. en

Módosítás 1723
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
30 cikk – 4 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) A Bizottság ***végrehajtási*** jogi aktusok útján összeállítja és időszakosan felülvizsgálja az e bekezdés a) és b) pontjában előírt feltételeknek megfelelő bizonyítékok és közvetett bizonyítékok releváns elemeit megjelölő két listát. ***Ezeket a végrehajtási jogi aktusokat a 67. cikk (2) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárás keretében kell elfogadni.***	(4) A Bizottság ***felhatalmazáson alapuló*** jogi aktusok útján összeállítja és időszakosan felülvizsgálja az e bekezdés a) és b) pontjában előírt feltételeknek megfelelő bizonyítékok és közvetett bizonyítékok releváns elemeit megjelölő két listát.

Or. en

Módosítás 1724
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
30 cikk – 4 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) A Bizottság ***végrehajtási*** jogi ***aktusok útján összeállítja*** és időszakosan felülvizsgálja az e bekezdés a) és b) pontjában előírt feltételeknek megfelelő bizonyítékok és közvetett bizonyítékok releváns elemeit megjelölő két listát. ***Ezeket a végrehajtási jogi aktusokat a 67. cikk (2) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárás keretében kell elfogadni.***	(4) A Bizottság ***felhatalmazást kap arra, hogy a 68. cikkel összhangban felhatalmazáson alapuló*** jogi ***aktusokat fogadjon el azzal a céllal, hogy összeállítsa*** és időszakosan felülvizsgálja az e bekezdés a) és b) pontjában előírt feltételeknek megfelelő bizonyítékok és közvetett bizonyítékok releváns elemeit megjelölő két listát.

Or. en

Módosítás 1725
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
30 cikk – 4 bekezdés – a pont – ii alpont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
ii. a tagállamok a ***67. cikkben előírt bizottság*** rendelkezésére bocsátják a különböző típusú közigazgatási okmányok mintapéldányát a hivatalos bizonyítékok listáján meghatározott típusoknak megfelelően.	ii. a tagállamok a ***Bizottság*** rendelkezésére bocsátják a különböző típusú közigazgatási okmányok mintapéldányát a hivatalos bizonyítékok listáján meghatározott típusoknak megfelelően.

Or. en

Módosítás 1726
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
30 cikk – 4 bekezdés – a pont – ii alpont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
ii. a tagállamok a ***67. cikkben előírt bizottság*** rendelkezésére bocsátják a különböző típusú közigazgatási okmányok mintapéldányát a hivatalos bizonyítékok listáján meghatározott típusoknak megfelelően.	ii. a tagállamok a ***Bizottság*** rendelkezésére bocsátják a különböző típusú közigazgatási okmányok mintapéldányát a hivatalos bizonyítékok listáján meghatározott típusoknak megfelelően.

Or. en

Módosítás 1727
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
30 cikk – 6 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(6) A megkeresett tagállam elismeri felelősségét, ***amennyiben a*** közvetett ***bizonyíték következetes, ellenőrizhető és kellően részletes a felelősség meghatározásához***.	(6) A megkeresett tagállam elismeri felelősségét, ***miután minden rendelkezésre álló*** közvetett ***bizonyítékot – többek között fényképeket, kapcsolattartási bizonyítékot és tanúvallomásokat – figyelembe vett, hogy méltányosan mérlegelje a kapcsolatot***.

Or. en

Módosítás 1728
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
30 cikk – 6 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(6) A megkeresett tagállam elismeri felelősségét, ***amennyiben a*** közvetett ***bizonyíték következetes, ellenőrizhető és***	(6) A megkeresett tagállam elismeri felelősségét, ***miután minden rendelkezésre álló*** közvetett ***bizonyítékot – többek között***

kellően részletes a felelősség meghatározásához.	***fényképeket, kapcsolattartási bizonyítékot és tanúvallomásokat – figyelembe vett, hogy méltányosan mérlegelje a kapcsolatot***.

Or. en

Módosítás 1729
Jadwiga Wiśniewska, Joachim Stanisław Brudziński, Patryk Jaki, Beata Kempa
az ECR képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
30 cikk – 7 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(7) Amennyiben a megkereső tagállam a 29. cikk (2) bekezdésének megfelelően sürgős választ kért, a megkeresett tagállam a kért határidőn belül, vagy ennek hiányában a megkeresés kézhezvételétől számított két héten belül válaszol.	(7) Amennyiben a megkereső tagállam a 29. cikk (2) bekezdésének megfelelően sürgős választ kért, a megkeresett tagállam a kért határidőn belül, vagy ennek hiányában a megkeresés kézhezvételétől számított ***legalább*** két héten belül válaszol.

Or. pl

Módosítás 1730
Nicola Procaccini

Rendeletre irányuló javaslat
30 cikk – 8 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(8) Amennyiben a megkeresett tagállam az (1) bekezdésben említett ***egy hónapos*** határidőn belül, vagy adott esetben a (2) ***és*** a (7) bekezdésben említett kéthetes határidőn belül nem kifogásolja a megkeresést, ez a megkeresés elfogadásával egyenértékű, és az adott személy átvételének kötelezettségét vonja maga után, beleértve a megérkezésével kapcsolatos megfelelő intézkedések meghozatalára vonatkozó kötelezettséget.	(8) Amennyiben a megkeresett tagállam az (1) bekezdésben említett ***kéthónapos*** határidőn belül, vagy adott esetben a (2)***, illetve*** a (7) bekezdésben említett ***egyhónapos vagy*** kéthetes határidőn belül nem kifogásolja a megkeresést, ez a megkeresés elfogadásával egyenértékű, és az adott személy átvételének kötelezettségét vonja maga után, beleértve a megérkezésével kapcsolatos megfelelő intézkedések meghozatalára vonatkozó kötelezettséget.

Or. en

Módosítás 1731
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Rendeletre irányuló javaslat
30 cikk – 8 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(8) Amennyiben a megkeresett tagállam az (1) bekezdésben említett egy hónapos határidőn belül, vagy adott esetben a (2) és a (7) bekezdésben említett kéthetes határidőn belül nem kifogásolja a megkeresést, ez a megkeresés elfogadásával egyenértékű, és az adott személy átvételének kötelezettségét vonja maga után, beleértve a megérkezésével kapcsolatos megfelelő intézkedések meghozatalára vonatkozó kötelezettséget.	(8) Amennyiben a megkeresett tagállam az (1) bekezdésben említett egy hónapos határidőn belül, vagy adott esetben a (2) és a (7) bekezdésben említett kéthetes határidőn belül nem kifogásolja a megkeresést ***az eset összes körülményére alapozott, teljes körű és megalapozott indoklással ellátott válaszban***, ez a megkeresés elfogadásával egyenértékű, és az adott személy átvételének kötelezettségét vonja maga után, beleértve a megérkezésével kapcsolatos megfelelő intézkedések meghozatalára vonatkozó kötelezettséget.

Or. en

Módosítás 1732
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani

Rendeletre irányuló javaslat
30 cikk – 8 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(8) Amennyiben a megkeresett tagállam az (1) bekezdésben említett egy hónapos határidőn belül, vagy adott esetben a (2) és a (7) bekezdésben említett ***kéthetes*** határidőn belül nem kifogásolja a megkeresést, ez a megkeresés elfogadásával egyenértékű, és az adott személy átvételének kötelezettségét vonja maga után, beleértve a megérkezésével	(8) Amennyiben a megkeresett tagállam az (1) bekezdésben említett egy hónapos határidőn belül, vagy adott esetben a (2) és a (7) bekezdésben említett ***négy munkanapos*** határidőn belül nem kifogásolja a megkeresést, ez a megkeresés elfogadásával egyenértékű, és az adott személy átvételének kötelezettségét vonja maga után, beleértve a megérkezésével

kapcsolatos megfelelő intézkedések meghozatalára vonatkozó kötelezettséget.	kapcsolatos megfelelő intézkedések meghozatalára vonatkozó kötelezettséget.

Or. en

Módosítás 1733
Annalisa Tardino

Rendeletre irányuló javaslat
III rész – V fejezet – III szakasz – cím

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
III. SZAKASZA ***visszavételi értesítésekre*** vonatkozó eljárások	III. SZAKASZA ***visszavétel iránti megkeresésekre*** vonatkozó eljárások

Or. en

Módosítás 1734
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
III rész – V fejezet – III szakasz – cím

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
III. SZAKASZA ***visszavételi értesítésekre*** vonatkozó eljárások	III. SZAKASZA ***visszavétel iránti megkeresésekre*** vonatkozó eljárások

Or. en

Módosítás 1735
Nicola Procaccini

Rendeletre irányuló javaslat
III rész – V fejezet – III szakasz – cím

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
III. SZAKASZA ***visszavételi értesítésekre*** vonatkozó eljárások	III. SZAKASZA ***visszavétel iránti megkeresésekre*** vonatkozó eljárások

Or. en

Módosítás 1736
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
III rész – V fejezet – III szakasz – cím

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
III. SZAKASZA ***visszavételi értesítésekre*** vonatkozó eljárások	III. SZAKASZA ***visszavétel iránti megkeresésekre*** vonatkozó eljárások

Or. en

Módosítás 1737
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Rendeletre irányuló javaslat
III rész – V fejezet – III szakasz – cím

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
III. SZAKASZA ***visszavételi értesítésekre*** vonatkozó eljárások	III. SZAKASZA ***visszavétel iránti megkeresésekre*** vonatkozó eljárások *(Ez a módosítás az egész szövegben alkalmazandó.)*

Or. en

Módosítás 1738
Laura Ferrara, Sabrina Pignedoli

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – cím

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A visszavételi ***értesítés*** benyújtása	A visszavételi ***megkeresés*** benyújtása

Or. it

Módosítás 1739
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – cím

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A ***visszavételi értesítés*** benyújtása	A ***visszavétel iránti megkeresés*** benyújtása

Or. en

Módosítás 1740
Nicola Procaccini

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – cím

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
31. cikk A ***visszavételi értesítés*** benyújtása	31. cikk A ***visszavétel iránti megkeresés*** benyújtása

Or. en

Módosítás 1741
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – cím

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A ***visszavételi értesítés*** benyújtása	A ***visszavétel iránti megkeresés*** benyújtása

Or. en

Módosítás 1742
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – cím

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A ***visszavételi értesítés*** benyújtása	A ***visszavétel iránti megkeresés*** benyújtása

Or. en

Módosítás 1743
Annalisa Tardino

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – cím

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A ***visszavételi értesítés*** benyújtása	A ***visszavétel iránti megkeresés*** benyújtása

Or. en

Módosítás 1744
Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Juan Ignacio Zoido Álvarez, Loucas Fourlas

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A 26. cikk (1) bekezdésének b), c) vagy d) pontjában említett helyzetben az a tagállam, amelyben az érintett személy tartózkodik, ***haladéktalanul***, de minden esetben az Eurodac-találat beérkezését követő két héten belül ***visszavételi értesítést*** küld.	(1) A 26. cikk (1) bekezdésének b), c) vagy d) pontjában említett helyzetben az a tagállam, amelyben az érintett személy tartózkodik, ***azonnal***, de minden esetben az Eurodac-találat beérkezését követő két héten belül ***visszavétel iránti megkeresést*** küld. ***Amennyiben a visszavétel iránti megkeresést nem nyújtják be az (1) bekezdésben meghatározott határidőn belül, a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért a megkereső tagállam felelős.***

Or. en

Módosítás 1745
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A 26. cikk (1) bekezdésének b)***, c) vagy d)*** pontjában említett helyzetben az a tagállam, amelyben az érintett személy tartózkodik, haladéktalanul, de minden esetben az Eurodac-találat beérkezését követő két héten belül ***visszavételi értesítést*** küld.	(1) A 26. cikk (1) bekezdésének b) pontjában említett helyzetben az a tagállam, amelyben az érintett személy tartózkodik, haladéktalanul, de minden esetben az Eurodac-találat beérkezését követő két héten belül ***visszavétel iránti megkeresést*** küld. ***Amennyiben a visszavétel iránti megkeresést nem nyújtják be a meghatározott határidőn belül, a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért az a tagállam felelős, ahol a kérelmező tartózkodik.***

Or. en

Módosítás 1746
Jadwiga Wiśniewska, Joachim Stanisław Brudziński, Patryk Jaki, Beata Kempa
az ECR képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A 26. cikk (1) bekezdésének b), c) vagy d) pontjában említett helyzetben az a tagállam, amelyben az érintett személy tartózkodik, haladéktalanul, de minden esetben az Eurodac-találat beérkezését követő ***két héten*** belül visszavételi értesítést küld.	(1) A 26. cikk (1) bekezdésének b), c) vagy d) pontjában említett helyzetben az a tagállam, amelyben az érintett személy tartózkodik, haladéktalanul, de minden esetben az Eurodac-találat beérkezését követő ***egy hónapon*** belül visszavételi értesítést küld.

Or. pl

Módosítás 1747
Nicola Procaccini

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A 26. cikk (1) bekezdésének b), c) vagy d) pontjában említett helyzetben az a tagállam, amelyben az érintett személy tartózkodik, haladéktalanul, de minden esetben az Eurodac-találat beérkezését követő két ***héten*** belül ***visszavételi értesítést*** küld.	(1) A 26. cikk (1) bekezdésének b), c) vagy d) pontjában említett helyzetben az a tagállam, amelyben az érintett személy tartózkodik, haladéktalanul, de minden esetben az Eurodac-találat beérkezését követő két ***hónapon*** belül ***visszavétel iránti megkeresést*** küld.

Or. en

Módosítás 1748
Annalisa Tardino

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A 26. cikk (1) bekezdésének b), c) vagy d) pontjában említett helyzetben az a tagállam, amelyben az érintett személy tartózkodik, haladéktalanul, de minden esetben az Eurodac-találat beérkezését követő két héten belül ***visszavételi értesítést*** küld.	(1) A 26. cikk (1) bekezdésének b), c) vagy d) pontjában említett helyzetben az a tagállam, amelyben az érintett személy tartózkodik, haladéktalanul, de minden esetben az Eurodac-találat beérkezését követő két héten belül ***visszavétel iránti megkeresést*** küld.

Or. en

Módosítás 1749
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*

(1) A 26. cikk (1) bekezdésének b), c) vagy d) pontjában említett helyzetben az a tagállam, amelyben az érintett személy tartózkodik, haladéktalanul, de minden esetben az Eurodac-találat beérkezését követő két héten belül ***visszavételi értesítést*** küld.	(1) A 26. cikk (1) bekezdésének b), c) vagy d) pontjában említett helyzetben az a tagállam, amelyben az érintett személy tartózkodik, haladéktalanul, de minden esetben az Eurodac-találat beérkezését követő két héten belül ***visszavétel iránti megkeresést*** küld.

Or. en

Módosítás 1750
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A 26. cikk (1) bekezdésének b), c) vagy d) pontjában említett helyzetben az a tagállam, amelyben az érintett személy tartózkodik, haladéktalanul, de minden esetben az Eurodac-találat beérkezését követő két héten belül ***visszavételi értesítést*** küld.	(1) A 26. cikk (1) bekezdésének b), c) vagy d) pontjában említett helyzetben az a tagállam, amelyben az érintett személy tartózkodik, haladéktalanul, de minden esetben az Eurodac-találat beérkezését követő két héten belül ***visszavétel iránti megkeresést*** küld.

Or. en

Módosítás 1751
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A 26. cikk (1) bekezdésének b)***, c) vagy d)*** pontjában említett helyzetben az a tagállam, amelyben az érintett személy tartózkodik, haladéktalanul, de minden esetben az Eurodac-találat beérkezését követő két héten belül ***visszavételi értesítést*** küld.	(1) A 26. cikk (1) bekezdésének b) pontjában említett helyzetben az a tagállam, amelyben az érintett személy tartózkodik, haladéktalanul, de minden esetben az Eurodac-találat beérkezését követő két héten belül ***visszavétel iránti megkeresést*** küld.

Or. en

Módosítás 1752
Nicola Procaccini

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A ***visszavételi értesítést*** formanyomtatványon kell benyújtani, mellékelve a 30. cikk (4) bekezdésében említett két listában leírt bizonyítékokat vagy közvetett bizonyítékokat és/vagy az érintett személy nyilatkozatainak lényeges elemeit.	(2) A ***visszavétel iránti megkeresést*** formanyomtatványon kell benyújtani, mellékelve a 30. cikk (4) bekezdésében említett két listában leírt bizonyítékokat vagy közvetett bizonyítékokat és/vagy az érintett személy nyilatkozatainak ***olyan*** lényeges elemeit***, amelyek alapján a megkeresett tagállam hatóságai ellenőrizni tudják, hogy az e rendeletben meghatározott kritériumok alapján az adott tagállam-e a felelős***.

Or. en

Módosítás 1753
Annalisa Tardino

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A ***visszavételi értesítést*** formanyomtatványon kell benyújtani, mellékelve a 30. cikk (4) bekezdésében említett két listában leírt bizonyítékokat vagy közvetett bizonyítékokat és/vagy az érintett személy nyilatkozatainak lényeges elemeit.	(2) A ***visszavétel iránti megkeresést*** formanyomtatványon kell benyújtani, mellékelve a 30. cikk (4) bekezdésében említett két listában leírt bizonyítékokat vagy közvetett bizonyítékokat és/vagy az érintett személy nyilatkozatainak ***olyan*** lényeges elemeit***, amelyek alapján a megkeresett tagállam hatóságai ellenőrizni tudják, hogy az e rendelet II. fejezetében meghatározott kritériumok alapján az adott tagállam-e a felelős***.

Or. en

Módosítás 1754
Laura Ferrara, Sabrina Pignedoli

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A visszavételi ***értesítést*** formanyomtatványon kell benyújtani, mellékelve a 30. cikk (4) bekezdésében említett két listában leírt bizonyítékokat vagy közvetett bizonyítékokat és/vagy az érintett személy nyilatkozatainak lényeges elemeit.	(2) A visszavételi ***megkeresést*** formanyomtatványon kell benyújtani, mellékelve a 30. cikk (4) bekezdésében említett két listában leírt bizonyítékokat vagy közvetett bizonyítékokat és/vagy az érintett személy nyilatkozatainak lényeges elemeit.

Or. it

Módosítás 1755
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A ***visszavételi értesítést*** formanyomtatványon kell benyújtani, mellékelve a 30. cikk (4) bekezdésében említett két listában leírt bizonyítékokat vagy közvetett bizonyítékokat és/vagy az érintett személy nyilatkozatainak lényeges elemeit.	(2) A ***visszavétel iránti megkeresést*** formanyomtatványon kell benyújtani, mellékelve a 30. cikk (4) bekezdésében említett két listában leírt bizonyítékokat vagy közvetett bizonyítékokat és/vagy az érintett személy nyilatkozatainak lényeges elemeit.

Or. en

Módosítás 1756
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*

(2) A ***visszavételi értesítést*** formanyomtatványon kell benyújtani, mellékelve a 30. cikk (4) bekezdésében említett két listában leírt bizonyítékokat vagy közvetett bizonyítékokat és/vagy az érintett személy nyilatkozatainak lényeges elemeit.

(2) A ***visszavétel iránti megkeresést*** formanyomtatványon kell benyújtani, mellékelve a 30. cikk (4) bekezdésében említett két listában leírt bizonyítékokat vagy közvetett bizonyítékokat és/vagy az érintett személy nyilatkozatainak lényeges elemeit.

Or. en

Módosítás 1757
Annalisa Tardino

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) ***Az értesített*** tagállam egy ***héten*** belül ***visszaigazolja az értesítés kézhezvételét az értesítést tevő tagállamnak, kivéve, ha az értesített tagállam az említett határidőn belül bizonyítani tudja, hogy a 27. cikk értelmében megszűnt felelőssége***.	(3) ***A megkeresett*** tagállam ***elvégzi a szükséges ellenőrzéseket, és haladéktalanul, de minden esetben a megkeresés beérkezésének időpontjától számított*** egy ***hónapon*** belül ***határozatot hoz az érintett személy visszavétele iránti megkeresésről***. ***Amennyiben a megkeresés az Eurodac-rendszerből származó adatokon alapul, ez a határidő két hétre csökken.***

Or. en

Módosítás 1758
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) ***Az értesített*** tagállam egy héten belül visszaigazolja ***az értesítés*** kézhezvételét ***az értesítést tevő*** tagállamnak, kivéve, ha ***az értesített*** tagállam az említett határidőn belül bizonyítani tudja, hogy a 27. cikk	(3) ***A megkeresett*** tagállam egy héten belül visszaigazolja ***a megkeresés*** kézhezvételét ***a megkeresést küldő*** tagállamnak, kivéve, ha ***a megkeresett*** tagállam az említett határidőn belül bizonyítani tudja, hogy a 27. cikk

értelmében megszűnt felelőssége.

értelmében megszűnt felelőssége. ***A megkeresett tagállamnak jogában áll válaszolni a megkeresésre és azt megindokolni.***

Or. en

Módosítás 1759
Nicola Procaccini

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) ***Az értesített*** tagállam egy ***héten*** belül ***visszaigazolja az értesítés kézhezvételét az értesítést tevő tagállamnak***, kivéve, ha ***az értesített*** tagállam az említett határidőn belül bizonyítani tudja, hogy a 27. cikk értelmében megszűnt felelőssége.	(3) ***A megkeresett*** tagállam ***elvégzi a szükséges ellenőrzéseket, és legkésőbb a megkeresés kézhezvételétől számított*** egy ***hónapon*** belül ***határoz az érintett személy visszavétele iránti megkeresésről***, kivéve, ha ***a megkeresett*** tagállam az említett határidőn belül bizonyítani tudja, hogy a 27. cikk értelmében megszűnt felelőssége.

Or. en

Módosítás 1760
Laura Ferrara, Sabrina Pignedoli

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) ***Az értesített*** tagállam egy héten belül visszaigazolja ***az értesítés*** kézhezvételét ***az értesítést tevő*** tagállamnak, kivéve, ha ***az értesített*** tagállam az említett határidőn belül bizonyítani tudja, hogy a 27. cikk értelmében megszűnt felelőssége.	(3) ***A megkeresett*** tagállam egy héten belül visszaigazolja ***a megkeresés*** kézhezvételét ***a megkeresést előterjesztő*** tagállamnak, kivéve, ha ***a megkeresett*** tagállam az említett határidőn belül bizonyítani tudja, hogy a 27. cikk értelmében megszűnt felelőssége.

Or. it

Módosítás 1761
Maria Walsh, Deirdre Clune, Seán Kelly, Frances Fitzgerald, Colm Markey

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Az értesített tagállam ***egy*** héten belül visszaigazolja az értesítés kézhezvételét az értesítést tevő tagállamnak, kivéve, ha az értesített tagállam az említett határidőn belül bizonyítani tudja, hogy a 27. cikk értelmében megszűnt felelőssége.	(3) Az értesített tagállam ***négy*** héten belül visszaigazolja az értesítés kézhezvételét az értesítést tevő tagállamnak, kivéve, ha az értesített tagállam az említett határidőn belül bizonyítani tudja, hogy a 27. cikk értelmében megszűnt felelőssége.

Or. en

Indokolás

A fellebbezés benyújtására szolgáló két hetes határidő túl rövid ahhoz, hogy a Charta 47. cikke értelmében észszerűtlen legyen.

Módosítás 1762
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) ***Az értesített*** tagállam ***egy*** héten belül ***visszaigazolja az értesítés kézhezvételét az értesítést tevő tagállamnak***, kivéve, ha ***az értesített*** tagállam az említett határidőn belül bizonyítani tudja, hogy a 27. cikk értelmében ***megszűnt felelőssége***.	(3) ***A megkeresett*** tagállam ***négy*** héten belül ***elfogadja a megkeresést küldő tagállam megkeresését***, kivéve, ha ***a megkeresett*** tagállam az említett határidőn belül bizonyítani tudja, hogy a 27. cikk értelmében ***nem felelős***.

Or. en

Módosítás 1763
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs

Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) ***Az értesített*** tagállam egy ***héten*** belül ***visszaigazolja az értesítés kézhezvételét az értesítést tevő tagállamnak***, kivéve, ha ***az értesített*** tagállam az említett határidőn belül bizonyítani tudja, hogy a 27. cikk értelmében megszűnt felelőssége.	(3) ***A megkeresett*** tagállam ***négy*** héten belül ***elfogadja a megkeresést küldő tagállam megkeresését***, kivéve, ha ***a megkeresett*** tagállam az említett határidőn belül bizonyítani tudja, hogy a 27. cikk értelmében ***nem felelős***.

Or. en

Módosítás 1764
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) ***Az értesített*** tagállam ***egy héten*** belül ***visszaigazolja az értesítés kézhezvételét az értesítést tevő tagállamnak***, kivéve, ha ***az értesített*** tagállam az említett határidőn belül bizonyítani tudja, hogy a 27. cikk értelmében megszűnt felelőssége.	(3) ***A megkeresett*** tagállam ***négy héten*** belül elfogadja ***a megkeresést benyújtó tagállam kérelmét***, kivéve, ha ***a megkeresett*** tagállam az említett határidőn belül bizonyítani tudja, hogy a 27. cikk értelmében megszűnt felelőssége.

Or. en

Módosítás 1765
Laura Ferrara, Sabrina Pignedoli

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) A (3) bekezdésben meghatározott egyhetes határidő be nem tartása	***törölve***

egyenértékű az értesítés kézhezvételének visszaigazolásával.

Or. it

Módosítás 1766
Annalisa Tardino

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) A (3) bekezdésben meghatározott ***egy hetes*** határidő be nem tartása egyenértékű az értesítés kézhezvételének visszaigazolásával.	(4) A (3) bekezdésben meghatározott ***egy hónapos vagy két hetes*** határidő be nem tartása egyenértékű az értesítés kézhezvételének visszaigazolásával.

Or. en

Módosítás 1767
Maria Walsh, Deirdre Clune, Seán Kelly, Frances Fitzgerald, Colm Markey

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) A (3) bekezdésben meghatározott ***egyhetes*** határidő be nem tartása egyenértékű az értesítés kézhezvételének visszaigazolásával.	(4) A (3) bekezdésben meghatározott ***négyhetes*** határidő be nem tartása egyenértékű az értesítés kézhezvételének visszaigazolásával.

Or. en

Indokolás

A fellebbezés benyújtására szánt két hetes határidő túl rövid, mivel a Charta 47. cikkének értelmében észszerűtlen.

Módosítás 1768
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs

Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) A (3) bekezdésben meghatározott ***egyhetes*** határidő be nem tartása egyenértékű ***az értesítés*** kézhezvételének visszaigazolásával.	(4) A (3) bekezdésben meghatározott ***négyhetes*** határidő be nem tartása egyenértékű ***a megkeresés*** kézhezvételének visszaigazolásával.

Or. en

Módosítás 1769
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) A (3) bekezdésben meghatározott ***egyhetes*** határidő be nem tartása egyenértékű ***az értesítés*** kézhezvételének visszaigazolásával.	(4) A (3) bekezdésben meghatározott ***négyhetes*** határidő be nem tartása egyenértékű ***a megkeresés*** kézhezvételének visszaigazolásával.

Or. en

Módosítás 1770
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) A (3) bekezdésben meghatározott ***egyhetes*** határidő be nem tartása egyenértékű az ***értesítés*** kézhezvételének visszaigazolásával.	(4) A (3) bekezdésben meghatározott ***négyhetes*** határidő be nem tartása egyenértékű ***a megkeresés*** kézhezvételének visszaigazolásával.

Or. en

Módosítás 1771
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) A Bizottság végrehajtási jogi aktusok útján elfogadja a visszavételi értesítések elkészítésének és benyújtásának egységes feltételeit. Ezeket a végrehajtási jogi aktusokat ***a 67. cikk (2) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárás keretében*** kell elfogadni.	(5) A Bizottság végrehajtási jogi aktusok útján elfogadja a visszavételi értesítések elkészítésének és benyújtásának egységes feltételeit. Ezeket a végrehajtási aktusokat a ***40a***. ***cikknek megfelelően*** kell elfogadni.

Or. en

Módosítás 1772
Laura Ferrara, Sabrina Pignedoli

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) A Bizottság végrehajtási jogi aktusok útján elfogadja a visszavételi ***értesítések*** elkészítésének és benyújtásának egységes feltételeit. Ezeket a végrehajtási jogi aktusokat a 67. cikk (2) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárással összhangban kell elfogadni.	(5) A Bizottság végrehajtási jogi aktusok útján elfogadja a visszavételi ***megkeresések*** elkészítésének és benyújtásának egységes feltételeit. Ezeket a végrehajtási jogi aktusokat a 67. cikk (2) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárással összhangban kell elfogadni.

Or. it

Módosítás 1773
Annalisa Tardino

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) A Bizottság végrehajtási jogi aktusok útján elfogadja a visszavételi ***értesítések*** elkészítésének és benyújtásának egységes feltételeit. Ezeket a végrehajtási jogi aktusokat a 67. cikk (2) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárás keretében kell elfogadni.	(5) A Bizottság végrehajtási jogi aktusok útján elfogadja a visszavételi ***megkeresések*** elkészítésének és benyújtásának egységes feltételeit. Ezeket a végrehajtási jogi aktusokat a 67. cikk (2) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárás keretében kell elfogadni.

Or. en

Módosítás 1774
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) A Bizottság végrehajtási jogi aktusok útján elfogadja a visszavételi ***értesítések*** elkészítésének és benyújtásának egységes feltételeit. Ezeket a végrehajtási jogi aktusokat a 67. cikk (2) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárás keretében kell elfogadni.	(5) A Bizottság végrehajtási jogi aktusok útján elfogadja a visszavételi ***megkeresések*** elkészítésének és benyújtásának egységes feltételeit. Ezeket a végrehajtási jogi aktusokat a 67. cikk (2) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárás keretében kell elfogadni.

Or. en

Módosítás 1775
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) A Bizottság végrehajtási jogi aktusok útján elfogadja a visszavételi ***értesítések*** elkészítésének és benyújtásának egységes feltételeit. Ezeket a végrehajtási	(5) A Bizottság végrehajtási jogi aktusok útján elfogadja a visszavételi ***megkeresések*** elkészítésének és benyújtásának egységes feltételeit. Ezeket

jogi aktusokat a 67. cikk (2) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárás keretében kell elfogadni.	a végrehajtási jogi aktusokat a 67. cikk (2) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárás keretében kell elfogadni.

Or. en

Módosítás 1776
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) A Bizottság végrehajtási jogi aktusok útján elfogadja a visszavételi ***értesítések*** elkészítésének és benyújtásának egységes ***feltételeit***. Ezeket a végrehajtási jogi aktusokat a 67. cikk (2) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárás keretében kell elfogadni.	(5) A Bizottság végrehajtási jogi aktusok útján elfogadja a visszavételi ***megkeresések*** elkészítésének és benyújtásának egységes ***módszereit***. Ezeket a végrehajtási jogi aktusokat a 67. cikk (2) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárás keretében kell elfogadni.

Or. en

Módosítás 1777
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
31 a cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	31a. cikk
	Érdemi kapcsolatokkal nem rendelkező kérelmezők elosztása
	(1) Amennyiben a felelős tagállam nem határozható meg a II. fejezetben foglalt feltételekkel összhangban, a meghatározásért felelős tagállam tájékoztatja a kérelmezőt, hogy nemzetközi védelem iránti kérelmét egy elosztás szerinti céltagállam fogja megvizsgálni.

(2) A 54. cikkben említett elosztási kulcs alapján az elosztási kulcs szerinti hányadukhoz képest a legalacsonyabb számú kérelmezőt fogadó öt tagállamot tartalmazó rövid jegyzéket a 45. cikkben említett automatizált rendszer révén kell meghatározni.

(3) A meghatározásért felelős tagállam tájékoztatja a kérelmezőt a (2) bekezdésben említett rövid jegyzékről, valamint a rövid jegyzékben felsorolt tagállamokra vonatkozó információkról. A tájékoztatást követő öt napon belül a kérelmező számára lehetőséget kell biztosítani, hogy kiválassza az elosztás szerinti céltagállamot a rövid jegyzéken szereplő öt tagállam közül. Ha a kérelmező nem választ tagállamot ezen bekezdés első albekezdésének megfelelően, a meghatározásért felelős tagállam a kérelmezőt a rövid jegyzékben az ezen cikk (2) bekezdésével összhangban történő összeállítás időpontjában szereplő tagállamok közül a 54. cikkben említett elosztási kulcs szerinti hányadhoz képest a legalacsonyabb számú kérelmezőt fogadó tagállamhoz rendeli.

(4) Az (1), (2) és (3) bekezdés értelemszerűen alkalmazandó abban az esetben, ha a kérelmezők családként, hozzátartozókként vagy olyan kérelmezők csoportjaiként vetették magukat nyilvántartásba, akik azt kérelmezték, hogy együtt utazókként vegyék őket nyilvántartásba. Azokban az esetekben, amikor a csoport tagjai nem tudnak egyhangú döntésre jutni a kiválasztást illetően, a korábbi csoport valamennyi tagja választhat elosztás szerinti céltagállamot a korábbi csoport esetében készített jegyzékből, a (2) bekezdéssel összhangban. Ha a meghatározásért felelős hatóságot nem tájékoztatják öt napon belül, a kérelmezőt a rövid jegyzékben az (2) bekezdéssel összhangban történő összeállítás időpontjában szereplő tagállamok közül a 54. cikkben említett elosztási kulcs szerinti

hányadához képest a legalacsonyabb számú kérelmezőt fogadó tagállamhoz rendelik.

Or. en

Módosítás 1778
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
32 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A felelősséget meghatározó azon tagállam, amelynek ***a 26. cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett kérelmezőre vonatkozó*** átvételi megkeresését elfogadták, ***vagy amely a 26. cikk (1) bekezdésének b), c) és d) pontjában említett személyekre vonatkozó visszavételi értesítést megtette***, az elfogadástól vagy az értesítéstől számított legfeljebb egy héten belül átszállítási határozatot hoz.	(1) A felelősséget meghatározó azon tagállam, amelynek az átvételi ***vagy visszavételi*** megkeresését elfogadták, az elfogadástól vagy az értesítéstől számított legfeljebb egy héten belül átszállítási határozatot hoz.

Or. en

Módosítás 1779
Jadwiga Wiśniewska, Joachim Stanisław Brudziński, Patryk Jaki, Beata Kempa
az ECR képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
32 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A felelősséget meghatározó azon tagállam, amelynek a 26. cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett kérelmezőre vonatkozó átvételi megkeresését elfogadták, vagy amely a 26. cikk (1) bekezdésének b), c) és d) pontjában említett személyekre vonatkozó visszavételi értesítést megtette, az	(1) A felelősséget meghatározó azon tagállam, amelynek a 26. cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett kérelmezőre vonatkozó átvételi megkeresését elfogadták, vagy amely a 26. cikk (1) bekezdésének b), c) és d) pontjában említett személyekre vonatkozó visszavételi értesítést megtette, az

elfogadástól vagy az értesítéstől számított legfeljebb ***egy*** héten belül átszállítási határozatot hoz.	elfogadástól vagy az értesítéstől számított legfeljebb ***két*** héten belül átszállítási határozatot hoz.

Or. pl

Módosítás 1780
Nicola Procaccini

Rendeletre irányuló javaslat
32 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A felelősséget meghatározó azon tagállam, amelynek a 26. cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett kérelmezőre vonatkozó átvételi ***megkeresését*** elfogadták, vagy amely a 26. cikk (1) bekezdésének b), c) és d) pontjában említett személyekre vonatkozó visszavételi ***értesítést*** megtette, az elfogadástól vagy az értesítéstől számított legfeljebb ***egy héten*** belül átszállítási határozatot hoz.	(1) A felelősséget meghatározó azon tagállam, amelynek a 26. cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett kérelmezőre vonatkozó átvételi ***megkeresését*** elfogadták, vagy amely a 26. cikk (1) bekezdésének b), c) és d) pontjában említett személyekre vonatkozó visszavételi ***megkeresést*** megtette, az elfogadástól vagy az értesítéstől számított legfeljebb ***két héten*** belül átszállítási határozatot hoz.

Or. en

Módosítás 1781
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
32 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A felelősséget meghatározó azon tagállam, amelynek a 26. cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett kérelmezőre vonatkozó átvételi megkeresését elfogadták, vagy amely a 26. cikk (1) bekezdésének b)***, c) és d)*** pontjában említett személyekre vonatkozó	(1) A felelősséget meghatározó azon tagállam, amelynek a 26. cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett kérelmezőre vonatkozó átvételi megkeresését elfogadták, vagy amely a 26. cikk (1) bekezdésének b) pontjában említett személyekre vonatkozó

visszavételi értesítést megtette, az elfogadástól vagy az értesítéstől számított legfeljebb egy héten belül átszállítási határozatot hoz.	visszavételi értesítést megtette, az elfogadástól vagy az értesítéstől számított legfeljebb egy héten belül átszállítási határozatot hoz.

Or. en

Módosítás 1782
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
32 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A felelősséget meghatározó azon tagállam, amelynek a 26. cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett kérelmezőre vonatkozó átvételi ***megkeresését*** elfogadták, vagy amely a 26. cikk (1) bekezdésének b), c) és d) pontjában említett személyekre vonatkozó visszavételi ***értesítést*** megtette, az elfogadástól ***vagy az értesítéstől*** számított legfeljebb egy héten belül átszállítási határozatot hoz.	(1) A felelősséget meghatározó azon tagállam, amelynek a 26. cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett kérelmezőre vonatkozó átvételi ***megkeresését*** elfogadták, vagy amely a 26. cikk (1) bekezdésének b), c) és d) pontjában említett személyekre vonatkozó visszavételi ***megkeresést*** megtette, az elfogadástól számított legfeljebb egy héten belül átszállítási határozatot hoz.

Or. en

Módosítás 1783
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Rendeletre irányuló javaslat
32 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A felelősséget meghatározó azon tagállam, amelynek a 26. cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett kérelmezőre vonatkozó átvételi értesítését elfogadták, vagy amely a 26. cikk (1) bekezdésének b)***, c) és d)*** pontjában említett személyekre vonatkozó	(1) A felelősséget meghatározó azon tagállam, amelynek a 26. cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett kérelmezőre vonatkozó átvételi megkeresését elfogadták, vagy amely a 26. cikk (1) bekezdésének b), pontjában említett személyekre vonatkozó

visszavételi ***értesítést*** megtette, az elfogadástól vagy az értesítéstől számított legfeljebb ***egy héten*** belül átszállítási határozatot hoz.	visszavételi ***megkeresést*** megtette, az elfogadástól vagy az értesítéstől számított legfeljebb ***10 napon*** belül átszállítási határozatot hoz.

Or. en

Módosítás 1784
Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Juan Ignacio Zoido Álvarez, Loucas Fourlas

Rendeletre irányuló javaslat
32 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) ***Amennyiben a megkeresett tagállam beleegyezik valamely kérelmező átvételébe vagy a 26. cikk (1) bekezdésének b), c) vagy d) pontjában említett személy visszavételébe,*** a megkereső ***vagy értesítő*** tagállam haladéktalanul írásban értesíti az érintett személyt arról a határozatáról, hogy átszállítja őt a felelős tagállamnak***, és adott esetben arról, hogy nem fogja megvizsgálni a nemzetközi védelem iránti kérelmét***.	(2) A megkereső tagállam haladéktalanul írásban ***vagy szóban*** értesíti az érintett személyt ***olyan nyelven, amelyet megért vagy észszerűen elvárható, hogy megértse,*** arról a határozatáról, hogy átszállítja őt a felelős tagállamnak***, valamint e határozat következményeiről, beleértve az átszállítás végrehajtásának határidejét és a kérelmezőnek a 9. cikk (5) bekezdésében meghatározott kötelezettségeit is. Az értesítésnek emellett szükség esetén információt kell tartalmaznia arról a helyről és arról az időpontról, ahol és amikor az érintett személynek meg kell jelennie, ha a felelős tagállamba való utazásáról maga gondoskodik.***

Or. en

Módosítás 1785
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
32 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Amennyiben a megkeresett tagállam beleegyezik valamely kérelmező	(2) Amennyiben a megkeresett tagállam beleegyezik a kérelmező

átvételébe ***vagy a 26. cikk (1) bekezdésének b), c) vagy d) pontjában említett személy visszavételébe***, a megkereső ***vagy értesítő*** tagállam ***haladéktalanul*** írásban értesíti az érintett személyt arról a határozatáról, hogy átszállítja őt a felelős tagállamnak és adott esetben arról, hogy nem fogja megvizsgálni a nemzetközi védelem iránti kérelmét.	átvételébe ***vagy visszavételébe***, a megkereső tagállam az érintett személyt ***egy héten belül*** írásban értesíti arról a határozatáról, hogy átszállítja őt a felelős tagállamnak és adott esetben arról, hogy nem fogja megvizsgálni a nemzetközi védelem iránti kérelmét.

Or. en

Módosítás 1786
Maria Walsh, Deirdre Clune, Seán Kelly, Frances Fitzgerald, Colm Markey

Rendeletre irányuló javaslat
32 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Amennyiben a megkeresett tagállam beleegyezik valamely kérelmező átvételébe vagy a 26. cikk (1) bekezdésének b), c) vagy d) pontjában említett személy visszavételébe, a megkereső vagy értesítő tagállam haladéktalanul írásban értesíti az érintett személyt arról a határozatáról, hogy átszállítja őt a felelős tagállamnak***, és adott esetben arról, hogy nem fogja megvizsgálni a nemzetközi védelem iránti kérelmét***.	(2) Amennyiben a megkeresett tagállam beleegyezik valamely kérelmező átvételébe vagy a 26. cikk (1) bekezdésének b), c) vagy d) pontjában említett személy visszavételébe, a megkereső vagy értesítő tagállam haladéktalanul írásban értesíti az érintett személyt ***olyan nyelven, amelyet megért,*** arról a határozatáról, hogy átszállítja őt a felelős tagállamnak***, valamint ennek a határozatnak a következményeiről, a kérelmező által megteendő lépésekről, és a rá nézve kötelező érvényű határidőkről***.

Or. en

Módosítás 1787
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Rendeletre irányuló javaslat
32 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Amennyiben a megkeresett tagállam beleegyezik valamely kérelmező átvételébe vagy a 26. cikk (1) bekezdésének b), c) vagy d) pontjában említett személy visszavételébe, a megkereső vagy értesítő tagállam ***haladéktalanul*** írásban értesíti az érintett személyt arról a határozatáról, hogy átszállítja őt a felelős tagállamnak, és adott esetben arról, hogy nem fogja megvizsgálni a nemzetközi védelem iránti kérelmét.	(2) Amennyiben a megkeresett tagállam beleegyezik valamely kérelmező átvételébe vagy a 26. cikk (1) bekezdésének b), c) vagy d) pontjában említett személy visszavételébe, a megkereső vagy értesítő tagállam ***öt napon belül*** írásban értesíti az érintett személyt arról a határozatáról, hogy átszállítja őt a felelős tagállamnak, és adott esetben arról, hogy nem fogja megvizsgálni a nemzetközi védelem iránti kérelmét.

Or. en

Módosítás 1788
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
32 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Amennyiben a megkeresett tagállam beleegyezik valamely kérelmező átvételébe vagy a 26. cikk (1) bekezdésének b), ***c) vagy d)*** pontjában említett személy visszavételébe, a megkereső vagy értesítő tagállam ***haladéktalanul*** írásban értesíti az érintett személyt arról a határozatáról, hogy átszállítja őt a felelős tagállamnak, és adott esetben arról, hogy nem fogja megvizsgálni a nemzetközi védelem iránti kérelmét.	(2) Amennyiben a megkeresett tagállam beleegyezik valamely kérelmező átvételébe vagy a 26. cikk (1) bekezdésének b) pontjában említett személy visszavételébe, a megkereső vagy értesítő tagállam ***egy héten belül*** írásban értesíti az érintett személyt arról a határozatáról, hogy átszállítja őt a felelős tagállamnak, és adott esetben arról, hogy nem fogja megvizsgálni a nemzetközi védelem iránti kérelmét.

Or. en

Módosítás 1789
Nicola Procaccini

Rendeletre irányuló javaslat
32 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Amennyiben a megkeresett tagállam beleegyezik valamely kérelmező átvételébe vagy a 26. cikk (1) bekezdésének b), c) vagy d) pontjában említett személy visszavételébe, a megkereső ***vagy értesítő*** tagállam haladéktalanul írásban értesíti az érintett személyt arról a határozatáról, hogy átszállítja őt a felelős tagállamnak, és adott esetben arról, hogy nem fogja megvizsgálni a nemzetközi védelem iránti kérelmét.	(2) Amennyiben a megkeresett tagállam beleegyezik valamely kérelmező átvételébe vagy a 26. cikk (1) bekezdésének b), c) vagy d) pontjában említett személy visszavételébe, a megkereső tagállam haladéktalanul írásban értesíti az érintett személyt arról a határozatáról, hogy átszállítja őt a felelős tagállamnak, és adott esetben arról, hogy nem fogja megvizsgálni a nemzetközi védelem iránti kérelmét.

Or. en

Módosítás 1790
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
32 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Amennyiben a megkeresett tagállam beleegyezik valamely kérelmező átvételébe vagy a 26. cikk (1) bekezdésének b), c) vagy d) pontjában említett személy visszavételébe, a megkereső ***vagy értesítő*** tagállam ***haladéktalanul*** írásban értesíti az érintett személyt arról a határozatáról, hogy átszállítja őt a felelős tagállamnak, és adott esetben arról, hogy nem fogja megvizsgálni a nemzetközi védelem iránti kérelmét.	(2) Amennyiben a megkeresett tagállam beleegyezik valamely kérelmező átvételébe vagy a 26. cikk (1) bekezdésének b), c) vagy d) pontjában említett személy visszavételébe, a megkereső tagállam ***öt napon belül*** írásban értesíti az érintett személyt arról a határozatáról, hogy átszállítja őt a felelős tagállamnak, és adott esetben arról, hogy nem fogja megvizsgálni a nemzetközi védelem iránti kérelmét.

Or. en

Módosítás 1791

Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
32 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Ha az érintett személyt jogi tanácsadó vagy más tanácsadó képviseli, a tagállamok ***dönthetnek úgy***, ***hogy az érintett személy helyett*** e jogi tanácsadót vagy tanácsadót értesítik a határozatról***, és azt adott esetben közlik az érintett személlyel***.	(3) Ha az érintett személyt jogi tanácsadó vagy más tanácsadó képviseli, a tagállamok e jogi tanácsadót vagy tanácsadót***, valamint az érintett személyt*** értesítik a határozatról.

Or. en

Módosítás 1792
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
32 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Ha az érintett személyt jogi tanácsadó vagy más tanácsadó képviseli, a tagállamok ***dönthetnek úgy, hogy az érintett személy helyett*** e jogi tanácsadót vagy tanácsadót értesítik a határozatról, és azt ***adott esetben*** közlik az érintett személlyel.	(3) Ha az érintett személyt jogi tanácsadó vagy más tanácsadó képviseli, a tagállamok e jogi tanácsadót vagy tanácsadót értesítik a határozatról, és azt közlik az érintett személlyel.

Or. en

Módosítás 1793
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
32 cikk – 4 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) Az (1) bekezdésben említett határozatnak tartalmaznia kell a rendelkezésre álló jogorvoslati lehetőségekre vonatkozó információkat – ideértve a halasztó hatály kérelmezésének jogát – és az e jogorvoslatok igénybevételére irányadó határidőket, az átszállítás lebonyolításának határidejét, emellett szükség esetén információt kell nyújtania arról a helyről és arról az időpontról, ahol és amikor az érintett személynek meg kell jelennie, ha a felelős tagállamba való utazásáról maga gondoskodik.	(4) Az (1) bekezdésben említett ***határozatot a kérelmező számára érthető nyelven kell megírni, és annak*** tartalmaznia kell a rendelkezésre álló jogorvoslati lehetőségekre vonatkozó információkat – ideértve a halasztó hatály kérelmezésének jogát – és az e jogorvoslatok igénybevételére irányadó határidőket, az átszállítás lebonyolításának határidejét, emellett szükség esetén információt kell nyújtania arról a helyről és arról az időpontról, ahol és amikor az érintett személynek meg kell jelennie, ha a felelős tagállamba való utazásáról maga gondoskodik.

Or. en

Módosítás 1794
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
32 cikk – 4 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) Az (1) bekezdésben említett határozatnak tartalmaznia kell a rendelkezésre álló jogorvoslati lehetőségekre vonatkozó információkat ***–*** ***ideértve a halasztó hatály kérelmezésének jogát –*** és az e jogorvoslatok igénybevételére irányadó határidőket, az átszállítás lebonyolításának határidejét, emellett szükség esetén információt kell nyújtania arról a helyről és arról az időpontról, ahol és amikor az érintett személynek meg kell jelennie, ha a felelős tagállamba való utazásáról maga gondoskodik.	(4) Az (1) bekezdésben említett határozatnak tartalmaznia kell a rendelkezésre álló jogorvoslati lehetőségekre vonatkozó információkat és az e jogorvoslatok igénybevételére alkalmazandó határidőket, az átadás lebonyolításának határidejét, emellett szükség esetén információt kell nyújtania arról a helyről és arról az időpontról, ahol és amikor az érintett személynek meg kell jelennie, ha a felelős tagállamba való utazásáról maga gondoskodik.

Or. en

Módosítás 1795
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Rendeletre irányuló javaslat
32 cikk – 4 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) Az (1) bekezdésben említett határozatnak tartalmaznia kell a rendelkezésre álló jogorvoslati lehetőségekre vonatkozó információkat – ideértve a halasztó hatály kérelmezésének jogát – és az e jogorvoslatok igénybevételére irányadó határidőket, az átszállítás lebonyolításának határidejét, emellett szükség esetén információt kell nyújtania arról a helyről és arról az időpontról, ahol és amikor az érintett személynek meg kell jelennie, ha a felelős tagállamba való utazásáról maga gondoskodik.	(4) Az (1) bekezdésben említett határozatnak ***közérthető nyelven*** tartalmaznia kell a rendelkezésre álló jogorvoslati lehetőségekre vonatkozó információkat – ideértve a halasztó hatály kérelmezésének jogát – és az e jogorvoslatok igénybevételére irányadó határidőket, az átszállítás lebonyolításának határidejét, emellett szükség esetén információt kell nyújtania arról a helyről és arról az időpontról, ahol és amikor az érintett személynek meg kell jelennie, ha a felelős tagállamba való utazásáról maga gondoskodik.

Or. en

Módosítás 1796
Annalisa Tardino

Rendeletre irányuló javaslat
32 cikk – 4 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy az érintett személy az (1) bekezdésben említett határozat közlésével együtt tájékoztatást kapjon olyan személyekről vagy szervezetekről is, akik vagy amelyek jogi segítséget nyújthatnak neki, amennyiben korábban nem kapta meg ezt a tájékoztatást.	***törölve***

Or. en

Módosítás 1797
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
32 cikk – 4 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy az érintett személy az (1) bekezdésben említett határozat közlésével együtt tájékoztatást kapjon olyan személyekről vagy szervezetekről is, akik vagy amelyek jogi segítséget nyújthatnak neki, amennyiben korábban nem kapta meg ezt a tájékoztatást.	A tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy az érintett személy az (1) bekezdésben említett határozat közlésével együtt tájékoztatást kapjon olyan személyekről vagy szervezetekről is, akik vagy amelyek jogi segítséget nyújthatnak neki, amennyiben korábban nem kapta meg ezt a tájékoztatást. ***A kérelmező azon jogának sérelme nélkül, hogy saját költségére megválaszthatja jogi tanácsadóját vagy egyéb ügyvédjét, a tagállamok az e rendeletben előírt eljárás minden szakaszában lehetőséget biztosítanak az érintett személy számára jogi segítségnyújtás és képviselet igénybevételére, és szükség esetén nyelvi segítségre és interkulturális közvetítésre.***

Or. en

Módosítás 1798
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
32 cikk – 4 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy az érintett személy az (1) bekezdésben említett határozat ***közlésével együtt*** tájékoztatást kapjon olyan személyekről vagy szervezetekről is, akik vagy amelyek jogi segítséget nyújthatnak neki***,*** ***amennyiben korábban nem kapta meg ezt a tájékoztatást***.	A tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy az érintett személy az (1) bekezdésben említett határozat ***közlését megelőzően*** tájékoztatást kapjon olyan személyekről vagy szervezetekről is, akik vagy amelyek jogi segítséget nyújthatnak neki.

Or. en

Módosítás 1799
Jan-Christoph Oetjen, Sophia in 't Veld, Hilde Vautmans, Moritz Körner, Abir Al-Sahlani

Rendeletre irányuló javaslat
32 cikk – 4 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy az érintett személy az (1) bekezdésben említett határozat közlésével együtt tájékoztatást kapjon olyan személyekről vagy szervezetekről is, akik vagy amelyek jogi segítséget nyújthatnak neki***, amennyiben korábban nem kapta meg ezt a tájékoztatást***.	A tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy az érintett személy az (1) bekezdésben említett határozat közlésével együtt tájékoztatást kapjon olyan személyekről vagy szervezetekről is, akik vagy amelyek jogi segítséget nyújthatnak neki.

Or. en

Módosítás 1800
Annalisa Tardino

Rendeletre irányuló javaslat
32 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) Amennyiben az érintett személyt nem segíti vagy képviseli jogi tanácsadó vagy más tanácsadó, a tagállamok tájékoztatják őt a határozat alapvető elemeiről, amelyek között minden esetben szerepelniük kell a rendelkezésre álló jogorvoslatokra és az azok igénybevételére alkalmazandó határidőkre vonatkozó információknak, mégpedig olyan nyelven, amelyet az érintett személy megért, vagy észszerűen feltételezhető, hogy megért.	***törölve***

Or. en

Módosítás 1801

Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
32 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) Amennyiben az érintett személyt nem segíti vagy képviseli jogi tanácsadó vagy más tanácsadó, a tagállamok tájékoztatják őt a határozat alapvető elemeiről, amelyek között minden esetben szerepelniük kell a rendelkezésre álló jogorvoslatokra és az azok igénybevételére alkalmazandó határidőkre vonatkozó információknak, mégpedig olyan nyelven, amelyet az érintett személy megért***, vagy észszerűen feltételezhető, hogy megért***.	(5) Amennyiben az érintett személyt nem segíti vagy képviseli jogi tanácsadó vagy más tanácsadó, a tagállamok tájékoztatják őt a határozat alapvető elemeiről, amelyek között minden esetben szerepelniük kell a rendelkezésre álló jogorvoslatokra***, a halasztó hatály kérelmezésének jogára*** és az azok igénybevételére ***és az átszállítás lebonyolítására*** alkalmazandó határidőkre vonatkozó információknak, mégpedig olyan nyelven, amelyet az érintett személy megért***, és amelyen képes kommunikálni***.

Or. en

Módosítás 1802
Maria Walsh, Deirdre Clune, Seán Kelly, Frances Fitzgerald, Colm Markey

Rendeletre irányuló javaslat
32 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) Amennyiben az érintett személyt nem segíti vagy képviseli jogi tanácsadó vagy más tanácsadó, a tagállamok tájékoztatják őt a határozat alapvető elemeiről, amelyek között minden esetben szerepelniük kell a rendelkezésre álló jogorvoslatokra és az azok igénybevételére alkalmazandó határidőkre vonatkozó információknak, mégpedig olyan nyelven, amelyet az érintett személy megért***, vagy észszerűen feltételezhető, hogy megért***.	(5) Amennyiben az érintett személyt nem segíti vagy képviseli jogi tanácsadó vagy más tanácsadó, a tagállamok tájékoztatják őt a határozat alapvető elemeiről, amelyek között minden esetben szerepelniük kell a rendelkezésre álló jogorvoslatokra és az azok igénybevételére alkalmazandó határidőkre vonatkozó információknak, mégpedig olyan nyelven, amelyet az érintett személy megért.

Or. en

Módosítás 1803
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
32 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) Amennyiben az érintett személyt nem segíti vagy képviseli jogi tanácsadó vagy más tanácsadó, a tagállamok tájékoztatják őt a határozat alapvető elemeiről, amelyek között minden esetben szerepelniük kell a rendelkezésre álló jogorvoslatokra és az azok igénybevételére alkalmazandó határidőkre vonatkozó információknak, mégpedig olyan nyelven, amelyet az érintett személy megért***, vagy észszerűen feltételezhető, hogy megért***.	(5) Amennyiben az érintett személyt nem segíti vagy képviseli jogi tanácsadó vagy más tanácsadó, a tagállamok tájékoztatják őt a határozat alapvető elemeiről, amelyek között minden esetben szerepelniük kell a rendelkezésre álló jogorvoslatokra és az azok igénybevételére alkalmazandó határidőkre vonatkozó információknak, mégpedig olyan nyelven, amelyet az érintett személy megért.

Or. en

Módosítás 1804
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Rendeletre irányuló javaslat
32 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) Amennyiben az érintett személyt nem segíti vagy képviseli jogi tanácsadó vagy más tanácsadó, a tagállamok tájékoztatják őt a határozat alapvető elemeiről, amelyek között minden esetben szerepelniük kell a rendelkezésre álló jogorvoslatokra és az azok igénybevételére alkalmazandó határidőkre vonatkozó információknak, mégpedig olyan nyelven, amelyet az érintett személy megért***, vagy észszerűen feltételezhető, hogy megért***.	(5) Amennyiben az érintett személyt nem segíti vagy képviseli jogi tanácsadó vagy más tanácsadó, a tagállamok tájékoztatják őt a határozat alapvető elemeiről, amelyek között minden esetben szerepelniük kell a rendelkezésre álló jogorvoslatokra és az azok igénybevételére alkalmazandó határidőkre vonatkozó információknak, mégpedig olyan nyelven, amelyet az érintett személy megért.

Or. en

Módosítás 1805
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
[...]	***törölve***

Or. en

Módosítás 1806
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A kérelmezőnek vagy a 26. cikk (1) bekezdésének b), c) és d) pontjában említett más személynek joga van az átszállítási határozatok elleni hatékony jogorvoslathoz, amelyet bírósághoz tény- vagy jogkérdésben benyújtott fellebbezés vagy felülvizsgálati kérelem formájában gyakorolhat.	(1) A kérelmezőnek vagy a 26. cikk (1) bekezdésének ***a)***, b), c) és d) pontjában említett más személynek joga van az átszállítási ***vagy az átvételi megkeresést elutasító*** határozatok elleni***, a Charta 47. cikkében foglalt*** hatékony jogorvoslathoz, amelyet bírósághoz tény- vagy jogkérdésben benyújtott fellebbezés vagy felülvizsgálati kérelem formájában gyakorolhat.

Or. en

Módosítás 1807
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A kérelmezőnek ***vagy a 26. cikk (1)***	(1) A kérelmezőnek joga van az

bekezdésének b), c) és d) pontjában említett más személynek joga van az átszállítási határozatok elleni hatékony jogorvoslathoz, amelyet bírósághoz tény- vagy jogkérdésben benyújtott fellebbezés vagy felülvizsgálati kérelem formájában gyakorolhat.	átszállítási határozatok***, az átszállítási határozatok meghozatalának az elmulasztása, a családegyesítési megkeresés elutasítása vagy az átvételi megkeresést elutasító határozatok*** elleni hatékony jogorvoslathoz, amelyet bírósághoz tény- vagy jogkérdésben benyújtott fellebbezés vagy felülvizsgálati kérelem formájában gyakorolhat.

Or. en

Módosítás 1808
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A kérelmezőnek vagy a 26. cikk (1) bekezdésének b), ***c) és d)*** pontjában említett más személynek joga van az átszállítási határozatok elleni hatékony jogorvoslathoz, amelyet bírósághoz tény- vagy jogkérdésben benyújtott fellebbezés vagy felülvizsgálati kérelem formájában gyakorolhat.	(1) A kérelmezőnek vagy a 26. cikk (1) bekezdésének (b) pontjában említett más személynek joga van az átadásra vonatkozó határozatok elleni***, automatikus felfüggesztő hatállyal bíró*** hatékony jogorvoslathoz, amelyet bírósághoz vagy törvényszékhez tény- vagy jogkérdésben benyújtott fellebbezés vagy felülvizsgálati kérelem formájában gyakorolhat.

Or. en

Módosítás 1809
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A kérelmezőnek vagy a 26. cikk (1) bekezdésének b)***, c) és d)*** pontjában említett más személynek joga van az	(1) A kérelmezőnek vagy a 26. cikk (1) bekezdésének b) pontjában említett más személynek joga van az átszállítási

átszállítási határozatok elleni hatékony jogorvoslathoz, amelyet bírósághoz tény- vagy jogkérdésben benyújtott fellebbezés vagy felülvizsgálati kérelem formájában gyakorolhat.	határozatok elleni hatékony jogorvoslathoz, amelyet bírósághoz tény- vagy jogkérdésben benyújtott fellebbezés vagy felülvizsgálati kérelem formájában gyakorolhat.

Or. en

Módosítás 1810
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A jogorvoslat hatálya az alábbiak megvizsgálására korlátozódik:	***törölve***
a) az átszállítás az Európai Unió Alapjogi Chartájának 4. cikke értelmében vett embertelen vagy megalázó bánásmód valós kockázatával járna-e;	
b) a 26. cikk (1) bekezdésének a) pontja alapján átvett személyek esetében megsértették-e a 15–18. cikket és a 24. cikket.	

Or. en

Módosítás 1811
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A jogorvoslat hatálya az alábbiak megvizsgálására korlátozódik:	***törölve***
a) az átszállítás az Európai Unió Alapjogi Chartájának 4. cikke értelmében vett	

embertelen vagy megalázó bánásmód valós kockázatával járna-e;

b) a 26. cikk (1) bekezdésének a) pontja alapján átvett személyek esetében megsértették-e a 15–18. cikket és a 24. cikket.

Or. en

Módosítás 1812
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A jogorvoslat hatálya az alábbiak ***megvizsgálására korlátozódik***:	A jogorvoslat hatálya ***magában foglalja legalább*** az alábbiak ***megvizsgálását***:

Or. en

Módosítás 1813
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) az átszállítás az Európai Unió Alapjogi Chartájának 4. cikke értelmében vett embertelen vagy megalázó bánásmód valós kockázatával járna-e;	a) az átszállítás ***vagy az átszállítás elmulasztása*** az Európai Unió Alapjogi Chartájának 4. cikke értelmében vett embertelen vagy megalázó bánásmód valós kockázatával járna-e;

Or. en

Módosítás 1814
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés – a a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	aa) az átszállítás vagy az átszállítás elmulasztása olyan alapvető jogok, mint a családi élethez és az egészséghez való jog megsértésének a valós kockázatával járna-e;

Or. en

Módosítás 1815
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés – b a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	ba) a kérelmező birtokában van-e olyan új és kézzel fogható elemeknek vagy bizonyítékoknak, amelyeket az illetékes hatóságok nem vizsgáltak, amelyek azt bizonyítják, hogy a III. rész II. fejezetének megfelelően egy másik tagállam felelős a kérelmező kérelméért.

Or. en

Módosítás 1816
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A tagállamok az átszállítási határozatról szóló értesítéstől számított ***kéthetes*** határidőt írnak elő az érintett személy (1) bekezdés szerinti hatékony jogorvoslathoz fűződő jogának gyakorlására.	(2) A tagállamok az átszállítási határozatról ***vagy az átvételi megkeresés elutasításáról*** szóló értesítéstől számított ***legalább négyhetes*** határidőt írnak elő az érintett személy (1) bekezdés szerinti hatékony jogorvoslathoz fűződő jogának

gyakorlására. ***A fellebbezésről vagy felülvizsgálatról szóló határozat meghozataláig nem kerül sor átszállításra.***

Or. en

Módosítás 1817
Maria Walsh, Deirdre Clune, Seán Kelly, Frances Fitzgerald, Colm Markey

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A tagállamok az átszállítási határozatról szóló értesítéstől számított ***kéthetes*** határidőt írnak elő az érintett személy (1) bekezdés szerinti hatékony jogorvoslathoz fűződő jogának gyakorlására.	(2) A tagállamok az átszállítási határozatról szóló értesítéstől számított ***legalább négyhetes*** határidőt írnak elő az érintett személy (1) bekezdés szerinti hatékony jogorvoslathoz fűződő jogának gyakorlására.

Or. en

Indokolás

A fellebbezés benyújtására szánt kéthetes határidő túl rövid, mivel a Charta 47. cikkének értelmében észszerűtlen.

Módosítás 1818
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A tagállamok az átszállítási határozatról szóló értesítéstől számított ***kéthetes*** határidőt írnak elő az érintett személy (1) bekezdés szerinti hatékony jogorvoslathoz fűződő jogának gyakorlására.	(2) A tagállamok az átszállítási határozatról szóló értesítéstől számított ***legalább egyhónapos*** határidőt írnak elő az érintett személy (1) bekezdés szerinti hatékony jogorvoslathoz fűződő jogának gyakorlására.

Or. en

Módosítás 1819
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A tagállamok az átszállítási határozatról szóló értesítéstől számított ***kéthetes*** határidőt írnak elő az érintett személy (1) bekezdés szerinti hatékony jogorvoslathoz fűződő jogának gyakorlására.	(2) A tagállamok az átadási határozatról szóló értesítéstől számított ***3 napos*** határidőt írnak elő az érintett személy által az (1) bekezdés szerinti hatékony jogorvoslathoz fűződő jog gyakorlására.

Or. en

Módosítás 1820
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Az érintett személy jogosult arra, hogy az átszállítási határozatra vonatkozó értesítéstől számított észszerű időtartamon belül kérelmezze a bíróságtól az átszállítási határozat végrehajtásának felfüggesztését a fellebbezése vagy a felülvizsgálati kérelme elbírálásáig. A tagállamok azáltal biztosítják a hatékony jogorvoslatot, hogy felfüggesztik az átszállítást mindaddig, amíg a felfüggesztés iránti első kérelemről határozatot nem hoznak. A felfüggesztés iránti kérelem illetékes bírósághoz való beérkezésétől számított egy hónapon belül határozatot kell hozni arról, hogy felfüggesztik-e az átszállítási határozat végrehajtását.	***törölve***
Ha az érintett személy nem élt a halasztó hatály kérelmezéséhez fűződő jogával, az	

átszállítási határozat elleni fellebbezés vagy felülvizsgálati kérelem nem függeszti fel az átszállítási határozat végrehajtását.

Az átszállítási határozat végrehajtásának felfüggesztését elutasító határozatnak tartalmaznia kell az alapjául szolgáló indokokat.

A halasztó hatály megállapítása esetén a bíróság törekszik arra, hogy a halasztó hatályt megállapító határozat meghozatalától számított egy hónapon belül érdemben határozzon a fellebbezésről vagy a felülvizsgálatról.

Or. en

Módosítás 1821
Charlie Weimers

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Az érintett személy jogosult arra, hogy az átszállítási határozatra vonatkozó értesítéstől számított észszerű időtartamon belül kérelmezze a bíróságtól az átszállítási határozat végrehajtásának felfüggesztését a fellebbezése vagy a felülvizsgálati kérelme elbírálásáig. A tagállamok azáltal biztosítják a hatékony jogorvoslatot, hogy felfüggesztik az átszállítást mindaddig, amíg a felfüggesztés iránti első kérelemről határozatot nem hoznak. A felfüggesztés iránti kérelem illetékes bírósághoz való beérkezésétől számított egy hónapon belül határozatot kell hozni arról, hogy felfüggesztik-e az átszállítási határozat végrehajtását.	***törölve***
Ha az érintett személy nem élt a halasztó hatály kérelmezéséhez fűződő jogával, az átszállítási határozat elleni fellebbezés vagy felülvizsgálati kérelem nem függeszti	

fel az átszállítási határozat végrehajtását.

Az átszállítási határozat végrehajtásának felfüggesztését elutasító határozatnak tartalmaznia kell az alapjául szolgáló indokokat.

A halasztó hatály megállapítása esetén a bíróság törekszik arra, hogy a halasztó hatályt megállapító határozat meghozatalától számított egy hónapon belül érdemben határozzon a fellebbezésről vagy a felülvizsgálatról.

Or. en

Módosítás 1822
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 3 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) ***Az érintett személy jogosult arra, hogy az átszállítási határozatra vonatkozó értesítéstől számított észszerű időtartamon belül kérelmezze a bíróságtól az átszállítási határozat végrehajtásának felfüggesztését a fellebbezése vagy a felülvizsgálati kérelme elbírálásáig. A tagállamok azáltal biztosítják a hatékony jogorvoslatot, hogy felfüggesztik az átszállítást mindaddig, amíg a felfüggesztés iránti első kérelemről határozatot nem hoznak. A felfüggesztés iránti kérelem illetékes bírósághoz való beérkezésétől számított egy hónapon belül határozatot kell hozni arról, hogy felfüggesztik-e*** az átszállítási határozat végrehajtását.	(3) Az átszállítási határozat végrehajtását ***a kérelmező fellebbezésének vagy felülvizsgálati kérelmének az elbírálásáig felfüggesztik***.

Or. en

Módosítás 1823
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier

Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 3 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) ***Az érintett személy jogosult arra, hogy az átszállítási határozatra vonatkozó értesítéstől számított észszerű időtartamon belül kérelmezze a bíróságtól az átszállítási határozat végrehajtásának felfüggesztését a fellebbezése vagy a felülvizsgálati kérelme elbírálásáig.*** A tagállamok azáltal biztosítják a hatékony ***jogorvoslatot, hogy felfüggesztik*** az átszállítást mindaddig, amíg a felfüggesztés iránti első kérelemről határozatot nem hoznak. A felfüggesztés iránti kérelem illetékes bírósághoz való beérkezésétől számított egy hónapon belül határozatot kell hozni ***arról, hogy felfüggesztik-e*** az átszállítási határozat ***végrehajtását***.	(3) A tagállamok biztosítják***, hogy*** a hatékony ***jogorvoslat feljogosítsa az érintett személyt arra, hogy az érintett tagállamban maradjon fellebbezése vagy felülvizsgálata elbírálásáig, és hogy*** az átszállítást ***automatikusan felfüggesszék*** mindaddig, amíg a felfüggesztés iránti első kérelemről határozatot nem hoznak. A felfüggesztés iránti kérelem illetékes bírósághoz való beérkezésétől számított egy hónapon belül határozatot kell hozni az átszállítási határozat ***végrehajtásának felfüggesztéséről***.

Or. en

Módosítás 1824
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 3 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Az érintett személy jogosult arra, hogy az átszállítási határozatra vonatkozó értesítéstől számított ***észszerű időtartamon*** belül kérelmezze a bíróságtól az átszállítási határozat végrehajtásának felfüggesztését a fellebbezése vagy a felülvizsgálati kérelme elbírálásáig. A tagállamok azáltal biztosítják a hatékony jogorvoslatot, hogy felfüggesztik az átszállítást mindaddig, amíg a felfüggesztés iránti első kérelemről határozatot nem hoznak. A felfüggesztés iránti kérelem illetékes bírósághoz való	(3) Az érintett személy jogosult arra, hogy az átszállítási határozatra vonatkozó értesítéstől számított ***3 napon*** belül kérelmezze a bíróságtól az átszállítási határozat végrehajtásának felfüggesztését a fellebbezése vagy a felülvizsgálati kérelme elbírálásáig. A tagállamok azáltal biztosítják a hatékony jogorvoslatot, hogy felfüggesztik az átszállítást mindaddig, amíg a felfüggesztés iránti első kérelemről határozatot nem hoznak. A felfüggesztés iránti kérelem illetékes bírósághoz való

beérkezésétől számított egy hónapon belül határozatot kell hozni arról, hogy felfüggesztik-e az átszállítási határozat végrehajtását.	beérkezésétől számított egy hónapon belül határozatot kell hozni arról, hogy felfüggesztik-e az átszállítási határozat végrehajtását.

Or. en

Módosítás 1825
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 3 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Ha az érintett személy nem élt a halasztó hatály kérelmezéséhez fűződő jogával, az átszállítási határozat elleni fellebbezés vagy felülvizsgálati kérelem nem függeszti fel az átszállítási határozat végrehajtását.	***törölve***

Or. en

Módosítás 1826
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 3 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Ha az érintett személy nem élt a halasztó hatály kérelmezéséhez fűződő jogával, az átszállítási határozat elleni fellebbezés vagy felülvizsgálati kérelem nem függeszti fel az átszállítási határozat végrehajtását.	***törölve***

Or. en

Módosítás 1827
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 3 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Az átszállítási határozat végrehajtásának felfüggesztését elutasító határozatnak tartalmaznia kell az alapjául szolgáló indokokat.	***törölve***

Or. en

Módosítás 1828
Nadine Morano

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 3 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Az átszállítási határozat végrehajtásának ***felfüggesztését elutasító*** határozatnak tartalmaznia kell az alapjául szolgáló indokokat.	Az átszállítási határozat végrehajtásának ***felfüggesztésére irányuló*** határozatnak tartalmaznia kell az alapjául szolgáló indokokat.

Or. fr

Módosítás 1829
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 3 bekezdés – 3 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A halasztó hatály megállapítása esetén a bíróság törekszik arra, hogy ***a halasztó hatályt megállapító határozat meghozatalától számított*** egy hónapon belül érdemben határozzon a fellebbezésről vagy a felülvizsgálatról.	A bíróság törekszik arra, hogy egy hónapon belül érdemben határozzon a fellebbezésről vagy a felülvizsgálatról.

Or. en

Módosítás 1830
Charlie Weimers

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) A tagállamok lehetőséget biztosítanak az érintett személy számára jogi segítségnyújtás igénybevételére, és szükség esetén nyelvi segítségre.	***törölve***

Or. en

Módosítás 1831
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) A tagállamok lehetőséget biztosítanak az érintett személy számára jogi segítségnyújtás igénybevételére, és szükség esetén nyelvi segítségre.	(4) A ***kérelmező azon jogának sérelme nélkül, hogy saját költségére megválaszthatja jogi tanácsadóját vagy egyéb ügyvédjét, a*** tagállamok ***az e rendeletben előírt eljárás minden szakaszában*** lehetőséget biztosítanak az érintett személy számára jogi segítségnyújtás ***és képviselet*** igénybevételére, és szükség esetén nyelvi segítségre ***és interkulturális közvetítésre***.

Or. en

Módosítás 1832
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) A tagállamok lehetőséget biztosítanak az érintett személy számára ***jogi segítségnyújtás igénybevételére, és*** szükség esetén nyelvi segítségre.	(4) A tagállamok lehetőséget biztosítanak az érintett személy számára szükség esetén nyelvi segítségre.

Or. en

Módosítás 1833
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) A tagállamok kérésre térítésmentesen biztosítják a jogi segítségnyújtást, amennyiben az érintett személy nem képes fedezni annak költségeit. A tagállamok előírhatják, hogy az illetékek és egyéb költségek tekintetében az e rendelet hatálya alá tartozó személyekkel szembeni bánásmód ne legyen kedvezőbb annál a bánásmódnál, amelyben a jogi segítségnyújtás terén saját állampolgáraikat általában részesítik.	***törölve***
A tagállamok a jogi segítségnyújtáshoz való hozzáférés önkényes korlátozása nélkül rendelkezhetnek úgy, hogy nem biztosítanak ingyenes jogi segítségnyújtást és képviseletet olyan esetekben, ha az illetékes hatóság vagy bíróság úgy ítéli meg, hogy a fellebbezés vagy felülvizsgálat előreláthatólag nem vezet pozitív eredményre.	
Ha egy bíróságtól eltérő hatóság úgy határoz, hogy a második albekezdés alapján nem biztosít ingyenes jogi segítségnyújtást és képviseletet, a tagállamok biztosítják a hatékony jogorvoslathoz való jogot az érintett személynek ahhoz, hogy bíróság előtt megtámadhassa e határozatot. A	

határozat megtámadása esetén e jogorvoslat az (1) bekezdésben említett jogorvoslat szerves részét képezi.

Az e bekezdésben meghatározott követelményeknek való megfelelés tekintetében a tagállamok biztosítják, hogy a jogi segítségnyújtás és képviselet ne legyen önkényesen korlátozott, és hogy az érintett személynek az igazságszolgáltatáshoz való tényleges hozzáférése ne legyen akadályozott.

A jogi segítségnyújtás legalább a szükséges eljárási iratok elkészítését és a bíróság előtti képviselet foglalja magában, és e tevékenység végzését olyan jogi tanácsadókra vagy tanácsadókra lehet korlátozni, akiket a nemzeti jog alapján kimondottan segítésnyújtásra és képviseletre jelöltek ki.

A jogi segítségnyújtás igénybevételére irányadó eljárásokat a nemzeti jog állapítja meg.

Or. en

Módosítás 1834
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 5 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) A tagállamok ***kérésre*** térítésmentesen biztosítják a jogi segítségnyújtást, amennyiben az érintett személy nem képes fedezni annak költségeit. A tagállamok előírhatják, hogy az illetékek és egyéb költségek tekintetében az e rendelet hatálya alá tartozó személyekkel szembeni bánásmód ne legyen kedvezőbb annál a bánásmódnál, amelyben a jogi segítségnyújtás terén saját	(5) A tagállamok ***az eljárás minden szakaszában*** térítésmentesen biztosítják a jogi segítségnyújtást, amennyiben az érintett személy nem képes fedezni annak költségeit***, e rendelet 11a. cikkének megfelelően***. A tagállamok előírhatják, hogy az illetékek és egyéb költségek tekintetében az e rendelet hatálya alá tartozó személyekkel szembeni bánásmód ne legyen kedvezőbb annál a bánásmódnál, amelyben a jogi segítségnyújtás terén saját

államplgáraikat általában részesítik.	államplgáraikat általában részesítik.

Or. en

Módosítás 1835
Maria Walsh, Deirdre Clune, Seán Kelly, Frances Fitzgerald, Colm Markey

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 5 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) A tagállamok kérésre térítésmentesen biztosítják a jogi segítségnyújtást, amennyiben az érintett személy nem képes fedezni annak költségeit. A tagállamok előírhatják, hogy az illetékek és egyéb költségek tekintetében az e rendelet hatálya alá tartozó személyekkel szembeni bánásmód ne legyen kedvezőbb annál a bánásmódnál, amelyben a jogi segítségnyújtás terén saját államplgáraikat általában részesítik.	(5) A tagállamok kérésre térítésmentesen ***és a lehető legkorábbi szakaszban*** biztosítják a jogi segítségnyújtást, amennyiben az érintett személy nem képes fedezni annak költségeit. A tagállamok előírhatják, hogy az illetékek és egyéb költségek tekintetében az e rendelet hatálya alá tartozó személyekkel szembeni bánásmód ne legyen kedvezőbb annál a bánásmódnál, amelyben a jogi segítségnyújtás terén saját államplgáraikat általában részesítik.

Or. en

Módosítás 1836
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 5 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) A tagállamok kérésre térítésmentesen biztosítják a jogi segítségnyújtást, amennyiben az érintett személy nem képes fedezni annak költségeit. A tagállamok előírhatják, hogy az illetékek és egyéb költségek tekintetében az e rendelet hatálya alá tartozó személyekkel szembeni bánásmód ne legyen kedvezőbb annál a bánásmódnál,	(5) A tagállamok kérésre térítésmentesen, ***a lehető legkorábbi szakaszban*** biztosítják a jogi segítségnyújtást, amennyiben az érintett személy nem képes fedezni annak költségeit. A tagállamok előírhatják, hogy az illetékek és egyéb költségek tekintetében az e rendelet hatálya alá tartozó személyekkel szembeni bánásmód

amelyben a jogi segítségnyújtás terén saját állampolgáraikat általában részesítik.

ne legyen kedvezőbb annál a bánásmódnál, amelyben a jogi segítségnyújtás terén saját állampolgáraikat általában részesítik.

Or. en

Módosítás 1837
Charlie Weimers

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 5 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) A tagállamok ***kérésre térítésmentesen*** biztosítják a jogi segítségnyújtást, ***amennyiben*** az érintett ***személy nem képes fedezni*** annak költségeit. A tagállamok ***előírhatják***, hogy az illetékek és egyéb költségek tekintetében az e rendelet hatálya alá tartozó személyekkel szembeni bánásmód ne legyen kedvezőbb annál a bánásmódnál, amelyben a jogi segítségnyújtás terén saját állampolgáraikat általában részesítik.	(5) A tagállamok biztosítják a jogi segítségnyújtást, ***de*** az érintett ***személynek kell viselnie*** annak költségeit. A tagállamok ***előírják***, hogy az illetékek és egyéb költségek tekintetében az e rendelet hatálya alá tartozó személyekkel szembeni bánásmód ne legyen kedvezőbb annál a bánásmódnál, amelyben a jogi segítségnyújtás terén saját állampolgáraikat általában részesítik.

Or. en

Módosítás 1838
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 5 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A tagállamok a jogi segítségnyújtáshoz való hozzáférés önkényes korlátozása nélkül rendelkezhetnek úgy, hogy nem biztosítanak ingyenes jogi segítségnyújtást és képviseletet olyan esetekben, ha az illetékes hatóság vagy bíróság úgy ítéli meg, hogy a fellebbezés vagy	***törölve***

felülvizsgálat előreláthatólag nem vezet pozitív eredményre.

Or. en

Módosítás 1839
Maria Walsh, Deirdre Clune, Seán Kelly, Frances Fitzgerald, Colm Markey

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 5 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A tagállamok a jogi segítségnyújtáshoz való hozzáférés önkényes korlátozása nélkül rendelkezhetnek úgy, hogy nem biztosítanak ingyenes jogi segítségnyújtást és képviseletet olyan esetekben, ha az illetékes hatóság vagy bíróság úgy ítéli meg, hogy a fellebbezés vagy felülvizsgálat előreláthatólag nem vezet pozitív eredményre.	***törölve***

Or. en

Indokolás

The CJEU has ruled that access to legal aid is an important component of the general principle of effective judicial protection in EU law. When assessing whether the grant of legal aid is necessary or not, national courts must ensure compliance with the principle of effective judicial protection and take several criteria into account. Thus, effective access to legal aid is deemed necessary to comply with the rights under the Charter, including Articles 18, 19 and 47. A"competent authority" is not an impartial body – the appeal will be against the decision of this authority so it has a strong interest in the outcome which is in turn highly likely to be influenced by the availability or otherwise of legal assistance or representation. To give the competent authority a role in judging the prospects of the appeal and then denying legal assistance on that basis, opens up the prospect of arbitrary denial of legal assistance, not to mention blanket or biased denial.

Módosítás 1840
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 5 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A tagállamok a jogi segítségnyújtáshoz való hozzáférés önkényes korlátozása nélkül rendelkezhetnek úgy, hogy nem biztosítanak ingyenes jogi segítségnyújtást és képviseletet olyan esetekben, ha az illetékes hatóság vagy bíróság úgy ítéli meg, hogy a fellebbezés vagy felülvizsgálat előreláthatólag nem vezet pozitív eredményre.	***törölve***

Or. en

Módosítás 1841
Charlie Weimers

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 5 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Ha egy bíróságtól eltérő hatóság úgy határoz, hogy a második albekezdés alapján nem biztosít ingyenes jogi segítségnyújtást és képviseletet, a tagállamok biztosítják a hatékony jogorvoslathoz való jogot az érintett személynek ahhoz, hogy bíróság előtt megtámadhassa e határozatot. A határozat megtámadása esetén e jogorvoslat az (1) bekezdésben említett jogorvoslat szerves részét képezi.	***törölve***

Or. en

Módosítás 1842
Maria Walsh, Deirdre Clune, Seán Kelly, Frances Fitzgerald, Colm Markey

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 5 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*

Ha egy bíróságtól eltérő hatóság úgy határoz, hogy a második albekezdés alapján nem biztosít ingyenes jogi segítségnyújtást és képviseletet, a tagállamok biztosítják a hatékony jogorvoslathoz való jogot az érintett személynek ahhoz, hogy bíróság előtt megtámadhassa e határozatot. A határozat megtámadása esetén e jogorvoslat az (1) bekezdésben említett jogorvoslat szerves részét képezi.	***törölve***

Or. en

Indokolás

A fentivel megegyező.

Módosítás 1843
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 5 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Ha egy bíróságtól eltérő hatóság úgy határoz, hogy a második albekezdés alapján nem biztosít ingyenes jogi segítségnyújtást és képviseletet, a tagállamok biztosítják a hatékony jogorvoslathoz való jogot az érintett személynek ahhoz, hogy bíróság előtt megtámadhassa e határozatot. A határozat megtámadása esetén e jogorvoslat az (1) bekezdésben említett jogorvoslat szerves részét képezi.	***törölve***

Or. en

Módosítás 1844
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 5 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Ha egy bíróságtól eltérő hatóság úgy határoz, hogy a második albekezdés alapján nem biztosít ingyenes jogi segítségnyújtást és képviseletet, a tagállamok biztosítják a hatékony jogorvoslathoz való jogot az érintett személynek ahhoz, hogy bíróság előtt megtámadhassa e határozatot. A határozat megtámadása esetén e jogorvoslat az (1) bekezdésben említett jogorvoslat szerves részét képezi.	***törölve***

Or. en

Módosítás 1845
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 5 bekezdés – 3 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Az e bekezdésben meghatározott követelményeknek való megfelelés tekintetében a tagállamok biztosítják, hogy a jogi segítségnyújtás és képviselet ne legyen önkényesen korlátozott, és hogy az érintett személynek az igazságszolgáltatáshoz való tényleges hozzáférése ne legyen akadályozott.	***törölve***

Or. en

Módosítás 1846
Annalisa Tardino

Rendeletre irányuló javaslat

33 cikk – 5 bekezdés – 3 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Az e bekezdésben meghatározott követelményeknek való megfelelés tekintetében a tagállamok biztosítják, hogy a jogi segítségnyújtás és képviselet ne legyen önkényesen korlátozott, és hogy az érintett személynek az igazságszolgáltatáshoz való tényleges hozzáférése ne legyen akadályozott.	***törölve***

Or. en

Módosítás 1847
Maria Walsh, Deirdre Clune, Seán Kelly, Frances Fitzgerald, Colm Markey

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 5 bekezdés – 3 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Az e bekezdésben meghatározott követelményeknek való megfelelés tekintetében a tagállamok biztosítják, hogy a jogi segítségnyújtás és képviselet ne legyen önkényesen korlátozott, és hogy az érintett személynek az igazságszolgáltatáshoz való tényleges hozzáférése ne legyen akadályozott.	***törölve***

Or. en

Indokolás

A fentivel megegyező.

Módosítás 1848
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 5 bekezdés – 4 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A jogi segítségnyújtás ***legalább a szükséges eljárási iratok elkészítését és a bíróság előtti képviselet foglalja magában, és e tevékenység végzését olyan jogi tanácsadókra vagy tanácsadókra lehet korlátozni, akiket a nemzeti jog alapján kimondottan segítésnyújtásra és képviseletre jelöltek ki***.	A jogi ***segítségnyújtásnak összhangban kell lennie a 11a. cikkel***.

Or. en

Módosítás 1849
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 5 bekezdés – 4 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A jogi segítségnyújtás legalább a szükséges eljárási iratok elkészítését és a bíróság előtti képviselet foglalja magában***, és e tevékenység végzését olyan jogi tanácsadókra vagy tanácsadókra lehet korlátozni, akiket a nemzeti jog alapján kimondottan segítésnyújtásra és képviseletre jelöltek ki***.	A jogi segítségnyújtás legalább a szükséges eljárási iratok elkészítését és a bíróság előtti képviselet foglalja magában.

Or. en

Módosítás 1850
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 5 bekezdés – 5 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A jogi segítségnyújtás igénybevételére irányadó eljárásokat a nemzeti jog	***törölve***

állapítja meg.

Or. en

Módosítás 1851
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
33 a cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	33a. cikk
	Ingyenes jogi segítségnyújtáshoz és képviselethez való jog
	(1) A kérelmező azon jogának sérelme nélkül, hogy saját költségére megválaszthatja jogi képviselőjét, a tagállamok az eljárás minden szakaszában ingyenes jogi segítségnyújtást és képviseletet nyújtanak az e rendelet alkalmazásával kapcsolatos kérdésekben.
	(2) Az ingyenes jogi segítségnyújtás és képviselet legalább a következőket foglalja magában:
	a) tájékoztatás nyújtása az eljárásról a kérelmező egyedi körülményei alapján;
	b) segítségnyújtás a személyes meghallgatás és a meghallgatás részeként benyújtandó igazoló dokumentumok és bizonyítékok előkészítésében, beleértve a személyes meghallgatáson való részvételt is;
	c) az átszállítási határozat okainak és következményeinek magyarázata, valamint tájékoztatás arról, hogyan lehet megtámadni a határozatot, illetve hogyan lehet jogorvoslathoz jutni olyan helyzetekben, amikor a 33. cikk alapján nem hoznak átszállítási határozatot;
	(3) E bekezdésnek való megfelelés során a tagállamok biztosítják, hogy a jogi segítségnyújtást és képviseletet

	önkényesen nem korlátozzák, továbbá a kérelmező nem akadályozott abban, hogy ténylegesen igénybe vegye az igazságszolgáltatáshoz való hatékony hozzáférésében.
	(4) A jogi segítségnyújtás igénybevételére irányadó eljárásokat a nemzeti jog állapítja meg.

Or. en

Módosítás 1852
Nicola Procaccini

Rendeletre irányuló javaslat
34 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A tagállamok senkit nem tarthatnak őrizetben kizárólag azon az alapon, hogy az e rendelettel létrehozott eljárás hatálya alá tartozik.	***törölve***

Or. en

Módosítás 1853
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Birgit Sippel, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
34 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A tagállamok senkit nem tarthatnak őrizetben kizárólag azon az alapon, hogy az e rendelettel létrehozott eljárás hatálya alá tartozik.	(1) A tagállamok senkit nem tarthatnak őrizetben kizárólag azon az alapon, hogy az e rendelettel létrehozott eljárás hatálya alá tartozik. ***Az őrizetben tartás minden esetben egy végső intézkedés, amikor nem állnak rendelkezésre alternatívák.***

Or. en

Módosítás 1854
Charlie Weimers

Rendeletre irányuló javaslat
34 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A tagállamok ***senkit nem tarthatnak*** őrizetben kizárólag azon az alapon, hogy az e rendelettel létrehozott eljárás hatálya alá tartozik.	(1) A tagállamok***, ha szükségesnek tartják, biztonsági vagy egyéb okokból*** őrizetben ***tarthatnak egy személyt*** kizárólag azon az alapon, hogy az e rendelettel létrehozott eljárás hatálya alá tartozik.

Or. en

Módosítás 1855
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Rendeletre irányuló javaslat
34 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) ***A*** tagállamok senkit nem tarthatnak őrizetben kizárólag azon az alapon, hogy az e rendelettel létrehozott eljárás hatálya alá tartozik.	(1) ***Az első belépés helye szerinti tagállamtól eltérő*** tagállamok senkit nem tarthatnak őrizetben kizárólag azon az alapon, hogy az e rendelettel létrehozott eljárás hatálya alá tartozik.

Or. en

Módosítás 1856
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
34 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*

(1) A tagállamok senkit nem tarthatnak őrizetben ***kizárólag azon az alapon, hogy az e rendelettel létrehozott eljárás hatálya alá tartozik***.	(1) A tagállamok senkit nem tarthatnak őrizetben ***ennek a rendeletnek az alapján***. ***Ha a tagállamok végső eszközként valakinek az őrizetben tartása mellett döntenek, akkor a következő garanciákat kell alkalmazni.***

Or. en

Módosítás 1857
Nadine Morano

Rendeletre irányuló javaslat
34 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A tagállamok ***senkit nem*** tarthatnak őrizetben kizárólag azon az alapon, hogy az e rendelettel létrehozott eljárás hatálya alá tartozik.	(1) A tagállamok ***fogva*** tarthatnak ***vagy házi*** őrizetben ***tarthatnak valakit*** kizárólag azon az alapon, hogy az e rendelettel létrehozott eljárás hatálya alá tartozik.

Or. fr

Módosítás 1858
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Birgit Sippel, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
34 cikk – 1 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(1a) Kiskorúakat, akár kísérő nélküliek, akár nem, valamint a 2013/33/EU irányelv szerinti veszélyeztetett embereket nem szabad őrizetbe venni. A család egységének alapelve szerint szülő, illetve jogi vagy szokásjog szerinti elsődleges gondviselő nem vehető őrizetbe. A kísérő nélküli kiskorúakat a nemzeti gyermekvédelmi rendszer megfelelő alternatív gondozó intézményeiben kell elhelyezni, mindenek

felett álló érdekeikkel összhangban és véleményüket és szükségleteiket figyelembe véve. A kiskorú gyermekekkel rendelkező családokat nem őrizeti jellegű, közösségi alapú helyen kell közösen elszállásolni, amíg nem rendezik bevándorlási jogállásukat.

Or. en

Módosítás 1859
Caterina Chinnici, Javier Moreno Sánchez

Rendeletre irányuló javaslat
34 cikk – 1 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(1a) Kiskorúakat, akár kísérő nélküliek, akár nem, soha nem lehet őrizetbe venni. A családi egység elvével összhangban szülőket és a jog vagy szokás szerinti elsődleges gondozókat nem szabad őrizetben tartani. A kísérő nélküli gyermekeket a nemzeti gyermekvédelmi rendszer megfelelő alternatív gondozó intézményeiben kell elhelyezni, mindenek felett álló érdekeikkel összhangban és véleményüket figyelembe véve. A kiskorú gyermekekkel rendelkező családokat nem őrizeti jellegű, közösségi alapú helyen kell közösen elszállásolni, amíg nem rendezik bevándorlási jogállásukat.

Or. en

Módosítás 1860
Hilde Vautmans, Fabienne Keller, Jan-Christoph Oetjen, Sophia in 't Veld, Moritz Körner

Rendeletre irányuló javaslat
34 cikk – 1 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*

(1a) A felelős hatóságok alternatívákat keresnek az őrizet helyett, különösen a kiskorúak vagy a különösen veszélyeztetett kérelmezők esetében. A bevándorlói jogállásuk rendezéséig a kiskorúakat nem őrizeti jellegű, közösségi alapú helyen kell elszállásolni. A kísérő nélküli kiskorúakat soha nem szabad őrizetben tartani, és a nemzeti gyermekvédelmi rendszer megfelelő alternatív gondozó intézményeiben kell őket elhelyezni, mindenek felett álló érdekeikkel összhangban és véleményüket figyelembe véve.

Or. en

Módosítás 1861
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
34 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Amennyiben fennáll a szökés veszélye, a tagállamok e rendelettel összhangban egyedi elbírálás alapján őrizetben tarthatják az érintett személyt ***az*** átszállítási ***eljárások biztosítása érdekében*** és kizárólag akkor, ha az őrizet arányos, továbbá ha a személy helyzetének egyéni elbírálása alapján kevésbé kényszerítő jellegű alternatív intézkedések alkalmazása nem lenne hatékony.	(2) Ha ***bizonyítottan*** fennáll a szökés ***komoly*** veszélye, a tagállamok ***végső eszközként*** e rendelettel összhangban egyedi elbírálás alapján őrizetben tarthatják az érintett személyt***, hogy a jogerős*** átszállítási ***határozat meghozataláig és bejelentéséig biztosítsák az átszállítási határozat betartását,*** és kizárólag akkor, ha az őrizet arányos, továbbá ha a kérelmező körülményeinek egyéni elbírálása alapján kevésbé kényszerítő jellegű alternatív intézkedések alkalmazása nem lenne hatékony. ***Kiskorúakat és sérülékeny személyeket nem lehet őrizetbe venni. A tagállamok őrizettel nem járó, közösségi jellegű szálláshelyeken helyezik el a kiskorúakat, a kiskorúakkal rendelkező családokat és a veszélyeztetett kérelmezőket, amíg a kérelmüket feldolgozzák.***

Or. en

Módosítás 1862
Nadine Morano

Rendeletre irányuló javaslat
34 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Amennyiben fennáll a szökés veszélye, a tagállamok e rendelettel összhangban ***egyedi elbírálás alapján*** őrizetben tarthatják az érintett személyt az átszállítási eljárások biztosítása érdekében ***és kizárólag akkor, ha az őrizet arányos, továbbá ha a személy helyzetének egyéni elbírálása alapján kevésbé kényszerítő jellegű alternatív intézkedések alkalmazása nem lenne hatékony***.	(2) Amennyiben fennáll a szökés veszélye, a tagállamok e rendelettel összhangban őrizetben tarthatják az érintett személyt az átszállítási eljárások biztosítása érdekében.

Or. fr

Módosítás 1863
Annalisa Tardino

Rendeletre irányuló javaslat
34 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Amennyiben fennáll a szökés veszélye, a tagállamok e rendelettel összhangban ***egyedi elbírálás alapján*** őrizetben tarthatják az érintett személyt az átszállítási eljárások biztosítása érdekében ***és kizárólag akkor, ha az őrizet arányos, továbbá ha a személy helyzetének egyéni elbírálása alapján kevésbé kényszerítő jellegű alternatív intézkedések alkalmazása nem lenne hatékony***.	(2) Amennyiben fennáll a szökés veszélye, a tagállamok e rendelettel összhangban őrizetben tarthatják az érintett személyt az átszállítási eljárások biztosítása érdekében.

Or. en

Módosítás 1864
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Rendeletre irányuló javaslat
34 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Amennyiben fennáll a szökés veszélye, a tagállamok e rendelettel összhangban egyedi elbírálás alapján őrizetben tarthatják az érintett személyt az átszállítási eljárások biztosítása érdekében és kizárólag akkor, ha az őrizet arányos, továbbá ha a személy helyzetének egyéni elbírálása alapján kevésbé kényszerítő jellegű alternatív intézkedések alkalmazása nem lenne hatékony.	(2) Amennyiben fennáll a szökés veszélye, a tagállamok e rendelettel összhangban egyedi elbírálás alapján őrizetben tarthatják az érintett személyt az átszállítási eljárások biztosítása érdekében és kizárólag akkor, ha az őrizet arányos, továbbá ha a személy helyzetének egyéni elbírálása alapján kevésbé kényszerítő jellegű alternatív intézkedések alkalmazása nem lenne hatékony. ***Az őrizet ilyen jellegű alternatíváinak ténylegesen és jogilag is rendelkezésre kell állniuk a tagállamokban, különösen a kiskorúak és a sérülékeny és speciális igényekkel bíró kérelmezők számára.***

Or. en

Módosítás 1865
Nicola Procaccini

Rendeletre irányuló javaslat
34 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Amennyiben fennáll a szökés veszélye, a tagállamok e rendelettel összhangban egyedi elbírálás alapján őrizetben tarthatják az érintett személyt az átszállítási eljárások biztosítása érdekében és kizárólag akkor, ha az őrizet arányos, továbbá ha a személy helyzetének egyéni elbírálása alapján kevésbé kényszerítő jellegű alternatív intézkedések alkalmazása nem lenne hatékony.	(2) Amennyiben fennáll a szökés veszélye, a tagállamok e rendelettel összhangban egyedi elbírálás alapján őrizetben tarthatják az érintett személyt az átszállítási eljárások biztosítása érdekében és kizárólag akkor, ha az őrizet arányos, továbbá ha a személy helyzetének egyéni elbírálása alapján kevésbé kényszerítő jellegű alternatív intézkedések alkalmazása nem lenne hatékony. ***A tagállamok olyan kérelmezőket is őrizetben tarthatnak, akik veszélyt jelentenek a nemzetbiztonságra***

vagy a közrendre.

Or. en

Módosítás 1866
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Birgit Sippel, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
34 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Amennyiben fennáll a szökés veszélye, a tagállamok e rendelettel összhangban egyedi elbírálás alapján őrizetben tarthatják az érintett személyt az ***átszállítási eljárások*** biztosítása érdekében és kizárólag akkor, ha az őrizet arányos, továbbá ha a személy helyzetének egyéni elbírálása alapján kevésbé kényszerítő jellegű alternatív intézkedések alkalmazása nem lenne hatékony.	(2) Amennyiben fennáll a szökés ***bizonyított*** veszélye, a tagállamok ***végső intézkedésként,*** e rendelettel összhangban egyedi elbírálás alapján ***az átszállítás*** biztosítása érdekében ***a végső átszállítási határozat meghozatalát és kiértesítését követően*** őrizetben tarthatják az érintett személyt az átszállítási eljárások biztosítása érdekében és kizárólag akkor, ha az őrizet arányos, továbbá ha a személy helyzetének egyéni elbírálása alapján kevésbé kényszerítő jellegű alternatív intézkedések alkalmazása nem lenne hatékony.

Or. en

Módosítás 1867
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Rendeletre irányuló javaslat
34 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Amennyiben fennáll a szökés veszélye, a tagállamok e rendelettel összhangban egyedi elbírálás alapján őrizetben tarthatják az érintett személyt az	(2) Amennyiben fennáll a szökés veszélye***, vagy ha egy kérelmező nem mutatja be a személyazonosságát igazoló dokumentumokat***, a tagállamok e

átszállítási eljárások biztosítása érdekében és kizárólag akkor, ha az őrizet arányos, továbbá ha a személy helyzetének egyéni elbírálása alapján kevésbé kényszerítő jellegű alternatív intézkedések alkalmazása nem lenne hatékony.	rendelettel összhangban egyedi elbírálás alapján őrizetben tarthatják az érintett személyt az átszállítási eljárások biztosítása érdekében és kizárólag akkor, ha az őrizet arányos, továbbá ha a személy helyzetének egyéni elbírálása alapján kevésbé kényszerítő jellegű alternatív intézkedések alkalmazása nem lenne hatékony.

Or. en

Módosítás 1868
Charlie Weimers

Rendeletre irányuló javaslat
34 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Amennyiben fennáll a szökés veszélye, a tagállamok e rendelettel összhangban egyedi elbírálás alapján őrizetben tarthatják az érintett személyt az átszállítási eljárások biztosítása érdekében és kizárólag akkor, ha az őrizet arányos***, továbbá ha a személy helyzetének egyéni elbírálása alapján kevésbé kényszerítő jellegű alternatív intézkedések alkalmazása nem lenne hatékony***.	(2) Amennyiben fennáll a szökés veszélye, a tagállamok e rendelettel összhangban egyedi elbírálás alapján őrizetben tarthatják az érintett személyt az átszállítási eljárások biztosítása érdekében és kizárólag akkor, ha ***a körülmények elbírálása alapján*** az őrizet arányos.

Or. en

Módosítás 1869
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
34 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Amennyiben fennáll a szökés veszélye, a tagállamok e rendelettel összhangban egyedi elbírálás alapján őrizetben tarthatják ***az érintett személyt*** az	(2) ***Csak*** amennyiben ***komolyan és igazoltan*** fennáll a szökés veszélye ***és végső eszközként***, a tagállamok e rendelettel összhangban egyedi elbírálás

átszállítási eljárások biztosítása érdekében és kizárólag akkor, ha az őrizet arányos, továbbá ha a személy helyzetének egyéni elbírálása alapján kevésbé kényszerítő jellegű alternatív intézkedések alkalmazása nem lenne hatékony.	alapján őrizetben tarthatják ***a kérelmezőt*** az átszállítási eljárások biztosítása érdekében és kizárólag akkor, ha az őrizet arányos, továbbá ha a személy helyzetének egyéni elbírálása alapján kevésbé kényszerítő jellegű alternatív intézkedések alkalmazása nem lenne hatékony.

Or. en

Módosítás 1870
Maria Walsh, Deirdre Clune, Seán Kelly, Frances Fitzgerald, Colm Markey

Rendeletre irányuló javaslat
34 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Amennyiben ***fennáll*** a szökés veszélye, a tagállamok e rendelettel összhangban egyedi elbírálás alapján őrizetben tarthatják az érintett személyt az átszállítási eljárások biztosítása érdekében és kizárólag akkor, ha az őrizet arányos, továbbá ha a személy helyzetének egyéni elbírálása alapján kevésbé kényszerítő jellegű alternatív intézkedések alkalmazása nem lenne hatékony.	(2) Amennyiben ***jelentős*** a szökés veszélye, a tagállamok e rendelettel összhangban egyedi elbírálás alapján őrizetben tarthatják az érintett személyt az átszállítási eljárások biztosítása érdekében és kizárólag akkor, ha az őrizet arányos, továbbá ha a személy helyzetének egyéni elbírálása alapján kevésbé kényszerítő jellegű alternatív intézkedések alkalmazása nem lenne hatékony.

Or. en

Módosítás 1871
Annalisa Tardino

Rendeletre irányuló javaslat
34 cikk – 2 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(2a) A tagállamok őrizetben tartják a kérelmezőt, ha veszélyt jelent a nemzetbiztonságra és a közrendre, és ha azt bármilyen más, a nemzeti jog szerint relevánsnak tekinthető ok indokolja.

Or. en

Módosítás 1872
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
34 cikk – 3 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Az őrizetnek a lehető legrövidebb ideig kell tartania, és nem lehet hosszabb, mint az e rendelet alapján történő átszállítás megtörténtéig előírt közigazgatási eljárások kellő gondossággal történő elvégzéséhez észszerűen szükséges idő.	(3) Az őrizetnek a lehető legrövidebb ideig kell tartania, és nem lehet hosszabb, mint az e rendelet alapján történő átszállítás megtörténtéig előírt közigazgatási eljárások kellő gondossággal történő elvégzéséhez észszerűen szükséges idő. ***Az őrizet soha nem szolgálja a gyermekek mindenek felett álló érdekét, ezért a kiskorúak őrizete e rendelet szerint tilos. A tagállamok őrizettel nem járó, közösségi jellegű szálláshelyeken helyezik el a kiskorúakat és a kiskorúakkal rendelkező családokat, amíg a kérelmüket feldolgozzák. A kísérő nélküli gyermekeket a nemzeti gyermekvédelmi rendszeren belül megfelelő alternatív ellátási körülmények között kell elhelyezni, a gyermekek mindenek felett álló érdekével összhangban és véleményük figyelembevételével.***

Or. en

Módosítás 1873
Charlie Weimers

Rendeletre irányuló javaslat
34 cikk – 3 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Az ***őrizetnek a lehető legrövidebb ideig kell tartania,*** és ***nem lehet hosszabb, mint az e rendelet alapján történő átszállítás megtörténtéig előírt***	(3) Az ***őrizet időtartamát*** és ***körülményeit a nemzeti jogszabályok határozzák meg***.

közigazgatási eljárások kellő gondossággal történő elvégzéséhez észszerűen szükséges idő.

Or. en

Módosítás 1874
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Birgit Sippel, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
34 cikk – 3 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Az őrizetnek a lehető legrövidebb ideig kell tartania, és nem lehet hosszabb, mint az e rendelet alapján történő átszállítás megtörténtéig előírt közigazgatási eljárások kellő gondossággal történő elvégzéséhez észszerűen szükséges idő.	(3) Az őrizetnek a lehető legrövidebb ideig kell tartania, és nem lehet hosszabb, mint az e rendelet alapján történő átadás megtörténtéig előírt közigazgatási eljárások kellő gondossággal történő elvégzéséhez ésszerűen szükséges idő***, és semmiképpen sem haladhatja meg a három hónapot***.

Or. en

Módosítás 1875
Annalisa Tardino

Rendeletre irányuló javaslat
34 cikk – 3 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Az őrizetnek ***a lehető legrövidebb*** ideig kell tartania, ***és nem lehet hosszabb, mint*** az e rendelet alapján történő átszállítás megtörténtéig előírt közigazgatási eljárások kellő gondossággal történő elvégzéséhez ***észszerűen*** szükséges ***idő***.	(3) Az őrizetnek ***annyi*** ideig kell tartania, ***amely idő*** az e rendelet alapján történő átszállítás megtörténtéig előírt közigazgatási eljárások kellő gondossággal történő elvégzéséhez szükséges.

Or. en

Módosítás 1876
Nicola Procaccini

Rendeletre irányuló javaslat
34 cikk – 3 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Az ***őrizetnek a lehető legrövidebb ideig kell tartania, és*** nem lehet hosszabb, mint az e rendelet alapján történő átszállítás megtörténtéig előírt közigazgatási eljárások kellő gondossággal történő elvégzéséhez észszerűen szükséges idő.	(3) Az ***őrizet ideje*** nem lehet hosszabb, mint az e rendelet alapján történő átszállítás megtörténtéig előírt közigazgatási eljárások kellő gondossággal történő elvégzéséhez észszerűen szükséges idő.

Or. en

Módosítás 1877
Charlie Weimers

Rendeletre irányuló javaslat
34 cikk – 3 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Ha egy kérelmezőt vagy a 26. cikke (1) bekezdésének b), c) vagy d) pontjában említett más személyt ezen cikk alapján őrizetben tartanak, az átvételi megkeresés vagy a visszavételi értesítés benyújtásának határideje nem haladhatja meg a kérelem nyilvántartásba vételétől számított két ***hetet***. Ha az őrizetet a kérelem nyilvántartásba vételénél későbbi szakaszban alkalmazzák, az átvételi megkeresés vagy a visszavételi értesítés benyújtásának határideje nem haladhatja meg az adott személy őrizetbe vételének időpontját követő egy ***hetet***. ***Az a tagállam, amely e rendelettel összhangban lefolytatja az eljárást, sürgős választ kér az átvételi megkeresésre. Az átvételi megkeresés beérkezésétől számított egy héten belül választ kell adni. Amennyiben egy héten belül nem érkezik válasz, az az átvételi megkeresés elfogadását jelenti, és***	Ha egy kérelmezőt vagy a 26. cikke (1) bekezdésének b), c) vagy d) pontjában említett más személyt ezen cikk alapján őrizetben tartanak, az átvételi megkeresés vagy a visszavételi értesítés benyújtásának határideje nem haladhatja meg a kérelem nyilvántartásba vételétől számított két ***hónapot***. Ha az őrizetet a kérelem nyilvántartásba vételénél későbbi szakaszban alkalmazzák, az átvételi megkeresés vagy a visszavételi értesítés benyújtásának határideje nem haladhatja meg az adott személy őrizetbe vételének időpontját követő egy ***hónapot***.

a személy átvételének kötelezettségét vonja maga után, ideértve a megérkezésével kapcsolatos megfelelő intézkedésekre vonatkozó rendelkezéseket is.

Or. en

Módosítás 1878
Annalisa Tardino

Rendeletre irányuló javaslat
34 cikk – 3 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Ha egy kérelmezőt vagy a 26. cikke (1) bekezdésének b), c) vagy d) pontjában említett más személyt ezen cikk alapján őrizetben tartanak, az átvételi megkeresés vagy a visszavételi ***értesítés*** benyújtásának határideje nem haladhatja meg a kérelem nyilvántartásba vételétől számított két ***hetet***. Ha az őrizetet a kérelem nyilvántartásba vételénél későbbi szakaszban alkalmazzák, az átvételi megkeresés vagy a visszavételi értesítés benyújtásának határideje nem haladhatja meg az adott személy őrizetbe vételének időpontját követő ***egy*** hetet. Az a tagállam, amely e rendelettel összhangban lefolytatja az eljárást, sürgős választ kér az átvételi megkeresésre. Az átvételi megkeresés beérkezésétől számított ***egy*** héten belül választ kell adni. Amennyiben ***egy*** héten belül nem érkezik válasz, az az átvételi megkeresés elfogadását jelenti, és a személy átvételének kötelezettségét vonja maga után, ideértve a megérkezésével kapcsolatos megfelelő intézkedésekre vonatkozó rendelkezéseket is.	Ha egy kérelmezőt vagy a 26. cikke (1) bekezdésének b), c) vagy d) pontjában említett más személyt ezen cikk alapján őrizetben tartanak, az átvételi megkeresés vagy a visszavételi ***megkeresés*** benyújtásának határideje nem haladhatja meg a kérelem nyilvántartásba vételétől számított két ***hónapot***. Ha az őrizetet a kérelem nyilvántartásba vételénél későbbi szakaszban alkalmazzák, az átvételi megkeresés vagy a visszavételi értesítés benyújtásának határideje nem haladhatja meg az adott személy őrizetbe vételének időpontját követő ***két*** hetet. Az a tagállam, amely e rendelettel összhangban lefolytatja az eljárást, sürgős választ kér az átvételi megkeresésre. Az átvételi megkeresés beérkezésétől számított ***két*** héten belül választ kell adni. Amennyiben ***két*** héten belül nem érkezik válasz, az az átvételi megkeresés elfogadását jelenti, és a személy átvételének kötelezettségét vonja maga után, ideértve a megérkezésével kapcsolatos megfelelő intézkedésekre vonatkozó rendelkezéseket is.

Or. en

Módosítás 1879
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
34 cikk – 3 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Ha egy kérelmezőt ***vagy a 26. cikke (1) bekezdésének b), c) vagy d) pontjában említett más személyt*** ezen cikk alapján őrizetben tartanak, az átvételi megkeresés vagy a visszavételi ***értesítés*** benyújtásának határideje nem haladhatja meg a kérelem nyilvántartásba vételétől számított két hetet. Ha az őrizetet a kérelem nyilvántartásba vételénél későbbi szakaszban alkalmazzák, az átvételi megkeresés vagy a visszavételi ***értesítés*** benyújtásának határideje nem haladhatja meg az adott személy őrizetbe vételének időpontját követő egy hetet. Az a tagállam, amely e rendelettel összhangban lefolytatja az eljárást, sürgős választ kér az átvételi megkeresésre. Az átvételi megkeresés beérkezésétől számított egy héten belül választ kell adni. Amennyiben egy héten belül nem érkezik válasz, az az átvételi megkeresés elfogadását jelenti, és a személy átvételének kötelezettségét vonja maga után, ideértve a megérkezésével kapcsolatos megfelelő intézkedésekre vonatkozó rendelkezéseket is.	Ha egy kérelmezőt ezen cikk alapján őrizetben tartanak, az átvételi megkeresés vagy a visszavételi ***megkeresés*** benyújtásának határideje nem haladhatja meg a kérelem nyilvántartásba vételétől számított két hetet. Ha az őrizetet a kérelem nyilvántartásba vételénél későbbi szakaszban alkalmazzák, az átvételi megkeresés vagy a visszavételi ***megkeresés*** benyújtásának határideje nem haladhatja meg az adott személy őrizetbe vételének időpontját követő egy hetet. Az a tagállam, amely e rendelettel összhangban lefolytatja az eljárást, sürgős választ kér az átvételi megkeresésre. Az átvételi megkeresés beérkezésétől számított egy héten belül választ kell adni. Amennyiben egy héten belül nem érkezik válasz, az az átvételi megkeresés elfogadását jelenti, és a személy átvételének kötelezettségét vonja maga után, ideértve a megérkezésével kapcsolatos megfelelő intézkedésekre vonatkozó rendelkezéseket is.

Or. en

Módosítás 1880
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
34 cikk – 3 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Ha egy kérelmezőt vagy a 26. cikke (1) bekezdésének b), c) vagy d) pontjában említett más személyt ***ezen cikk alapján*** őrizetben tartanak, az átvételi megkeresés	Ha egy kérelmezőt vagy a 26. cikke (1) bekezdésének b), c) vagy d) pontjában említett más személyt őrizetben tartanak, az átvételi megkeresés vagy a visszavételi

vagy a visszavételi ***értesítés*** benyújtásának határideje nem haladhatja meg a kérelem nyilvántartásba vételétől számított két hetet. Ha az őrizetet a kérelem nyilvántartásba vételénél későbbi szakaszban alkalmazzák, az átvételi megkeresés vagy a visszavételi ***értesítés*** benyújtásának határideje nem haladhatja meg az adott személy őrizetbe vételének időpontját követő egy hetet. Az a tagállam, amely e rendelettel összhangban lefolytatja az eljárást, sürgős választ kér az átvételi megkeresésre. Az átvételi megkeresés beérkezésétől számított egy héten belül választ kell adni. Amennyiben egy héten belül nem érkezik válasz, az az átvételi megkeresés elfogadását jelenti, és a személy átvételének kötelezettségét vonja maga után, ideértve a megérkezésével kapcsolatos megfelelő intézkedésekre vonatkozó rendelkezéseket is.	***megkeresés*** benyújtásának határideje nem haladhatja meg a kérelem nyilvántartásba vételétől számított két hetet. Ha az őrizetet a kérelem nyilvántartásba vételénél későbbi szakaszban alkalmazzák, az átvételi megkeresés vagy a visszavételi ***megkeresés*** benyújtásának határideje nem haladhatja meg az adott személy őrizetbe vételének időpontját követő egy hetet. Az a tagállam, amely e rendelettel összhangban lefolytatja az eljárást, sürgős választ kér az átvételi megkeresésre. Az átvételi megkeresés beérkezésétől számított egy héten belül választ kell adni. Amennyiben egy héten belül nem érkezik válasz, az az átvételi megkeresés elfogadását jelenti, és a személy átvételének kötelezettségét vonja maga után, ideértve a megérkezésével kapcsolatos megfelelő intézkedésekre vonatkozó rendelkezéseket is.

Or. en

Módosítás 1881
Nicola Procaccini

Rendeletre irányuló javaslat
34 cikk – 3 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Ha egy kérelmezőt vagy a 26. cikke (1) bekezdésének b), c) vagy d) pontjában említett más személyt ezen cikk alapján őrizetben tartanak, az átvételi megkeresés vagy a visszavételi ***értesítés*** benyújtásának határideje nem haladhatja meg a kérelem nyilvántartásba vételétől számított ***két hetet***. Ha az őrizetet a kérelem nyilvántartásba vételénél későbbi szakaszban alkalmazzák, az átvételi megkeresés vagy a visszavételi ***értesítés*** benyújtásának határideje nem haladhatja meg az adott személy őrizetbe vételének időpontját követő ***egy*** hetet. Az a tagállam, amely e rendelettel összhangban lefolytatja	Ha egy kérelmezőt vagy a 26. cikke (1) bekezdésének b), c) vagy d) pontjában említett más személyt ezen cikk alapján őrizetben tartanak, az átvételi megkeresés vagy a visszavételi ***megkeresés*** benyújtásának határideje nem haladhatja meg a kérelem nyilvántartásba vételétől számított ***egy hónapot***. Ha az őrizetet a kérelem nyilvántartásba vételénél későbbi szakaszban alkalmazzák, az átvételi megkeresés vagy a visszavételi ***megkeresés*** benyújtásának határideje nem haladhatja meg az adott személy őrizetbe vételének időpontját követő ***két*** hetet. Az a tagállam, amely e rendelettel összhangban lefolytatja

az eljárást, sürgős választ kér az átvételi megkeresésre. Az átvételi megkeresés beérkezésétől számított ***egy*** héten belül választ kell adni. Amennyiben ***egy*** héten belül nem érkezik válasz, az az átvételi megkeresés elfogadását jelenti, és a személy átvételének kötelezettségét vonja maga után, ideértve a megérkezésével kapcsolatos megfelelő intézkedésekre vonatkozó rendelkezéseket is.	az eljárást, sürgős választ kér az átvételi megkeresésre. Az átvételi megkeresés beérkezésétől számított ***két*** héten belül választ kell adni. Amennyiben ***két*** héten belül nem érkezik válasz, az az átvételi megkeresés elfogadását jelenti, és a személy átvételének kötelezettségét vonja maga után, ideértve a megérkezésével kapcsolatos megfelelő intézkedésekre vonatkozó rendelkezéseket is

Or. en

Módosítás 1882
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Rendeletre irányuló javaslat
34 cikk – 3 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Ha egy kérelmezőt vagy a 26. cikke (1) bekezdésének b), c) vagy d) pontjában említett más személyt ezen cikk alapján őrizetben tartanak, az átvételi megkeresés vagy a visszavételi ***értesítés*** benyújtásának határideje nem haladhatja meg a kérelem nyilvántartásba vételétől számított ***két hetet***. Ha az őrizetet a kérelem nyilvántartásba vételénél későbbi szakaszban alkalmazzák, az átvételi megkeresés vagy a visszavételi ***értesítés*** benyújtásának határideje nem haladhatja meg az adott személy őrizetbe vételének időpontját követő ***egy*** hetet. Az a tagállam, amely e rendelettel összhangban lefolytatja az eljárást, sürgős választ kér az átvételi megkeresésre. Az átvételi megkeresés beérkezésétől számított ***egy*** héten belül választ kell adni. Amennyiben ***egy*** héten belül nem érkezik válasz, az az átvételi megkeresés elfogadását jelenti, és a személy átvételének kötelezettségét vonja maga után, ideértve a megérkezésével kapcsolatos megfelelő intézkedésekre vonatkozó rendelkezéseket is.	Ha egy kérelmezőt vagy a 26. cikke (1) bekezdésének b), pontjában említett más személyt ezen cikk alapján őrizetben tartanak, az átvételi megkeresés vagy a visszavételi ***megkeresés*** benyújtásának határideje nem haladhatja meg a kérelem nyilvántartásba vételétől számított ***egy hónapot***. Ha az őrizetet a kérelem nyilvántartásba vételénél későbbi szakaszban alkalmazzák, az átvételi megkeresés vagy a visszavételi ***megkeresés*** benyújtásának határideje nem haladhatja meg az adott személy őrizetbe vételének időpontját követő ***2*** hetet. Az a tagállam, amely e rendelettel összhangban lefolytatja az eljárást, sürgős választ kér az átvételi megkeresésre. Az átvételi megkeresés beérkezésétől számított ***2*** héten belül választ kell adni. Amennyiben ***2*** héten belül nem érkezik válasz, az az átvételi megkeresés elfogadását jelenti, és a személy átvételének kötelezettségét vonja maga után, ideértve a megérkezésével kapcsolatos megfelelő intézkedésekre vonatkozó rendelkezéseket is.

Or. en

Módosítás 1883
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Birgit Sippel, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
34 cikk – 3 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Ha egy kérelmezőt vagy a 26. cikke (1) bekezdésének b), c) vagy d) pontjában említett más személyt ezen cikk alapján őrizetben tartanak, az átvételi megkeresés vagy a visszavételi ***értesítés*** benyújtásának határideje nem haladhatja meg a kérelem nyilvántartásba vételétől számított két hetet. Ha az őrizetet a kérelem nyilvántartásba vételénél későbbi szakaszban alkalmazzák, az átvételi megkeresés vagy a visszavételi értesítés benyújtásának határideje nem haladhatja meg az adott személy őrizetbe vételének időpontját követő egy hetet. Az a tagállam, amely e rendelettel összhangban lefolytatja az eljárást, sürgős választ kér az átvételi megkeresésre. Az átvételi megkeresés beérkezésétől számított egy héten belül választ kell adni. Amennyiben egy héten belül nem érkezik válasz, az az átvételi megkeresés elfogadását jelenti, és a személy átvételének kötelezettségét vonja maga után, ideértve a megérkezésével kapcsolatos megfelelő intézkedésekre vonatkozó rendelkezéseket is.	Ha egy kérelmezőt vagy a 26. cikke (1) bekezdésének b), pontjában említett más személyt ezen cikk alapján őrizetben tartanak, az átvételi megkeresés vagy a visszavételi ***megkeresés*** benyújtásának határideje nem haladhatja meg a kérelem nyilvántartásba vételétől számított két hetet. Ha az őrizetet a kérelem nyilvántartásba vételénél későbbi szakaszban alkalmazzák, az átvételi megkeresés vagy a visszavételi értesítés benyújtásának határideje nem haladhatja meg az adott személy őrizetbe vételének időpontját követő egy hetet. Az a tagállam, amely e rendelettel összhangban lefolytatja az eljárást, sürgős választ kér az átvételi megkeresésre. Az átvételi megkeresés beérkezésétől számított egy héten belül választ kell adni. Amennyiben egy héten belül nem érkezik válasz, az az átvételi megkeresés elfogadását jelenti, és a személy átvételének kötelezettségét vonja maga után, ideértve a megérkezésével kapcsolatos megfelelő intézkedésekre vonatkozó rendelkezéseket is.

Or. en

Módosítás 1884
Annalisa Tardino

Rendeletre irányuló javaslat
34 cikk – 3 bekezdés – 2 albekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Ha egy személyt e cikk alapján őrizetben tartanak, a megkereső vagy ***értesítő*** tagállam e személyt a gyakorlatban lehetséges legrövidebb időn belül, de legkésőbb az alábbi időponttól számított négy héten belül átszállítja a felelős tagállamba:	Ha egy személyt e cikk alapján őrizetben tartanak, a megkereső vagy ***megkeresett*** tagállam e személyt a gyakorlatban lehetséges legrövidebb időn belül, de legkésőbb az alábbi időponttól számított négy héten belül átszállítja a felelős tagállamba:

Or. en

Módosítás 1885
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Rendeletre irányuló javaslat
34 cikk – 3 bekezdés – 2 albekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Ha egy személyt e cikk alapján őrizetben tartanak, a megkereső vagy értesítő tagállam e személyt a gyakorlatban lehetséges legrövidebb időn belül, de legkésőbb az alábbi időponttól számított ***négy*** héten belül átszállítja a felelős tagállamba:	Ha egy személyt e cikk alapján őrizetben tartanak, a megkereső vagy értesítő tagállam e személyt a gyakorlatban lehetséges legrövidebb időn belül, de legkésőbb az alábbi időponttól számított ***hat*** héten belül átszállítja a felelős tagállamba:

Or. en

Módosítás 1886
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
34 cikk – 3 bekezdés – 2 albekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Ha egy ***személyt*** e cikk alapján őrizetben tartanak, a megkereső ***vagy értesítő*** tagállam e személyt a gyakorlatban lehetséges legrövidebb időn belül, de legkésőbb az alábbi időponttól számított négy héten belül átszállítja a felelős	Ha egy ***kérelmezőt*** e cikk alapján őrizetben tartanak, a megkereső tagállam e személyt a gyakorlatban lehetséges legrövidebb időn belül, de legkésőbb az alábbi időponttól számított négy héten belül átszállítja a felelős tagállamba:

tagállamba:

Or. en

Módosítás 1887
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
34 cikk – 3 bekezdés – 2 albekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Ha egy személyt e cikk alapján őrizetben tartanak, a megkereső ***vagy értesítő*** tagállam e személyt a gyakorlatban lehetséges legrövidebb időn belül, de legkésőbb az alábbi időponttól számított négy héten belül átszállítja a felelős tagállamba:	Ha egy személyt e cikk alapján őrizetben tartanak, a megkereső tagállam e személyt a gyakorlatban lehetséges legrövidebb időn belül, de legkésőbb az alábbi időponttól számított négy héten belül átszállítja a felelős tagállamba:

Or. en

Módosítás 1888
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
34 cikk – 3 bekezdés – 2 albekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) a megkeresés elfogadásának ***vagy a visszavételi értesítés visszaigazolásának*** napja***, vagy***	a) a megkeresés elfogadásának napja

Or. en

Módosítás 1889
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
34 cikk – 3 bekezdés – 2 albekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) a megkeresés elfogadásának ***vagy a visszavételi értesítés visszaigazolásának*** napja, vagy	a) a megkeresés elfogadásának napja, vagy

Or. en

Módosítás 1890
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Rendeletre irányuló javaslat
34 cikk – 3 bekezdés – 3 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a személy nem tartható tovább őrizetben, ha a megkereső vagy értesítő tagállam nem tartja be az átvételi megkeresésre vagy a visszavételi értesítésre vonatkozó határidőket, vagy ha nem hoz átszállítási határozatot a 32. cikk (1) bekezdésében megállapított határidőn belül, vagy ha az átszállítás az e bekezdés harmadik albekezdésben említett négyhetes időtartamon belül nem történik meg. A 29., 31. és 35. cikk továbbra is értelemszerűen alkalmazandó.	***törölve***

Or. en

Módosítás 1891
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
34 cikk – 3 bekezdés – 3 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a személy nem tartható tovább őrizetben, ha a megkereső ***vagy értesítő*** tagállam nem tartja be az átvételi megkeresésre vagy a visszavételi ***értesítésre*** vonatkozó	a személy nem tartható tovább őrizetben, ha a megkereső tagállam nem tartja be az átvételi megkeresésre vagy a visszavételi ***megkeresésre*** vonatkozó határidőket, vagy

határidőket, vagy ha nem hoz átszállítási határozatot a 32. cikk (1) bekezdésében megállapított határidőn belül, vagy ha az átszállítás az e bekezdés harmadik albekezdésben említett négyhetes időtartamon belül nem történik meg. A 29., 31. és 35. cikk továbbra is értelemszerűen alkalmazandó.

ha nem hoz átszállítási határozatot a 32. cikk (1) bekezdésében megállapított határidőn belül, vagy ha az átszállítás az e bekezdés harmadik albekezdésben említett négyhetes időtartamon belül nem történik meg. A 29., 31. és 35. cikk továbbra is értelemszerűen alkalmazandó.

Or. en

Módosítás 1892
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
34 cikk – 3 bekezdés – 3 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a személy nem tartható tovább őrizetben, ha a megkereső ***vagy értesítő*** tagállam nem tartja be az átvételi megkeresésre vagy a visszavételi ***értesítésre*** vonatkozó határidőket, vagy ha nem hoz átszállítási határozatot a 32. cikk (1) bekezdésében megállapított határidőn belül, vagy ha az átszállítás az e bekezdés harmadik albekezdésben említett négyhetes időtartamon belül nem történik meg. A 29., 31. és 35. cikk továbbra is értelemszerűen alkalmazandó.	a személy nem tartható tovább őrizetben, ha a megkereső tagállam nem tartja be az átvételi megkeresésre vagy a visszavételi ***megkeresésre*** vonatkozó határidőket, vagy ha nem hoz átszállítási határozatot a 32. cikk (1) bekezdésében megállapított határidőn belül, vagy ha az átszállítás az e bekezdés harmadik albekezdésben említett négyhetes időtartamon belül nem történik meg. A 29., 31. és 35. cikk továbbra is értelemszerűen alkalmazandó.

Or. en

Módosítás 1893
Nicola Procaccini

Rendeletre irányuló javaslat
34 cikk – 3 bekezdés – 3 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a személy nem tartható tovább őrizetben, ha a megkereső ***vagy értesítő*** tagállam nem tartja be az átvételi megkeresésre vagy a	a személy nem tartható tovább őrizetben, ha a megkereső tagállam nem tartja be az átvételi megkeresésre vagy a visszavételi

visszavételi ***értesítésre*** vonatkozó határidőket, vagy ha nem hoz átszállítási határozatot a 32. cikk (1) bekezdésében megállapított határidőn belül, vagy ha az átszállítás az e bekezdés harmadik albekezdésben említett ***négyhetes*** időtartamon belül nem történik meg. A 29., 31. és 35. cikk továbbra is értelemszerűen alkalmazandó.

megkeresésre vonatkozó határidőket, vagy ha nem hoz átszállítási határozatot a 32. cikk (1) bekezdésében megállapított határidőn belül, vagy ha az átszállítás az e bekezdés harmadik albekezdésben említett ***nyolchetes*** időtartamon belül nem történik meg. A 29., 31. és 35. cikk továbbra is értelemszerűen alkalmazandó.

Or. en

Módosítás 1894
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
34 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) Ha az őrizetet e cikk alapján alkalmazzák, azt igazságügyi hatóságnak kell elrendelnie írásbeli határozattal. Az őrizetet elrendelő határozatban fel kell tüntetni az őrizet alapjául szolgáló ténybeli és jogi indokokat.	(4) Ha az őrizetet e cikk alapján alkalmazzák, azt igazságügyi hatóságnak kell elrendelnie írásbeli határozattal. Az őrizetet elrendelő határozatban fel kell tüntetni az őrizet alapjául szolgáló ténybeli és jogi indokokat***, és hivatkozást kell tartalmaznia a rendelkezésre álló alternatívák és azon okok mérlegelésére, hogy miért nem lehetett azokat hatékonyan alkalmazni***.

Or. en

Módosítás 1895
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Birgit Sippel, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
34 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) Ha az őrizetet e cikk alapján alkalmazzák, azt igazságügyi hatóságnak	(4) Ha az őrizetet e cikk alapján alkalmazzák, azt igazságügyi hatóságnak

kell elrendelnie írásbeli határozattal. Az őrizetet elrendelő határozatban fel kell tüntetni az őrizet alapjául szolgáló ténybeli és jogi indokokat.	kell elrendelnie írásbeli határozattal. Az őrizetet elrendelő határozatban fel kell tüntetni az őrizet alapjául szolgáló ténybeli és jogi indokokat***, és hivatkozást kell tartalmaznia a rendelkezésre álló alternatívák és azon okok mérlegelésére, hogy miért nem lehetett azokat hatékonyan alkalmazni***.

Or. en

Módosítás 1896
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
34 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) Ha ***az őrizetet e cikk alapján alkalmazzák***, azt igazságügyi hatóságnak kell elrendelnie írásbeli határozattal. Az őrizetet elrendelő határozatban fel kell tüntetni az őrizet alapjául szolgáló ténybeli és jogi indokokat.	(4) Ha ***egy személyt őrizetbe vesznek***, azt igazságügyi hatóságnak kell elrendelnie írásbeli határozattal. Az őrizetet elrendelő határozatban fel kell tüntetni az őrizet alapjául szolgáló ténybeli és jogi indokokat***, és hivatkozást kell tartalmaznia a rendelkezésre álló alternatívák és azon okok mérlegelésére, hogy miért nem lehetett azokat hatékonyan alkalmazni***.

Or. en

Módosítás 1897
Annalisa Tardino

Rendeletre irányuló javaslat
34 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) Ha az őrizetet e cikk alapján alkalmazzák, azt ***igazságügyi*** hatóságnak kell elrendelnie írásbeli határozattal***. Az őrizetet elrendelő határozatban fel kell tüntetni az őrizet alapjául szolgáló***	(4) Ha az őrizetet e cikk alapján alkalmazzák, azt ***az illetékes nemzeti*** hatóságnak kell elrendelnie írásbeli határozattal.

ténybeli és jogi indokokat.

Or. en

Módosítás 1898
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Rendeletre irányuló javaslat
34 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) Ha az őrizetet e cikk alapján alkalmazzák, azt igazságügyi ***hatóságnak*** kell ***elrendelnie*** írásbeli határozattal. Az őrizetet elrendelő határozatban fel kell tüntetni az őrizet alapjául szolgáló ténybeli és jogi indokokat.	(4) Ha az őrizetet e cikk alapján alkalmazzák, azt ***a közigazgatási és*** igazságügyi ***hatóságoknak*** kell ***elrendelniük*** írásbeli határozattal. Az őrizetet elrendelő határozatban fel kell tüntetni az őrizet alapjául szolgáló ténybeli és jogi indokokat.

Or. en

Módosítás 1899
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Birgit Sippel, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
34 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) A felelős tagállamba történő átszállítási eljárások biztosítása érdekében az őrizet körülményei és az őrizetben tartott kérelmezőkkel kapcsolatban alkalmazandó biztosítékok tekintetében az XXX/XXX/EU irányelv [a befogadási feltételekről szóló irányelv] 9., 10. és 11. cikke alkalmazandó.	(5) A felelős tagállamba történő átszállítási eljárások biztosítása érdekében az őrizet körülményei ***– amelyeknek teljes mértékben tiszteletben kell tartaniuk a személy alapvető jogait –*** és az őrizetben tartott kérelmezőkkel kapcsolatban alkalmazandó biztosítékok tekintetében az XXX/XXX/EU irányelv [a befogadási feltételekről szóló irányelv] 9., 10. és 11. cikke alkalmazandó.

Or. en

Módosítás 1900
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
34 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) A felelős tagállamba történő átszállítási eljárások biztosítása érdekében az őrizet körülményei és az őrizetben tartott kérelmezőkkel kapcsolatban alkalmazandó biztosítékok tekintetében az XXX/XXX/EU irányelv [a befogadási feltételekről szóló irányelv] 9., 10. és 11. cikke alkalmazandó.	(5) A felelős tagállamba történő átszállítási eljárások biztosítása érdekében az őrizet körülményei ***– amelyeknek teljes mértékben tiszteletben kell tartaniuk a személy alapvető jogait –*** és az őrizetben tartott kérelmezőkkel kapcsolatban alkalmazandó biztosítékok tekintetében az XXX/XXX/EU irányelv [a befogadási feltételekről szóló irányelv] 9., 10. és 11. cikke alkalmazandó.

Or. en

Módosítás 1901
Charlie Weimers

Rendeletre irányuló javaslat
35 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
[...]	***törölve***

Or. en

Módosítás 1902
Lukas Mandl

Rendeletre irányuló javaslat
35 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A kérelmezőnek vagy a 26. cikk (1) bekezdésének b), c) és d) pontjában	(1) A kérelmezőnek vagy a 26. cikk (1) bekezdésének b), c) és d) pontjában

említett más személynek a megkereső vagy értesítő tagállam részéről a felelős tagállamba történő átszállítása a megkereső vagy értesítő tagállam nemzeti joga szerint történik az érintett tagállamok egymás közötti konzultációját követően, a gyakorlatban lehetséges legkorábbi időpontban***, de legkésőbb hat hónappal azt követően, hogy egy másik tagállam elfogadja az átvételi megkeresést vagy visszaigazolja a visszavételi értesítést, vagy a 33. cikk (3) bekezdése szerinti halasztó hatály esetén hat hónappal az átszállítási határozattal szembeni fellebbezésre vagy felülvizsgálati kérelemre vonatkozó jogerős határozat meghozatalát követően***. ***E határidő legfeljebb egyéves időtartamra meghosszabbítható, ha az átszállításra az érintett személy szabadságvesztés büntetése miatt nem kerülhet sor.***	említett más személynek a megkereső vagy értesítő tagállam részéről a felelős tagállamba történő átszállítása a megkereső vagy értesítő tagállam nemzeti joga szerint történik az érintett tagállamok egymás közötti konzultációját követően, a gyakorlatban lehetséges legkorábbi időpontban.

Or. en

Indokolás

A múltban a legtöbb átszállítást nem lehetett végrehajtani a kérelmezők szökése és a 6 hónapos határidő miatt, ami a felelősség átszállásához vezet. A másodlagos migráció alapvető probléma, amely aláássa a Közös Európai Menekültügyi Rendszer hatékonyságát. Ezért a 6 hónapos határidőt el kell törölni.

Módosítás 1903
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
35 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A kérelmezőnek ***vagy a 26. cikk (1) bekezdésének b), c) és d) pontjában említett más személynek*** a megkereső ***vagy értesítő*** tagállam részéről a felelős tagállamba történő átszállítása a megkereső ***vagy értesítő*** tagállam nemzeti joga szerint történik az érintett tagállamok egymás közötti konzultációját követően, a gyakorlatban lehetséges legkorábbi	(1) A kérelmezőnek a megkereső tagállam részéről a felelős tagállamba történő átszállítása a megkereső tagállam nemzeti joga szerint történik az érintett tagállamok egymás közötti konzultációját követően, a gyakorlatban lehetséges legkorábbi időpontban, de legkésőbb hat hónappal azt követően, hogy egy másik tagállam elfogadja az átvételi vagy

időpontban, de legkésőbb hat hónappal azt követően, hogy egy másik tagállam elfogadja az átvételi ***megkeresést*** vagy ***visszaigazolja a*** visszavételi ***értesítést***, vagy a 33. cikk (3) bekezdése szerinti halasztó hatály esetén hat hónappal az átszállítási határozattal szembeni fellebbezésre vagy felülvizsgálati kérelemre vonatkozó jogerős határozat meghozatalát követően. E határidő legfeljebb egyéves időtartamra meghosszabbítható, ha az átszállításra az érintett személy szabadságvesztés büntetése miatt nem kerülhet sor.

visszavételi ***megkeresést***, vagy a 33. cikk (3) bekezdése szerinti halasztó hatály esetén hat hónappal az átszállítási határozattal szembeni fellebbezésre vagy felülvizsgálati kérelemre vonatkozó jogerős határozat meghozatalát követően. ***Abban az esetben, ha csak átvételi megkeresés van,*** e határidő legfeljebb egyéves időtartamra meghosszabbítható, ha az átszállításra az érintett személy szabadságvesztés büntetése miatt nem kerülhet sor.

Or. en

Módosítás 1904
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Rendeletre irányuló javaslat
35 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A kérelmezőnek vagy a 26. cikk (1) bekezdésének b), c) és d) pontjában említett más személynek a megkereső vagy értesítő tagállam részéről a felelős tagállamba történő átszállítása a megkereső vagy értesítő tagállam nemzeti joga szerint történik az érintett tagállamok egymás közötti konzultációját követően, a gyakorlatban lehetséges legkorábbi időpontban, de legkésőbb ***hat*** hónappal azt követően, hogy egy másik tagállam elfogadja az átvételi megkeresést vagy visszaigazolja a visszavételi értesítést, vagy a 33. cikk (3) bekezdése szerinti halasztó hatály esetén ***hat*** hónappal az átszállítási határozattal szembeni fellebbezésre vagy felülvizsgálati kérelemre vonatkozó jogerős határozat meghozatalát követően. E határidő legfeljebb egyéves időtartamra meghosszabbítható, ha az átszállításra az érintett személy szabadságvesztés	(1) A kérelmezőnek vagy a 26. cikk (1) bekezdésének b), c) és d) pontjában említett más személynek a megkereső vagy értesítő tagállam részéről a felelős tagállamba történő átszállítása a megkereső vagy értesítő tagállam nemzeti joga szerint történik az érintett tagállamok egymás közötti konzultációját követően, a gyakorlatban lehetséges legkorábbi időpontban, de legkésőbb ***négy*** hónappal azt követően, hogy egy másik tagállam elfogadja az átvételi megkeresést vagy visszaigazolja a visszavételi értesítést, vagy a 33. cikk (3) bekezdése szerinti halasztó hatály esetén ***négy*** hónappal az átszállítási határozattal szembeni fellebbezésre vagy felülvizsgálati kérelemre vonatkozó jogerős határozat meghozatalát követően***, kivéve, ha a kérelmező megszökött***. E határidő legfeljebb egyéves időtartamra meghosszabbítható, ha az átszállításra az

büntetése miatt nem kerülhet sor.

érintett személy szabadságvesztés büntetése miatt nem kerülhet sor.

Or. en

Módosítás 1905
Nicola Procaccini

Rendeletre irányuló javaslat
35 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A kérelmezőnek vagy a 26. cikk (1) bekezdésének b), c) és d) pontjában említett más személynek a megkereső ***vagy értesítő*** tagállam részéről a felelős tagállamba történő átszállítása a megkereső ***vagy értesítő*** tagállam nemzeti joga szerint történik az érintett tagállamok egymás közötti konzultációját követően, a gyakorlatban lehetséges legkorábbi időpontban, de legkésőbb hat hónappal azt követően, hogy egy másik tagállam elfogadja az átvételi megkeresést vagy ***visszaigazolja*** a visszavételi ***értesítést***, vagy a 33. cikk (3) bekezdése szerinti halasztó hatály esetén hat hónappal az átszállítási határozattal szembeni fellebbezésre vagy felülvizsgálati kérelemre vonatkozó jogerős határozat meghozatalát követően. E határidő legfeljebb egyéves időtartamra meghosszabbítható, ha az átszállításra az érintett személy szabadságvesztés büntetése miatt nem kerülhet sor.	(1) A kérelmezőnek vagy a 26. cikk (1) bekezdésének b), c) és d) pontjában említett más személynek a megkereső tagállam részéről a felelős tagállamba történő átszállítása a megkereső tagállam nemzeti joga szerint történik az érintett tagállamok egymás közötti konzultációját követően, a gyakorlatban lehetséges legkorábbi időpontban, de legkésőbb hat hónappal azt követően, hogy egy másik tagállam elfogadja az átvételi megkeresést vagy a visszavételi ***megkeresést***, vagy a 33. cikk (3) bekezdése szerinti halasztó hatály esetén hat hónappal az átszállítási határozattal szembeni fellebbezésre vagy felülvizsgálati kérelemre vonatkozó jogerős határozat meghozatalát követően. E határidő legfeljebb egyéves időtartamra meghosszabbítható, ha az átszállításra az érintett személy szabadságvesztés büntetése miatt nem kerülhet sor.

Or. en

Módosítás 1906
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat

35 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A kérelmezőnek vagy a 26. cikk (1) bekezdésének b)***, c) és d)*** pontjában említett más személynek a megkereső vagy értesítő tagállam részéről a felelős tagállamba történő átszállítása a megkereső vagy értesítő tagállam nemzeti joga szerint történik az érintett tagállamok egymás közötti konzultációját követően, a gyakorlatban lehetséges legkorábbi időpontban, de legkésőbb hat hónappal azt követően, hogy egy másik tagállam elfogadja az átvételi megkeresést vagy visszaigazolja a visszavételi ***értesítést***, vagy a 33. cikk (3) bekezdése szerinti halasztó hatály esetén hat hónappal az átszállítási határozattal szembeni fellebbezésre vagy felülvizsgálati kérelemre vonatkozó jogerős határozat meghozatalát követően. E határidő legfeljebb egyéves időtartamra meghosszabbítható, ha az átszállításra az érintett személy szabadságvesztés büntetése miatt nem kerülhet sor.	(1) A kérelmezőnek vagy a 26. cikk (1) bekezdésének b) pontjában említett más személynek a megkereső vagy értesítő tagállam részéről a felelős tagállamba történő átszállítása a megkereső vagy értesítő tagállam nemzeti joga szerint történik az érintett tagállamok egymás közötti konzultációját követően, a gyakorlatban lehetséges legkorábbi időpontban, de legkésőbb hat hónappal azt követően, hogy egy másik tagállam elfogadja az átvételi megkeresést vagy visszaigazolja a visszavételi ***megkeresést***, vagy a 33. cikk (3) bekezdése szerinti halasztó hatály esetén hat hónappal az átszállítási határozattal szembeni fellebbezésre vagy felülvizsgálati kérelemre vonatkozó jogerős határozat meghozatalát követően. E határidő legfeljebb egyéves időtartamra meghosszabbítható, ha az átszállításra az érintett személy ***bűnügyi okok miatti*** szabadságvesztés büntetése miatt nem kerülhet sor.

Or. en

Módosítás 1907
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
35 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A kérelmezőnek vagy a 26. cikk (1) bekezdésének b), c) és d) pontjában említett más személynek a megkereső ***vagy értesítő*** tagállam részéről a felelős tagállamba történő átszállítása a megkereső ***vagy értesítő*** tagállam nemzeti joga szerint történik az érintett tagállamok egymás	(1) A kérelmezőnek vagy a 26. cikk (1) bekezdésének b), c) és d) pontjában említett más személynek a megkereső tagállam részéről a felelős tagállamba történő átszállítása a megkereső tagállam nemzeti joga szerint történik az érintett tagállamok egymás közötti konzultációját

közötti konzultációját követően, a gyakorlatban lehetséges legkorábbi időpontban, de legkésőbb hat hónappal azt követően, hogy egy másik tagállam elfogadja az átvételi megkeresést ***vagy visszaigazolja a visszavételi értesítést***, vagy a 33. cikk (3) bekezdése szerinti halasztó hatály esetén hat hónappal az átszállítási határozattal szembeni fellebbezésre vagy felülvizsgálati kérelemre vonatkozó jogerős határozat meghozatalát követően. E határidő legfeljebb egyéves időtartamra meghosszabbítható, ha az átszállításra az érintett személy szabadságvesztés büntetése miatt nem kerülhet sor.

követően, a gyakorlatban lehetséges legkorábbi időpontban, de legkésőbb hat hónappal azt követően, hogy egy másik tagállam elfogadja az átvételi megkeresést, vagy a 33. cikk (3) bekezdése szerinti halasztó hatály esetén hat hónappal az átszállítási határozattal szembeni fellebbezésre vagy felülvizsgálati kérelemre vonatkozó jogerős határozat meghozatalát követően. ***Abban az esetben, ha csak átvételi megkeresés van,*** e határidő legfeljebb egyéves időtartamra meghosszabbítható, ha az átszállításra az érintett személy szabadságvesztés büntetése miatt nem kerülhet sor.

Or. en

Módosítás 1908
Annalisa Tardino

Rendeletre irányuló javaslat
35 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A kérelmezőnek vagy a 26. cikk (1) bekezdésének b), c) és d) pontjában említett más személynek a megkereső ***vagy értesítő*** tagállam részéről a felelős tagállamba történő átszállítása a megkereső ***vagy értesítő*** tagállam nemzeti joga szerint történik az érintett tagállamok egymás közötti konzultációját követően, a gyakorlatban lehetséges legkorábbi időpontban, de legkésőbb hat hónappal azt követően, hogy egy másik tagállam elfogadja az átvételi ***megkeresést*** vagy ***visszaigazolja a*** visszavételi ***értesítést***, vagy a 33. cikk (3) bekezdése szerinti halasztó hatály esetén hat hónappal az átszállítási határozattal szembeni fellebbezésre vagy felülvizsgálati kérelemre vonatkozó jogerős határozat meghozatalát követően. E határidő legfeljebb egyéves időtartamra meghosszabbítható, ha az átszállításra az	(1) A kérelmezőnek vagy a 26. cikk (1) bekezdésének b), c) és d) pontjában említett más személynek a megkereső tagállam részéről a felelős tagállamba történő átszállítása a megkereső tagállam nemzeti joga szerint történik az érintett tagállamok egymás közötti konzultációját követően, a gyakorlatban lehetséges legkorábbi időpontban, de legkésőbb hat hónappal azt követően, hogy egy másik tagállam elfogadja az átvételi vagy visszavételi ***megkeresést***, vagy a 33. cikk (3) bekezdése szerinti halasztó hatály esetén hat hónappal az átszállítási határozattal szembeni fellebbezésre vagy felülvizsgálati kérelemre vonatkozó jogerős határozat meghozatalát követően. E határidő ***a szabadságvesztés utolsó napjától számított*** legfeljebb egyéves időtartamra meghosszabbítható, ha az átszállításra az érintett személy

érintett személy szabadságvesztés büntetése miatt nem kerülhet sor.

szabadságvesztés büntetése miatt nem kerülhet sor.

Or. en

Módosítás 1909
Lena Düpont

Rendeletre irányuló javaslat
35 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A kérelmezőnek vagy a 26. cikk (1) bekezdésének b), c) és d) pontjában említett más személynek a megkereső vagy értesítő tagállam részéről a felelős tagállamba történő átszállítása a megkereső vagy értesítő tagállam nemzeti joga szerint történik az érintett tagállamok egymás közötti konzultációját követően, a gyakorlatban lehetséges legkorábbi időpontban, de legkésőbb ***hat*** hónappal azt követően, hogy egy másik tagállam elfogadja az átvételi megkeresést vagy visszaigazolja a visszavételi értesítést, vagy a 33. cikk (3) bekezdése szerinti halasztó hatály esetén ***hat*** hónappal az átszállítási határozattal szembeni fellebbezésre vagy felülvizsgálati kérelemre vonatkozó jogerős határozat meghozatalát követően. E határidő legfeljebb ***egyéves*** időtartamra meghosszabbítható, ha az átszállításra az érintett személy szabadságvesztés büntetése miatt nem kerülhet sor.	(1) A kérelmezőnek vagy a 26. cikk (1) bekezdésének b), c) és d) pontjában említett más személynek a megkereső vagy értesítő tagállam részéről a felelős tagállamba történő átszállítása a megkereső vagy értesítő tagállam nemzeti joga szerint történik az érintett tagállamok egymás közötti konzultációját követően, a gyakorlatban lehetséges legkorábbi időpontban, de legkésőbb ***12*** hónappal azt követően, hogy egy másik tagállam elfogadja az átvételi megkeresést vagy visszaigazolja a visszavételi értesítést, vagy a 33. cikk (3) bekezdése szerinti halasztó hatály esetén ***12*** hónappal az átszállítási határozattal szembeni fellebbezésre vagy felülvizsgálati kérelemre vonatkozó jogerős határozat meghozatalát követően. E határidő legfeljebb ***18 hónapos*** időtartamra meghosszabbítható, ha az átszállításra az érintett személy szabadságvesztés büntetése miatt nem kerülhet sor.

Or. en

Módosítás 1910
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Rendeletre irányuló javaslat
35 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A kérelmezőnek vagy a 26. cikk (1) bekezdésének b)***, c) és d)*** pontjában említett más személynek a megkereső vagy értesítő tagállam részéről a felelős tagállamba történő átszállítása a megkereső vagy értesítő tagállam nemzeti joga szerint történik az érintett tagállamok egymás közötti konzultációját követően, a gyakorlatban lehetséges legkorábbi időpontban, de legkésőbb hat hónappal azt követően, hogy egy másik tagállam elfogadja az átvételi megkeresést vagy visszaigazolja a visszavételi értesítést, vagy a 33. cikk (3) bekezdése szerinti halasztó hatály esetén hat hónappal az átszállítási határozattal szembeni fellebbezésre vagy felülvizsgálati kérelemre vonatkozó jogerős határozat meghozatalát követően. E határidő legfeljebb egyéves időtartamra meghosszabbítható, ha az átszállításra az érintett személy szabadságvesztés büntetése miatt nem kerülhet sor.	(1) A kérelmezőnek vagy a 26. cikk (1) bekezdésének b) pontjában említett más személynek a megkereső vagy értesítő tagállam részéről a felelős tagállamba történő átszállítása a megkereső vagy értesítő tagállam nemzeti joga szerint történik az érintett tagállamok egymás közötti konzultációját követően, a gyakorlatban lehetséges legkorábbi időpontban, de legkésőbb hat hónappal azt követően, hogy egy másik tagállam elfogadja az átvételi megkeresést vagy visszaigazolja a visszavételi értesítést, vagy a 33. cikk (3) bekezdése szerinti halasztó hatály esetén hat hónappal az átszállítási határozattal szembeni fellebbezésre vagy felülvizsgálati kérelemre vonatkozó jogerős határozat meghozatalát követően. E határidő legfeljebb egyéves időtartamra meghosszabbítható, ha az átszállításra az érintett személy szabadságvesztés büntetése miatt nem kerülhet sor.

Or. en

Módosítás 1911
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Rendeletre irányuló javaslat
35 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Amennyiben az átszállítást áthelyezés céljából hajtják végre, az átszállításnak az 57. cikk (9) bekezdésében meghatározott határidőn belül meg kell történnie.	***törölve***

Or. en

Módosítás 1912
Nicola Procaccini

Rendeletre irányuló javaslat
35 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Amennyiben az átszállítást áthelyezés céljából hajtják végre, az átszállításnak az 57. cikk (9) bekezdésében meghatározott határidőn belül meg kell történnie.	***törölve***

Or. en

Módosítás 1913
Annalisa Tardino

Rendeletre irányuló javaslat
35 cikk – 1 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Ha a felelős tagállamba történő átszállítás ellenőrzött útnak indítás formájában vagy kísérettel történik, a tagállamok biztosítják, hogy ez humánus módon, az alapvető jogok és az emberi méltóság teljes körű tiszteletben tartása mellett menjen végbe.	***törölve***

Or. en

Módosítás 1914
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
35 cikk – 1 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Ha a felelős tagállamba történő átszállítás ellenőrzött útnak indítás formájában vagy kísérettel történik, a tagállamok biztosítják, hogy ez humánus módon, az alapvető jogok és az emberi méltóság teljes körű tiszteletben tartása mellett menjen végbe.	Ha a felelős tagállamba történő átszállítás ellenőrzött útnak indítás formájában vagy kísérettel történik, a tagállamok biztosítják, hogy ez humánus módon, az alapvető jogok és az emberi méltóság teljes körű tiszteletben tartása mellett menjen végbe.

Or. en

Módosítás 1915
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
35 cikk – 1 bekezdés – 3 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Szükség esetén a megkereső vagy értesítő tagállam laissez-passer-val látja el a kérelmezőt. A Bizottság végrehajtási jogi aktusokat fogad el a laissez-passer formai kialakítására vonatkozóan. Ezeket a végrehajtási jogi aktusokat a 67. cikk (2) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárás keretében kell elfogadni.	***törölve***

Or. en

Módosítás 1916
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
35 cikk – 1 bekezdés – 3 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Szükség esetén a megkereső vagy értesítő tagállam laissez-passer-val látja el a kérelmezőt. A Bizottság végrehajtási jogi aktusokat fogad el a laissez-passer formai kialakítására vonatkozóan. Ezeket a végrehajtási jogi aktusokat a 67. cikk (2) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárás keretében kell elfogadni.	***törölve***

Or. en

Módosítás 1917
Nicola Procaccini

Rendeletre irányuló javaslat
35 cikk – 1 bekezdés – 3 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Szükség esetén a megkereső ***vagy értesítő*** tagállam laissez-passer-val látja el a kérelmezőt. A Bizottság végrehajtási jogi aktusokat fogad el a laissez-passer formai kialakítására vonatkozóan. Ezeket a végrehajtási jogi aktusokat a 67. cikk (2) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárás keretében kell elfogadni.	Szükség esetén a megkereső tagállam laissez-passer-val látja el a kérelmezőt. A Bizottság végrehajtási jogi aktusokat fogad el a laissez-passer formai kialakítására vonatkozóan. Ezeket a végrehajtási jogi aktusokat a 67. cikk (2) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárás keretében kell elfogadni.

Or. en

Módosítás 1918
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
35 cikk – 1 bekezdés – 4 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A felelős tagállam ***adott esetben*** tájékoztatja a megkereső ***vagy értesítő*** tagállamot az érintett személy biztonságos megérkezéséről, vagy arról, hogy a megadott határidőn belül nem jelent meg.	A felelős tagállam tájékoztatja a megkereső tagállamot az érintett személy biztonságos megérkezéséről, vagy arról, hogy a megadott határidőn belül nem jelent meg.

Or. en

Módosítás 1919
Nicola Procaccini

Rendeletre irányuló javaslat
35 cikk – 1 bekezdés – 4 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A felelős tagállam adott esetben tájékoztatja a megkereső ***vagy értesítő*** tagállamot az érintett személy biztonságos megérkezéséről, vagy arról, hogy a	A felelős tagállam adott esetben tájékoztatja a megkereső tagállamot az érintett személy biztonságos megérkezéséről, vagy arról, hogy a

megadott határidőn belül nem jelent meg.	megadott határidőn belül nem jelent meg.

Or. en

Módosítás 1920
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
35 cikk – 1 bekezdés – 4 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A felelős tagállam adott esetben tájékoztatja a megkereső ***vagy értesítő*** tagállamot az érintett személy biztonságos megérkezéséről, vagy arról, hogy a megadott határidőn belül nem jelent meg.	A felelős tagállam adott esetben tájékoztatja a megkereső tagállamot az érintett személy biztonságos megérkezéséről, vagy arról, hogy a megadott határidőn belül nem jelent meg.

Or. en

Módosítás 1921
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Rendeletre irányuló javaslat
35 cikk – 2 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Amennyiben az átszállításra nem kerül sor az (1) bekezdés első albekezdésében meghatározott határidőkön belül, a felelős tagállam mentesül az érintett személy átvételére vagy visszavételére vonatkozó kötelezettség alól, és a felelősség a megkereső vagy értesítő tagállamra hárul.	(2) Amennyiben az átszállításra nem kerül sor az (1) bekezdés első albekezdésében meghatározott határidőkön belül, a felelős tagállam mentesül az érintett személy átvételére vagy visszavételére vonatkozó kötelezettség alól, és a felelősség a megkereső vagy értesítő tagállamra hárul***, kivéve, ha az átszállítás a felelős tagállam miatt hiúsul meg***.

Or. en

Módosítás 1922
Annalisa Tardino

Rendeletre irányuló javaslat
35 cikk – 2 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Amennyiben az átszállításra nem kerül sor az (1) bekezdés első albekezdésében meghatározott határidőkön belül, a felelős tagállam mentesül az érintett személy átvételére vagy visszavételére vonatkozó kötelezettség alól, és a felelősség a megkereső ***vagy értesítő*** tagállamra hárul.	(2) Amennyiben az átszállításra nem kerül sor az (1) bekezdés első albekezdésében meghatározott határidőkön belül, a felelős tagállam mentesül az érintett személy átvételére vagy visszavételére vonatkozó kötelezettség alól, és a felelősség a megkereső tagállamra hárul.

Or. en

Módosítás 1923
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
35 cikk – 2 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Amennyiben az átszállításra nem kerül sor az (1) bekezdés első albekezdésében meghatározott határidőkön belül, a felelős tagállam mentesül az érintett személy átvételére vagy visszavételére vonatkozó kötelezettség alól, és a felelősség a megkereső ***vagy értesítő*** tagállamra hárul.	(2) Amennyiben az átszállításra nem kerül sor az (1) bekezdés első albekezdésében meghatározott határidőkön belül, a felelős tagállam mentesül az érintett személy átvételére vagy visszavételére vonatkozó kötelezettség alól, és a felelősség a megkereső tagállamra hárul.

Or. en

Módosítás 1924
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
35 cikk – 2 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Amennyiben az átszállításra nem kerül sor az (1) bekezdés első albekezdésében meghatározott határidőkön belül, a felelős tagállam mentesül az érintett személy átvételére vagy visszavételére vonatkozó kötelezettség alól, és a felelősség a megkereső ***vagy értesítő*** tagállamra hárul.	(2) Amennyiben az átszállításra nem kerül sor az (1) bekezdés első albekezdésében meghatározott határidőkön belül, a felelős tagállam mentesül az érintett személy átvételére vagy visszavételére vonatkozó kötelezettség alól, és a felelősség a megkereső tagállamra hárul.

Or. en

Módosítás 1925
Nicola Procaccini

Rendeletre irányuló javaslat
35 cikk – 2 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Amennyiben az átszállításra nem kerül sor az (1) bekezdés első albekezdésében meghatározott határidőkön belül, a felelős tagállam mentesül az érintett személy átvételére vagy visszavételére vonatkozó kötelezettség alól, és a felelősség a megkereső ***vagy értesítő*** tagállamra hárul.	(2) Amennyiben az átszállításra nem kerül sor az (1) bekezdés első albekezdésében meghatározott határidőkön belül, a felelős tagállam mentesül az érintett személy átvételére vagy visszavételére vonatkozó kötelezettség alól, és a felelősség a megkereső tagállamra hárul.

Or. en

Módosítás 1926
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
35 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Az első albekezdéstől eltérve, amennyiben az érintett személy megszökik, és a megkereső vagy értesítő tagállam az (1) bekezdés első albekezdésében meghatározott határidők lejárta előtt	***törölve***

tájékoztatja a felelős tagállamot arról, hogy az érintett személy megszökött, az átszállító tagállam fenntartja magának a jogot, hogy a határidő fennmaradó időtartama alatt egy későbbi szakaszban végrehajtsa az átszállítást, amennyiben az érintett személy ismét a hatóságok rendelkezésére áll, kivéve, ha egy másik tagállam e rendeletnek megfelelően lefolytatta az eljárásokat, és a szóban forgó személy szökését követően átszállítja őt a felelős tagállamba.	

Or. en

Módosítás 1927
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
35 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Az első albekezdéstől eltérve, amennyiben az érintett személy megszökik, és a megkereső vagy értesítő tagállam az (1) bekezdés első albekezdésében meghatározott határidők lejárta előtt tájékoztatja a felelős tagállamot arról, hogy az érintett személy megszökött, az átszállító tagállam fenntartja magának a jogot, hogy a határidő fennmaradó időtartama alatt egy későbbi szakaszban végrehajtsa az átszállítást, amennyiben az érintett személy ismét a hatóságok rendelkezésére áll, kivéve, ha egy másik tagállam e rendeletnek megfelelően lefolytatta az eljárásokat, és a szóban forgó személy szökését követően átszállítja őt a felelős tagállamba.	***törölve***

Or. en

Módosítás 1928

Maria Walsh, Deirdre Clune, Seán Kelly, Frances Fitzgerald, Colm Markey

Rendeletre irányuló javaslat
35 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Az első albekezdéstől eltérve, amennyiben az érintett személy megszökik, és a megkereső vagy értesítő tagállam az (1) bekezdés első albekezdésében meghatározott határidők lejárta előtt tájékoztatja a felelős tagállamot arról, hogy az érintett személy megszökött, az átszállító tagállam fenntartja magának a jogot, hogy a határidő fennmaradó időtartama alatt egy későbbi szakaszban végrehajtsa az átszállítást, amennyiben az érintett személy ismét a hatóságok rendelkezésére áll, kivéve, ha egy másik tagállam e rendeletnek megfelelően lefolytatta az eljárásokat, és a szóban forgó személy szökését követően átszállítja őt a felelős tagállamba.	***törölve***

Or. en

Módosítás 1929
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
35 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Az első albekezdéstől eltérve, amennyiben az érintett személy megszökik, és a megkereső vagy értesítő tagállam az (1) bekezdés első albekezdésében meghatározott határidők lejárta előtt tájékoztatja a felelős tagállamot arról, hogy az érintett személy megszökött, az átszállító tagállam fenntartja magának a jogot, hogy a határidő fennmaradó időtartama alatt egy későbbi szakaszban	***törölve***

végrehajtsa az átszállítást, amennyiben az érintett személy ismét a hatóságok rendelkezésére áll, kivéve, ha egy másik tagállam e rendeletnek megfelelően lefolytatta az eljárásokat, és a szóban forgó személy szökését követően átszállítja őt a felelős tagállamba.

Or. en

Módosítás 1930
Nicola Procaccini

Rendeletre irányuló javaslat
35 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Az első albekezdéstől eltérve, amennyiben az érintett személy megszökik, és a megkereső ***vagy értesítő*** tagállam az (1) bekezdés első albekezdésében meghatározott határidők lejárta előtt tájékoztatja a felelős tagállamot arról, hogy az érintett személy megszökött, az átszállító tagállam fenntartja magának a jogot, hogy a határidő fennmaradó időtartama alatt egy későbbi szakaszban végrehajtsa az átszállítást, amennyiben az érintett személy ismét a hatóságok rendelkezésére áll, kivéve, ha egy másik tagállam e rendeletnek megfelelően lefolytatta az eljárásokat, és a szóban forgó személy szökését követően átszállítja őt a felelős tagállamba.	Az első albekezdéstől eltérve, amennyiben az érintett személy megszökik, és a megkereső tagállam az (1) bekezdés első albekezdésében meghatározott határidők lejárta előtt tájékoztatja a felelős tagállamot arról, hogy az érintett személy megszökött, az átszállító tagállam fenntartja magának a jogot, hogy a határidő fennmaradó időtartama alatt egy későbbi szakaszban végrehajtsa az átszállítást, amennyiben az érintett személy ismét a hatóságok rendelkezésére áll, kivéve, ha egy másik tagállam e rendeletnek megfelelően lefolytatta az eljárásokat, és a szóban forgó személy szökését követően átszállítja őt a felelős tagállamba.

Or. en

Módosítás 1931
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
35 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) A Bizottság végrehajtási jogi aktusok útján megállapítja a tagállamok közötti konzultáció és információcsere egységes ***feltételeit***, különösen az elhalasztott vagy késedelemmel elvégzett átszállítások, hallgatólagos elfogadást követő átszállítások, kiskorúak vagy eltartottak átszállítása, valamint a felügyelt átszállítások eseteire vonatkozóan. Ezeket a végrehajtási jogi aktusokat a 67. cikk (2) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárás keretében kell elfogadni.	(4) A Bizottság végrehajtási jogi aktusok útján megállapítja a tagállamok közötti konzultáció és információcsere egységes ***módszereit***, különösen az elhalasztott vagy késedelemmel elvégzett átszállítások, hallgatólagos elfogadást követő átszállítások, kiskorúak vagy eltartottak átszállítása, valamint a felügyelt átszállítások eseteire vonatkozóan. Ezeket a végrehajtási jogi aktusokat a 67. cikk (2) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárás keretében kell elfogadni.

Or. en

Módosítás 1932
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Rendeletre irányuló javaslat
35 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) A Bizottság végrehajtási jogi aktusok útján megállapítja a tagállamok közötti konzultáció és információcsere egységes feltételeit, különösen az elhalasztott vagy késedelemmel elvégzett átszállítások, hallgatólagos elfogadást követő átszállítások, kiskorúak vagy eltartottak átszállítása, valamint a felügyelt átszállítások eseteire vonatkozóan. ***Ezeket a végrehajtási jogi aktusokat a 67. cikk (2) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárás keretében kell elfogadni.***	(4) ***A 40a. cikk értelmében*** a Bizottság végrehajtási jogi aktusok útján megállapítja a tagállamok közötti***, az egységes és biztonságos elektronikus adattovábbítási és kommunikációs rendszereken folytatott*** konzultáció és információcsere egységes feltételeit, különösen az elhalasztott vagy késedelemmel elvégzett átszállítások, hallgatólagos elfogadást követő átszállítások, kiskorúak vagy eltartottak átszállítása, valamint a felügyelt átszállítások eseteire vonatkozóan.

Or. en

Módosítás 1933
Charlie Weimers

Rendeletre irányuló javaslat

36 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Az (EU) XXX/XXX rendelet [Menekültügyi és Migrációs Alap] 17. cikkével összhangban, a kérelmező vagy a 26. cikk (1) bekezdésének b), c) vagy d) pontjában említett más személy 35. cikk szerinti átszállításáért hozzájárulást kell fizetni az átszállítást végrehajtó tagállamnak.	(1) Az (EU) XXX/XXX rendelet [Menekültügyi és Migrációs Alap] 17. cikkével összhangban, a kérelmező vagy a 26. cikk (1) bekezdésének b), c) vagy d) pontjában említett más személy 35. cikk szerinti átszállításáért ***10 000 EUR*** hozzájárulást kell fizetni az átszállítást végrehajtó tagállamnak***, egy harmadik partnerállamnak a nemzetközi védelem elbírálásáért és lehetséges elősegítéséért***.

Or. en

Módosítás 1934
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
36 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) ***Az (EU) XXX/XXX rendelet [Menekültügyi és Migrációs Alap] 17. cikkével összhangban, a kérelmező*** vagy ***a 26. cikk (1) bekezdésének b), c) vagy d) pontjában említett más személy 35. cikk szerinti átszállításáért hozzájárulást kell fizetni az átszállítást végrehajtó tagállamnak***.	(1) ***A kérelmezőnek*** vagy ***egy másik személynek a felelős tagállamba történő átszállításához szükséges költségeket az Unió általános költségvetéséből fedezik***.

Or. en

Módosítás 1935
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Rendeletre irányuló javaslat
36 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Az (EU) ***XXX/XXX*** rendelet [Menekültügyi ***és*** Migrációs Alap] ***17.*** cikkével összhangban, a kérelmező vagy a 26. cikk (1) bekezdésének b), c) vagy d) pontjában említett más személy 35. cikk szerinti átszállításáért hozzájárulást kell fizetni az átszállítást végrehajtó tagállamnak.	(1) Az (EU) ***2021/ 1147*** rendelet [Menekültügyi***,*** Migrációs ***és Integrációs*** Alap] ***20.*** cikkével összhangban, a kérelmező vagy a 26. cikk (1) bekezdésének b), c) vagy d) pontjában említett más személy 35. cikk szerinti átszállításáért hozzájárulást kell fizetni az átszállítást végrehajtó tagállamnak.

Or. en

Módosítás 1936
Charlie Weimers

Rendeletre irányuló javaslat
37 cikk – cím

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Releváns információk cseréje ***az*** átszállítás végrehajtását megelőzően	Releváns információk cseréje ***a valamely harmadik partnerállamba történő*** átszállítás végrehajtását megelőzően

Or. en

Módosítás 1937
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
37 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A kérelmező***, vagy a 26. cikk (1) bekezdésének b), c), vagy d) pontjában említett más személy*** átszállítását végző tagállam közli a felelős tagállammal az átszállítandó személyre vonatkozó, azon személyes adatokat, amennyiben ezek megfelelőek, relevánsak és az azon kizárólagos célból szükséges mértékre korlátozódnak, hogy a felelős tagállam illetékes hatóságai a nemzeti joggal	(1) A kérelmező átszállítását végző tagállam közli a felelős tagállammal az átszállítandó személyre vonatkozó, azon személyes adatokat, amennyiben ezek megfelelőek, relevánsak és az azon kizárólagos célból szükséges mértékre korlátozódnak, hogy a felelős tagállam illetékes hatóságai a nemzeti joggal összhangban képesek legyenek megfelelő segítséget – így az érintett személy

összhangban képesek legyenek megfelelő segítséget – így az érintett személy létfontosságú érdekei védelmében azonnali egészségügyi ellátást – nyújtani az érintett személynek, hogy garantálni tudják számára az e rendeletben, valamint más alkalmazandó menekültügyi jogi eszközökben biztosított védelem és jogok folytonosságát. Ezen adatokat észszerű idővel az átszállítás végrehajtását megelőzően közölni kell a felelős tagállammal annak érdekében, hogy annak illetékes hatóságai számára a nemzeti jog szerint elegendő idő álljon rendelkezésre a szükséges intézkedések meghozatalára.

létfontosságú érdekei védelmében azonnali egészségügyi ellátást – nyújtani az érintett személynek, hogy garantálni tudják számára az e rendeletben, valamint más alkalmazandó menekültügyi jogi eszközökben biztosított védelem és jogok folytonosságát. Ezen adatokat észszerű idővel az átszállítás végrehajtását megelőzően közölni kell a felelős tagállammal annak érdekében, hogy annak illetékes hatóságai számára a nemzeti jog szerint elegendő idő álljon rendelkezésre a szükséges intézkedések meghozatalára.

Or. en

Módosítás 1938
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
37 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A kérelmező, vagy a 26. cikk (1) bekezdésének b), c), vagy d) pontjában említett más személy átszállítását végző tagállam közli a felelős tagállammal az átszállítandó személyre vonatkozó, azon személyes adatokat, amennyiben ezek ***megfelelőek***, ***relevánsak*** és az azon kizárólagos célból szükséges mértékre korlátozódnak, hogy a felelős tagállam illetékes hatóságai ***a nemzeti joggal összhangban*** képesek legyenek megfelelő segítséget – így az érintett személy létfontosságú érdekei védelmében azonnali egészségügyi ellátást – nyújtani az érintett személynek, hogy garantálni tudják számára az e rendeletben, valamint más alkalmazandó menekültügyi jogi eszközökben biztosított védelem és jogok folytonosságát. Ezen adatokat észszerű idővel az átszállítás végrehajtását	(1) A kérelmező, vagy a 26. cikk (1) bekezdésének b), c), vagy d) pontjában említett más személy átszállítását végző tagállam közli a felelős tagállammal az átszállítandó személyre vonatkozó, azon személyes adatokat, amennyiben ezek ***szükségesek***, ***arányosak*** és az azon kizárólagos célból szükséges mértékre korlátozódnak, hogy a felelős tagállam illetékes hatóságai képesek legyenek megfelelő segítséget – így az érintett személy létfontosságú érdekei védelmében azonnali egészségügyi ellátást – nyújtani az érintett személynek, hogy garantálni tudják számára az e rendeletben, valamint más alkalmazandó menekültügyi jogi eszközökben biztosított védelem és jogok folytonosságát. Ezen adatokat észszerű idővel az átszállítás végrehajtását megelőzően közölni kell a felelős

megelőzően közölni kell a felelős tagállammal annak érdekében, hogy annak illetékes hatóságai számára a nemzeti jog szerint elegendő idő álljon rendelkezésre a szükséges intézkedések meghozatalára.

tagállammal annak érdekében, hogy annak illetékes hatóságai számára a nemzeti jog szerint elegendő idő álljon rendelkezésre a szükséges intézkedések meghozatalára.

Or. en

Módosítás 1939
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
37 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A kérelmező, vagy a 26. cikk (1) bekezdésének b***), c), vagy d)*** pontjában említett más személy átszállítását végző tagállam közli a felelős tagállammal az átszállítandó személyre vonatkozó, azon személyes adatokat, amennyiben ezek megfelelőek, relevánsak és az azon kizárólagos célból szükséges mértékre korlátozódnak, hogy a felelős tagállam illetékes hatóságai a nemzeti joggal összhangban képesek legyenek megfelelő segítséget – így az érintett személy létfontosságú érdekei védelmében azonnali egészségügyi ellátást – nyújtani az érintett személynek, hogy garantálni tudják számára az e rendeletben, valamint más alkalmazandó menekültügyi jogi eszközökben biztosított védelem és jogok folytonosságát. Ezen adatokat észszerű idővel az átszállítás végrehajtását megelőzően közölni kell a felelős tagállammal annak érdekében, hogy annak illetékes hatóságai számára a nemzeti jog szerint elegendő idő álljon rendelkezésre a szükséges intézkedések meghozatalára.	(1) A kérelmező, vagy a 26. cikk (1) bekezdésének b) pontjában említett más személy átszállítását végző tagállam közli a felelős tagállammal az átszállítandó személyre vonatkozó, azon személyes adatokat, amennyiben ezek megfelelőek, relevánsak és az azon kizárólagos célból szükséges mértékre korlátozódnak, hogy a felelős tagállam illetékes hatóságai a nemzeti joggal összhangban képesek legyenek megfelelő segítséget – így az érintett személy létfontosságú érdekei védelmében azonnali egészségügyi ellátást – nyújtani az érintett személynek, hogy garantálni tudják számára az e rendeletben, valamint más alkalmazandó menekültügyi jogi eszközökben biztosított védelem és jogok folytonosságát. Ezen adatokat észszerű idővel az átszállítás végrehajtását megelőzően közölni kell a felelős tagállammal annak érdekében, hogy annak illetékes hatóságai számára a nemzeti jog szerint elegendő idő álljon rendelkezésre a szükséges intézkedések meghozatalára.

Or. en

Módosítás 1940
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Rendeletre irányuló javaslat
37 cikk – 2 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az átszállító tagállam átad a felelős tagállamnak minden olyan információt, amely elengedhetetlen az átszállítandó személy jogainak biztosításához és azonnal felmerülő ***sajátos*** szükségleteinek kielégítéséhez, különösen az alábbiakat:	(2) Az átszállító tagállam átad a felelős tagállamnak minden olyan információt, amely elengedhetetlen az átszállítandó személy jogainak biztosításához és azonnal felmerülő ***konkrét*** szükségleteinek kielégítéséhez, különösen az alábbiakat:

Or. en

Módosítás 1941
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
37 cikk – 2 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) valamennyi olyan azonnali intézkedés, amelyeket a felelős tagállamnak meg kell hoznia annak érdekében, hogy az átszállítandó személy sajátos szükségleteit megfelelően ki lehessen elégíteni, beleértve az esetlegesen szükséges azonnali egészségügyi ellátást is;	a) valamennyi olyan azonnali intézkedés, amelyeket a felelős tagállamnak meg kell hoznia annak érdekében, hogy az átszállítandó személy sajátos szükségleteit megfelelően ki lehessen elégíteni, beleértve az esetlegesen szükséges azonnali egészségügyi ellátást is***, valamint adott esetben a gyermek mindenek felett álló érdekének fenntartásához szükséges intézkedéseket***;

Or. en

Módosítás 1942
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Rendeletre irányuló javaslat
37 cikk – 2 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) valamennyi olyan azonnali intézkedés, amelyeket a felelős tagállamnak meg kell hoznia annak érdekében, hogy az átszállítandó személy ***sajátos*** szükségleteit megfelelően ki lehessen elégíteni, beleértve az esetlegesen szükséges azonnali egészségügyi ellátást is;	a) valamennyi olyan azonnali intézkedés, amelyeket a felelős tagállamnak meg kell hoznia annak érdekében, hogy az átszállítandó személy ***konkrét*** szükségleteit megfelelően ki lehessen elégíteni, beleértve az esetlegesen szükséges azonnali egészségügyi ellátást is;

Or. en

Módosítás 1943
Maria Walsh, Deirdre Clune, Seán Kelly, Frances Fitzgerald, Colm Markey

Rendeletre irányuló javaslat
37 cikk – 2 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) kiskorúak esetében az oktatásukkal kapcsolatos ***információk***;	c) kiskorúak esetében ***a gyermek mindenek felett álló érdekének értékelése és a 13. cikkben meghatározott információk, beleértve*** az oktatásukkal kapcsolatos ***információkat is***;

Or. en

Módosítás 1944
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Rendeletre irányuló javaslat
37 cikk – 2 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) kiskorúak esetében az oktatásukkal kapcsolatos információk;	c) kiskorúak esetében ***a gyermek mindenek felett álló érdekének értékelése és*** az oktatásukkal kapcsolatos információk;

Or. en

Módosítás 1945
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
37 cikk – 2 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
d) a kérelmező életkorának meghatározása;	d) a kérelmező életkorának meghatározása; ***adott esetben***

Or. en

Módosítás 1946
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Rendeletre irányuló javaslat
37 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Az e cikk alapján végzett információcserére csak a Bizottságnak az e rendelet 41. cikkével összhangban bejelentett hatóságok között, ***az 1560/2003/EK rendelet 18. cikke szerint létrehozott*** elektronikus kommunikációs ***hálózaton*** keresztül kerülhet sor. A megosztott információk csak az e cikk (1) bekezdésében megállapított célokra használhatók fel, és tovább nem kezelhetők.	(3) Az e cikk alapján végzett információcserére csak a Bizottságnak az e rendelet 41. cikkével összhangban bejelentett hatóságok között, ***a 40a. cikkben említett egységes és biztonságos*** elektronikus ***adattovábbítási és*** kommunikációs ***rendszereken*** keresztül kerülhet sor. A megosztott információk csak az e cikk (1) bekezdésében megállapított célokra használhatók fel, és tovább nem kezelhetők.

Or. en

Módosítás 1947
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
37 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) A tagállamok közötti információcsere elősegítése érdekében a Bizottság ***végrehajtási*** jogi aktusok útján összeállítja az e cikkalapján szükséges adatok továbbítására szolgáló formanyomtatványt. ***E végrehajtási jogi aktusokat a 67. cikk (2) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárás keretében kell elfogadni.***	(4) A tagállamok közötti információcsere elősegítése érdekében a Bizottság ***felhatalmazáson alapuló*** jogi aktusok útján összeállítja az e cikkalapján szükséges adatok továbbítására szolgáló formanyomtatványt.

Or. en

Módosítás 1948
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
37 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) A tagállamok közötti információcsere elősegítése érdekében a Bizottság ***végrehajtási jogi aktusok útján összeállítja*** az e ***cikkalapján*** szükséges adatok továbbítására szolgáló ***formanyomtatványt***. ***E végrehajtási jogi aktusokat a 67. cikk (2) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárás keretében kell elfogadni.***	(4) A tagállamok közötti információcsere elősegítése érdekében a Bizottság ***felhatalmazást kap arra, hogy a 68. cikkel összhangban*** az e ***cikk*** alapján szükséges adatok továbbítására szolgáló ***formanyomtatványra vonatkozó, felhatalmazáson alapuló jogi aktusokat fogadjon el***.

Or. en

Módosítás 1949
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Rendeletre irányuló javaslat
37 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) A tagállamok közötti	(4) A tagállamok közötti

információcsere elősegítése érdekében a Bizottság végrehajtási jogi aktusok útján összeállítja az e cikkalapján szükséges adatok továbbítására szolgáló formanyomtatványt. E végrehajtási jogi aktusokat ***a 67. cikk (2) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárás keretében*** kell elfogadni.	információcsere elősegítése érdekében a Bizottság végrehajtási jogi aktusok útján összeállítja az e cikkalapján szükséges adatok továbbítására szolgáló formanyomtatványt. E végrehajtási jogi aktusokat ***e rendelet 40a. cikkének megfelelően*** kell elfogadni.

Or. en

Módosítás 1950
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
38 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
38. cikk	***törölve***
A biztonsági szempontból releváns információk cseréje az átszállítás végrehajtását megelőzően	
Amennyiben az átszállítást végző tagállam olyan információ birtokában van, amely szerint alapos okkal feltételezhető, hogy a kérelmező vagy a 26. cikk (1) bekezdésének b), c) vagy d) pontjában említett más személy veszélyt jelent valamely tagállam nemzetbiztonságára vagy közrendjére, az említett tagállam a felelős tagállammal is közli ezt az információt.	

Or. en

Módosítás 1951
Charlie Weimers

Rendeletre irányuló javaslat
38 cikk – cím

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*

A biztonsági szempontból releváns információk cseréje ***az*** átszállítás végrehajtását megelőzően	A biztonsági szempontból releváns információk cseréje ***a harmadik partnerállamba történő*** átszállítás végrehajtását megelőzően

Or. en

Módosítás 1952
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
38 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Amennyiben az átszállítást végző tagállam olyan információ birtokában van, amely szerint alapos okkal feltételezhető, hogy a kérelmező vagy a 26. cikk (1) bekezdésének b), c) vagy d) pontjában említett más személy veszélyt jelent valamely tagállam nemzetbiztonságára vagy közrendjére, az említett tagállam a felelős tagállammal is közli ezt az információt.	***törölve***

Or. en

Módosítás 1953
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Rendeletre irányuló javaslat
38 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Amennyiben az átszállítást végző tagállam olyan információ birtokában van, amely szerint alapos okkal feltételezhető, hogy a kérelmező vagy a 26. cikk (1) bekezdésének b), c) vagy d) pontjában említett más személy veszélyt jelent valamely tagállam nemzetbiztonságára	Amennyiben az átszállítást végző tagállam olyan információ birtokában van, amely szerint alapos okkal feltételezhető, hogy a kérelmező vagy a 26. cikk (1) bekezdésének b), c) vagy d) pontjában említett más személy veszélyt jelent valamely tagállam nemzetbiztonságára

vagy közrendjére, az említett tagállam a felelős tagállammal is közli ezt az információt.	vagy közrendjére, az említett tagállam a felelős tagállammal is közli ezt az információt. ***E célból a tagállam a 40a. cikkben említett egységes és biztonságos elektronikus adattovábbítási és kommunikációs rendszert használja.***

Or. en

Módosítás 1954
Annalisa Tardino

Rendeletre irányuló javaslat
38 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Amennyiben az átszállítást végző tagállam olyan információ birtokában van, amely szerint alapos okkal feltételezhető, hogy a kérelmező vagy a 26. cikk (1) bekezdésének b), c) vagy d) pontjában említett más személy veszélyt jelent valamely tagállam nemzetbiztonságára vagy közrendjére, az említett tagállam a felelős ***tagállammal is közli ezt az információt***.	Amennyiben az átszállítást végző tagállam olyan információ birtokában van, amely szerint alapos okkal feltételezhető, hogy a kérelmező vagy a 26. cikk (1) bekezdésének b), c) vagy d) pontjában említett más személy veszélyt jelent valamely tagállam nemzetbiztonságára vagy közrendjére, az említett tagállam ***lesz*** a felelős ***tagállam***.

Or. en

Módosítás 1955
Charlie Weimers

Rendeletre irányuló javaslat
39 cikk – cím

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Egészségügyi adatok cseréje ***az*** átszállítás végrehajtását megelőzően	Egészségügyi adatok cseréje ***a valamely harmadik partnerállamba történő*** átszállítás végrehajtását megelőzően

Or. en

Módosítás 1956
Jan-Christoph Oetjen, Sophia in 't Veld, Hilde Vautmans, Moritz Körner, Fabienne Keller, Abir Al-Sahlani

Rendeletre irányuló javaslat
39 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Kizárólag egészségügyi ellátás vagy kezelés céljából – különös tekintettel a fogyatékkal élő személyekre, az időskorúakra, a várandós nőkre, a kiskorúakra, a kínzás, nemi erőszak vagy a pszichikai, fizikai, illetve szexuális erőszak más súlyos formáinak áldozataira vonatkozóan – az átszállító tagállam továbbítja az átszállítandó személy különleges igényeivel kapcsolatos – adott esetben e személy fizikai és szellemi állapotára vonatkozó – információkat is, amennyiben ezek a nemzeti jog alapján illetékes hatóság rendelkezésére állnak. Ezen információkat egységes egészségügyi bizonyítványban kell átadni, amelyhez mellékelni kell a szükséges dokumentumokat. A felelős tagállam biztosítja, hogy e különleges igényeket megfelelően kezeljék, ideértve különösen az esetlegesen szükséges alapvető orvosi ellátást.	(1) Kizárólag egészségügyi ellátás vagy kezelés céljából – különös tekintettel ***a kiszolgáltatott személyekre, többek között*** a fogyatékkal élő személyekre, az időskorúakra, a várandós nőkre, a kiskorúakra, a kínzás, nemi erőszak vagy a pszichikai, fizikai, illetve szexuális erőszak más súlyos formáinak áldozataira vonatkozóan – az átszállító tagállam továbbítja az átszállítandó személy különleges igényeivel kapcsolatos – adott esetben e személy fizikai és szellemi állapotára vonatkozó – információkat is, amennyiben ezek a nemzeti jog alapján illetékes hatóság rendelkezésére állnak. Ezen információkat egységes egészségügyi bizonyítványban kell átadni, amelyhez mellékelni kell a szükséges dokumentumokat. A felelős tagállam biztosítja, hogy e különleges igényeket megfelelően kezeljék, ideértve különösen az esetlegesen szükséges alapvető orvosi ellátást.

Or. en

Módosítás 1957
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Rendeletre irányuló javaslat
39 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Kizárólag egészségügyi ellátás vagy kezelés céljából – különös tekintettel	(1) Kizárólag egészségügyi ellátás vagy kezelés céljából – különös tekintettel

a fogyatékkal élő személyekre, az időskorúakra, a várandós nőkre, a kiskorúakra, a kínzás, nemi erőszak vagy a pszichikai, fizikai, illetve szexuális erőszak más súlyos formáinak áldozataira vonatkozóan – az átszállító tagállam továbbítja az átszállítandó személy különleges igényeivel kapcsolatos – adott esetben e személy fizikai és szellemi állapotára vonatkozó – információkat is, amennyiben ezek a nemzeti jog alapján illetékes hatóság rendelkezésére állnak. Ezen információkat egységes egészségügyi bizonyítványban kell átadni, amelyhez mellékelni kell a szükséges dokumentumokat. A felelős tagállam biztosítja, hogy e különleges igényeket megfelelően kezeljék, ideértve különösen az esetlegesen szükséges alapvető orvosi ellátást.	a fogyatékkal élő személyekre, az időskorúakra, a várandós nőkre, a kiskorúakra***, a gyermekekre***, a kínzás, nemi erőszak vagy a pszichikai, fizikai, illetve szexuális erőszak más súlyos formáinak áldozataira vonatkozóan – az átszállító tagállam továbbítja az átszállítandó személy különleges igényeivel kapcsolatos – adott esetben e személy fizikai és szellemi állapotára vonatkozó – információkat is, amennyiben ezek a nemzeti jog alapján illetékes hatóság rendelkezésére állnak. Ezen információkat egységes egészségügyi bizonyítványban kell átadni, amelyhez mellékelni kell a szükséges dokumentumokat. A felelős tagállam biztosítja, hogy e különleges igényeket megfelelően kezeljék, ideértve különösen az esetlegesen szükséges alapvető orvosi ellátást.

Or. en

Módosítás 1958
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Rendeletre irányuló javaslat
39 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Kizárólag egészségügyi ellátás vagy kezelés céljából – különös tekintettel a fogyatékkal élő személyekre, az időskorúakra, a várandós nőkre, a kiskorúakra, a kínzás, nemi erőszak vagy a pszichikai, fizikai, illetve szexuális erőszak más súlyos formáinak áldozataira vonatkozóan – az átszállító tagállam továbbítja az átszállítandó személy ***különleges*** igényeivel kapcsolatos – adott esetben e személy fizikai és szellemi állapotára vonatkozó – információkat is, amennyiben ezek a nemzeti jog alapján illetékes hatóság rendelkezésére állnak.	(1) Kizárólag egészségügyi ellátás vagy kezelés céljából – különös tekintettel a fogyatékkal élő személyekre, az időskorúakra, a várandós nőkre, a kiskorúakra, a kínzás, nemi erőszak vagy a pszichikai, fizikai, illetve szexuális erőszak más súlyos formáinak áldozataira vonatkozóan – az átszállító tagállam továbbítja az átszállítandó személy ***konkrét*** igényeivel kapcsolatos – adott esetben e személy fizikai és szellemi állapotára vonatkozó – információkat is, amennyiben ezek a nemzeti jog alapján illetékes hatóság rendelkezésére állnak. Ezen

Ezen információkat egységes egészségügyi bizonyítványban kell átadni, amelyhez mellékelni kell a szükséges dokumentumokat. A felelős tagállam biztosítja, hogy e ***különleges*** igényeket megfelelően kezeljék, ideértve különösen az esetlegesen szükséges alapvető orvosi ellátást.	információkat egységes egészségügyi bizonyítványban kell átadni, amelyhez mellékelni kell a szükséges dokumentumokat. A felelős tagállam biztosítja, hogy e ***konkrét*** igényeket megfelelően kezeljék, ideértve különösen az esetlegesen szükséges alapvető orvosi ellátást.

Or. en

Módosítás 1959
Jan-Christoph Oetjen, Sophia in 't Veld, Hilde Vautmans, Moritz Körner, Fabienne Keller, Abir Al-Sahlani

Rendeletre irányuló javaslat
39 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A Bizottság végrehajtási jogi aktusok útján összeállítja az egységes egészségügyi bizonyítványt. E végrehajtási jogi aktusokat a 67. cikk (2) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárás keretében kell elfogadni.	A Bizottság végrehajtási jogi aktusok útján összeállítja az egységes egészségügyi ***és a kiszolgáltatottságot igazoló*** bizonyítványt. E végrehajtási jogi aktusokat a 67. cikk (2) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárás keretében kell elfogadni.

Or. en

Módosítás 1960
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
39 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az átszállító tagállam kizárólag azt követően adhatja át a felelős tagállamnak az (1) bekezdésben említett információkat, hogy megkapta a kérelmező és/vagy ***az őt képviselő személy*** kifejezett hozzájárulását, vagy ha az átszállítás a közegészség vagy közrend védelme érdekében szükséges, vagy – amennyiben az érintett személy	(2) Az átszállító tagállam kizárólag azt követően adhatja át a felelős tagállamnak az (1) bekezdésben említett információkat, hogy megkapta a kérelmező és/vagy ***gyámja*** kifejezett hozzájárulását, vagy ha az átszállítás a közegészség vagy közrend védelme érdekében szükséges, vagy – amennyiben az érintett személy fizikailag

fizikailag vagy jogilag képtelen hozzájárulását adni – az érintett vagy más személy létfontosságú érdekeinek védelme érdekében szükséges. ***A hozzájárulás hiánya, beleértve a hozzájárulás megtagadását is, nem akadályozhatja az átszállítást.***	vagy jogilag képtelen hozzájárulását adni – az érintett vagy más személy létfontosságú érdekeinek védelme érdekében szükséges.

Or. en

Módosítás 1961
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
39 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az átszállító tagállam kizárólag azt követően adhatja át a felelős tagállamnak az (1) bekezdésben említett információkat, hogy megkapta a kérelmező és/vagy az őt képviselő személy kifejezett hozzájárulását, vagy ha az átszállítás a közegészség vagy közrend védelme érdekében szükséges, vagy – amennyiben az érintett személy fizikailag vagy jogilag képtelen hozzájárulását adni – az érintett vagy más személy létfontosságú érdekeinek védelme érdekében szükséges. A hozzájárulás hiánya, beleértve a hozzájárulás megtagadását is, nem akadályozhatja az átszállítást.	(2) Az átszállító tagállam kizárólag azt követően adhatja át a felelős tagállamnak az (1) bekezdésben említett információkat, hogy megkapta a kérelmező és/vagy az őt képviselő személy kifejezett hozzájárulását, vagy ha az átszállítás a közegészség vagy közrend védelme érdekében szükséges, vagy – amennyiben az érintett személy fizikailag vagy jogilag képtelen hozzájárulását adni – az érintett vagy más személy létfontosságú érdekeinek védelme érdekében szükséges ***az (EU) 2016/679 rendelet 9. cikke (2) bekezdése h) pontjának megfelelően***.

Or. en

Módosítás 1962
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
39 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) A Bizottság ***végrehajtási*** jogi aktusok útján elfogadja az (1) bekezdésben említett információcsere egységes feltételeit és gyakorlati szabályait. E végrehajtási jogi aktusokat a 67. cikk (2) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárás keretében kell elfogadni.	(5) A Bizottság ***felhatalmazáson alapuló*** jogi aktusok útján elfogadja az (1) bekezdésben említett információcsere egységes feltételeit és gyakorlati szabályait. E végrehajtási jogi aktusokat a 67. cikk (2) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárás keretében kell elfogadni.

Or. en

Módosítás 1963
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Rendeletre irányuló javaslat
39 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) A Bizottság végrehajtási jogi aktusok útján elfogadja az (1) bekezdésben említett információcsere egységes feltételeit és gyakorlati szabályait***. E végrehajtási jogi aktusokat a 67. cikk (2) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárás keretében kell elfogadni***.	(5) A ***40a. cikk értelmében a*** Bizottság végrehajtási jogi aktusok útján elfogadja az (1) bekezdésben említett***, az egységes és biztonságos elektronikus adattovábbítási és kommunikációs rendszeren keresztül történő*** információcsere egységes feltételeit és gyakorlati szabályait.

Or. en

Módosítás 1964
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
40 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) ***Mindegyik*** tagállam közli ***bármely azt*** kérelmező tagállammal a rendelet hatálya alá tartozó személyre vonatkozó személyes adatokat, amennyiben azok	(1) ***A meghatározást végző*** tagállam közli ***a*** kérelmező ***felelős*** tagállammal ***– és fordítva –*** a rendelet hatálya alá tartozó személyre vonatkozó személyes adatokat,

megfelelőek, ***relevánsak*** és az ***alábbiakhoz szükséges mértékre korlátozódnak***:	amennyiben azok ***szükségesek***, ***arányosak*** és ***felhasználásuk*** az ***alábbi célokra korlátozódik***:

Or. en

Módosítás 1965
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
40 cikk – 2 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) az érintett személy és ***adott esetben*** családtagjai, hozzátartozói, illetve a vele egyéb családi kapcsolatban álló személyek személyes adatai (teljes név, adott esetben a korábbi név***; becenév vagy álnév***; jelenlegi és korábbi állampolgárság; születési idő és hely);	a) az érintett személy és ***amennyiben az szükséges és arányos, a*** családtagjai, hozzátartozói, illetve a vele egyéb családi kapcsolatban álló személyek személyes adatai (teljes név, adott esetben a korábbi név; jelenlegi és korábbi állampolgárság; születési idő és hely);

Or. en

Módosítás 1966
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
40 cikk – 2 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) személyazonosító és úti okmányok (szám, érvényesség, kibocsátás dátuma, kibocsátó hatóság, kibocsátás helye***, stb.***);	b) személyazonosító és úti okmányok (szám, érvényesség, kibocsátás dátuma, kibocsátó hatóság, kibocsátás helye);

Or. en

Módosítás 1967
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
40 cikk – 2 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) az érintett személy személyazonosságának megállapításához szükséges egyéb információk***, beleértve az (EU) XXX/XXX rendeletnek [Eurodac-rendelet] megfelelően, különösen az e rendelet 57. cikkének 6. bekezdésében szereplő célokból a kérelmezőtől vett biometrikus adatokat;***	c) az érintett személy személyazonosságának megállapításához szükséges egyéb információk

Or. en

Módosítás 1968
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
40 cikk – 2 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) az érintett személy személyazonosságának megállapításához szükséges egyéb információk***, beleértve az (EU) XXX/XXX rendeletnek [Eurodac-rendelet] megfelelően, különösen az e rendelet 57. cikkének 6. bekezdésében szereplő célokból a kérelmezőtől vett biometrikus adatokat***;	c) az érintett személy személyazonosságának megállapításához szükséges egyéb információk;

Or. en

Módosítás 1969
Annalisa Tardino

Rendeletre irányuló javaslat
40 cikk – 2 bekezdés – c a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	ca) kiutasítási határozat végrehajtása.

Or. en

Módosítás 1970
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
40 cikk – 2 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
d) a tartózkodási helyek ***és a megtett útvonalak;***	d) a tartózkodási helyek

Or. en

Módosítás 1971
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
40 cikk – 2 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
d) a tartózkodási helyek ***és a megtett útvonalak***;	d) a tartózkodási helyek;

Or. en

Módosítás 1972
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
40 cikk – 2 bekezdés – f pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
f) a kérelem ***benyújtásának*** helye;	f) a kérelem ***elkészítésének*** helye;

Or. en

Módosítás 1973
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
40 cikk – 2 bekezdés – g pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
g) bármely korábbi nemzetközi védelem iránti kérelem ***benyújtásának*** időpontja, a jelenlegi kérelem nyilvántartásba vételének időpontja, az eljárás jelenlegi szakasza, valamint az esetleges határozat.	g) bármely korábbi nemzetközi védelem iránti kérelem ***elkészítésének*** időpontja, a jelenlegi kérelem nyilvántartásba vételének időpontja, az eljárás jelenlegi szakasza, valamint az esetleges határozat.

Or. en

Módosítás 1974
Annalisa Tardino

Rendeletre irányuló javaslat
40 cikk – 2 bekezdés – g a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	ga) a bűnügyi nyilvántartásban szereplő adatok

Or. en

Módosítás 1975
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Rendeletre irányuló javaslat
40 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Ha ez a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásához szükséges, a felelős tagállam kérheti más tagállamtól, hogy tudassa vele a kérelmező kérelmének	(3) Ha ez a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásához szükséges, a felelős tagállam kérheti más tagállamtól, hogy tudassa vele a kérelmező kérelmének

alapjául szolgáló indokokat, és, adott esetben, a kérelmezőre vonatkozóan hozott határozatok indokait. ***A másik tagállam megtagadhatja a választ a hozzá benyújtott megkeresésre, ha a kért információk közlése feltehetően veszélyeztetné e tagállam alapvető érdekeit, vagy az érintett személy vagy mások szabadságjogainak és alapvető jogainak védelmét. A kért információk közléséhez minden esetben a nemzetközi védelem kérelmezőjének a megkereső tagállam által beszerzett írásbeli hozzájárulására van szükség. Ebben az esetben a kérelmezőnek tudomással kell bírnia arról, hogy hozzájárulása pontosan mely információkra vonatkozik.***	alapjául szolgáló indokokat, és, adott esetben, a kérelmezőre vonatkozóan hozott határozatok indokait.

Or. en

Módosítás 1976
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
40 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) ***Ha ez a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásához szükséges, a felelős tagállam kérheti más tagállamtól, hogy tudassa vele a kérelmező kérelmének alapjául szolgáló indokokat, és, adott esetben, a kérelmezőre vonatkozóan hozott határozatok indokait. A másik*** tagállam megtagadhatja a választ a hozzá benyújtott megkeresésre, ha a kért információk közlése feltehetően veszélyeztetné e tagállam alapvető érdekeit, vagy az érintett személy vagy mások szabadságjogainak és alapvető jogainak védelmét. A kért információk közléséhez minden esetben a nemzetközi védelem kérelmezőjének a megkereső tagállam által beszerzett írásbeli hozzájárulására van szükség. Ebben az esetben a kérelmezőnek tudomással kell	(3) ***Egy*** tagállam megtagadhatja a választ a hozzá benyújtott megkeresésre, ha a kért információk közlése feltehetően veszélyeztetné e tagállam alapvető érdekeit, vagy az érintett személy vagy mások szabadságjogainak és alapvető jogainak védelmét. A kért információk közléséhez minden esetben a nemzetközi védelem kérelmezőjének a megkereső tagállam által beszerzett írásbeli hozzájárulására van szükség. Ebben az esetben a kérelmezőnek tudomással kell bírnia arról, hogy hozzájárulása pontosan mely információkra vonatkozik.

bírnia arról, hogy hozzájárulása pontosan mely információkra vonatkozik.

Or. en

Módosítás 1977
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
40 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Ha ez a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásához szükséges, a felelős tagállam kérheti más tagállamtól, hogy tudassa vele a kérelmező kérelmének alapjául szolgáló indokokat, és, adott esetben, a kérelmezőre vonatkozóan hozott határozatok indokait. A másik tagállam megtagadhatja a választ a hozzá benyújtott megkeresésre, ha a kért információk közlése feltehetően veszélyeztetné ***e tagállam alapvető érdekeit, vagy*** az érintett személy vagy mások szabadságjogainak és alapvető jogainak védelmét. A kért információk közléséhez minden esetben a nemzetközi védelem kérelmezőjének a megkereső tagállam által beszerzett írásbeli hozzájárulására van szükség. Ebben az esetben a kérelmezőnek tudomással kell bírnia arról, hogy hozzájárulása pontosan mely információkra vonatkozik.	(3) Ha ez a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásához szükséges, a felelős tagállam kérheti más tagállamtól, hogy tudassa vele a kérelmező kérelmének alapjául szolgáló indokokat, és, adott esetben, a kérelmezőre vonatkozóan hozott határozatok indokait. A másik tagállam megtagadhatja a választ a hozzá benyújtott megkeresésre, ha a kért információk közlése feltehetően veszélyeztetné az érintett személy vagy mások szabadságjogainak és alapvető jogainak védelmét. A kért információk közléséhez minden esetben a nemzetközi védelem kérelmezőjének a megkereső tagállam által beszerzett írásbeli hozzájárulására van szükség. Ebben az esetben a kérelmezőnek tudomással kell bírnia arról, hogy hozzájárulása pontosan mely információkra vonatkozik.

Or. en

Módosítás 1978
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
40 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) Információ iránti megkeresés kizárólag egyedi nemzetközi védelem iránti kérelemhez vagy áthelyezési célú átszállításhoz kapcsolódóan küldhető. A megkeresésben fel kell tüntetni az alapjául szolgáló indokokat, és amennyiben a cél annak ellenőrzése, hogy fennáll-e olyan követelmény, amely feltehetően a megkeresett tagállam felelősségét vonja maga után, ismerteti, hogy milyen bizonyítékon ***– beleértve a megbízható forrásból származó információkat arról, hogy a kérelmezők milyen módon és eszközökkel jutnak a tagállam területére –*** vagy a kérelmező nyilatkozatainak mely meghatározott és ellenőrizhető részén alapul. Az ilyen, megbízható forrásból származó releváns információk önmagukban nem elegendőek egy tagállam e rendelet szerinti felelősségének megállapításához, de hozzájárulhatnak az egy adott kérelmezőre vonatkozó egyéb adatok értékeléséhez.	(4) Információ iránti megkeresés kizárólag egyedi nemzetközi védelem iránti kérelemhez vagy áthelyezési célú átszállításhoz kapcsolódóan küldhető. A megkeresésben fel kell tüntetni az alapjául szolgáló indokokat, és amennyiben a cél annak ellenőrzése, hogy fennáll-e olyan követelmény, amely feltehetően a megkeresett tagállam felelősségét vonja maga után, ismerteti, hogy milyen bizonyítékon vagy a kérelmező nyilatkozatainak mely meghatározott és ellenőrizhető részén alapul. Az ilyen, megbízható forrásból származó releváns információk önmagukban nem elegendőek egy tagállam e rendelet szerinti felelősségének megállapításához, de hozzájárulhatnak az egy adott kérelmezőre vonatkozó egyéb adatok értékeléséhez.

Or. en

Módosítás 1979
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
40 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) Információ iránti megkeresés kizárólag egyedi nemzetközi védelem iránti kérelemhez vagy áthelyezési célú átszállításhoz kapcsolódóan küldhető. A megkeresésben fel kell tüntetni az alapjául szolgáló indokokat, és amennyiben a cél annak ellenőrzése, hogy fennáll-e olyan követelmény, amely feltehetően a megkeresett tagállam felelősségét vonja maga után, ismerteti, hogy milyen	(4) Információ iránti megkeresés kizárólag egyedi nemzetközi védelem iránti kérelemhez vagy áthelyezési célú átszállításhoz kapcsolódóan küldhető. A megkeresésben fel kell tüntetni az alapjául szolgáló indokokat, és amennyiben a cél annak ellenőrzése, hogy fennáll-e olyan követelmény, amely feltehetően a megkeresett tagállam felelősségét vonja maga után, ismerteti, hogy milyen

bizonyítékon – ***beleértve a megbízható forrásból származó információkat arról, hogy a kérelmezők milyen módon és eszközökkel jutnak a tagállam területére*** – vagy a kérelmező nyilatkozatainak mely meghatározott és ellenőrizhető részén alapul. Az ilyen, megbízható forrásból származó releváns információk önmagukban nem elegendőek egy tagállam e rendelet szerinti felelősségének megállapításához, de hozzájárulhatnak az egy adott kérelmezőre vonatkozó egyéb adatok értékeléséhez.	bizonyítékon vagy a kérelmező nyilatkozatainak mely meghatározott és ellenőrizhető részén alapul. Az ilyen, megbízható forrásból származó releváns információk önmagukban nem elegendőek egy tagállam e rendelet szerinti felelősségének megállapításához, de hozzájárulhatnak az egy adott kérelmezőre vonatkozó egyéb adatok értékeléséhez.

Or. en

Módosítás 1980
Nicola Procaccini

Rendeletre irányuló javaslat
40 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) A megkeresett tagállam köteles ***három*** héten belül válaszolni. A késedelmes válaszadást megfelelően igazolni kell. ***A háromhetes*** időtartam be nem tartása nem mentesíti a megkeresett tagállamot a válaszadás kötelessége alól. Amennyiben a maximális határidőt be nem tartó megkeresett tagállam által végzett kutatás olyan információkat eredményez, amelyek szerint az említett tagállam a felelős, e tagállam nem hivatkozhat a 29. cikkben megállapított határidő lejártára az átvételi megkeresés megtagadásának indoklásaként. Ebben az esetben az átvételi megkeresés benyújtására vonatkozóan a 29. cikkben megadott határidők meghosszabbodnak a megkeresett tagállam válaszadással való késlekedésének megfelelő időtartammal.	(5) A megkeresett tagállam köteles ***öt*** héten belül válaszolni. A késedelmes válaszadást megfelelően igazolni kell. ***Az öthetes*** időtartam be nem tartása nem mentesíti a megkeresett tagállamot a válaszadás kötelessége alól. Amennyiben a maximális határidőt be nem tartó megkeresett tagállam által végzett kutatás olyan információkat eredményez, amelyek szerint az említett tagállam a felelős, e tagállam nem hivatkozhat a 29. cikkben megállapított határidő lejártára az átvételi megkeresés megtagadásának indoklásaként. Ebben az esetben az átvételi megkeresés benyújtására vonatkozóan a 29. cikkben megadott határidők meghosszabbodnak a megkeresett tagállam válaszadással való késlekedésének megfelelő időtartammal.

Or. en

Módosítás 1981
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
40 cikk – 9 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(9) A megosztott információk továbbítását és átvételét minden érintett tagállamban rögzíteni kell az érintett személyre vonatkozó egyedi aktában vagy egy nyilvántartásban.	(9) A megosztott információk továbbítását és átvételét minden érintett tagállamban rögzíteni kell az érintett személyre vonatkozó egyedi aktában vagy egy nyilvántartásban. ***A nyilvántartás biztonságát és bizalmas jellegét biztosítani kell.***

Or. en

Módosítás 1982
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Rendeletre irányuló javaslat
40 a cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	40a. cikk
	Egységes és biztonságos elektronikus adattovábbítási és kommunikációs rendszer
	(1) A Bizottság végrehajtási jogi aktusok útján létrehozza a 41. cikk (1) bekezdésében említett illetékes hatóságok közötti, valamint az említett hatóságok és a Menekültügyi Ügynökség közötti, az e rendelet alkalmazásával kapcsolatos információk továbbítására szolgáló európai szintű „egységes és biztonságos elektronikus adattovábbítási és kommunikációs rendszert”.
	Az egységes és biztonságos elektronikus adattovábbítási és kommunikációs rendszer alapjául az 1560/2003/EK rendelet 18. cikke alapján létrehozott „DubliNet” elektronikus kommunikációs

hálózat szolgál, amelyet ennek megfelelően korszerűsíteni kell. Az eu-LISA felel e rendszer előkészítéséért, fejlesztéséért és üzemeltetési igazgatásáért, más rendszerekkel való interoperabilitásáért, valamint a központi rendszer és a nemzeti infrastruktúrák közötti kommunikációs infrastruktúráért. Az e rendelet végrehajtásához szükséges költségvetési előirányzatokból megfelelő forrást kell biztosítani az eu-LISA számára e feladat elvégzéséhez.

(2) A tagállamok az egységes és biztonságos elektronikus adattovábbítási és kommunikációs rendszert használják az e rendelet alkalmazása szempontjából releváns valamennyi információtípus – az (EU) XXX/XXX rendelettel [Eurodac-rendelet] összhangban felvett biometrikus adatok, a megkeresések, értesítések, válaszok – megosztására és minden írásbeli kapcsolattartásra, valamint annak biztosítására, hogy az üzenetek kézbesítéséről annak küldője automatikusan elektronikus visszaigazolást kapjon.

(3) Az egységes és biztonságos elektronikus adattovábbítási és kommunikációs rendszerben minden egyes információtípus számára külön csatornákat kell kialakítani, amelyekhez a hozzáférés, az adatcsere-feltételek, a titoktartás vagy bármely más sajátosság tekintetében különböző szabályok meghatározása szükséges. Különböző csatornákat kell létrehozni különösen a 37., 38., 39. és 40. cikk alkalmazása céljából.

(4) E rendelet alkalmazásában a tagállamok és az uniós szervek és ügynökségek, valamint a kérelmezők személyes adatainak feldolgozásában részt vevő bármely szereplő az (EU) 2016/679 rendeletet [általános adatvédelmi rendelet] alkalmazza.

(5) Az első bekezdésben említett végrehajtási jogi aktust a 67. cikk (2)

bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárás keretében, legkésőbb négy hónappal e rendelet hatálybalépését követően kell elfogadni.

Or. en

Módosítás 1983
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Rendeletre irányuló javaslat
41 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Minden tagállam haladéktalanul értesíti a Bizottságot az e rendeletből és annak bármely módosításából eredő kötelezettségek teljesítéséért felelős konkrét hatóságairól. A tagállamok biztosítják, hogy az említett hatóságok rendelkezzenek a feladataik ellátásához és különösen ***az*** ahhoz ***szükséges forrásokkal***, hogy az előírt határidőn belül válaszoljanak az információ iránti megkeresésekre, az átvételi megkeresésekre, a visszavételi értesítésekre, és adott esetben eleget tegyenek a IV. rész I–III. fejezete szerinti kötelezettségeiknek.	(1) Minden tagállam haladéktalanul értesíti a Bizottságot az e rendeletből és annak bármely módosításából eredő kötelezettségek teljesítéséért felelős konkrét hatóságairól***, és adott esetben a hatásköröknek az adott tagállam különböző hatóságai közötti megosztásáról***. A tagállamok biztosítják, hogy az említett hatóságok rendelkezzenek ***azokkal az emberi, anyagi és pénzügyi erőforrásokkal, amelyek szükségesek*** a feladataik ellátásához és különösen ahhoz, hogy ***gyorsan és hatékonyan, a kérelmezők eljárási és alapvető jogainak védelme mellett alkalmazzák a felelős tagállam meghatározására szolgáló eljárásokat, és*** az előírt határidőn belül válaszoljanak az információ iránti megkeresésekre, az átvételi megkeresésekre, a visszavételi értesítésekre, és adott esetben eleget tegyenek a IV. rész I–III. fejezete szerinti kötelezettségeiknek.

Or. en

Módosítás 1984
Nicola Procaccini

Rendeletre irányuló javaslat
41 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Minden tagállam haladéktalanul értesíti a Bizottságot az e rendeletből és annak bármely módosításából eredő kötelezettségek teljesítéséért felelős konkrét hatóságairól. A tagállamok biztosítják, hogy az említett hatóságok rendelkezzenek a feladataik ellátásához és különösen az ahhoz szükséges forrásokkal, hogy az előírt határidőn belül válaszoljanak az információ iránti megkeresésekre, az átvételi megkeresésekre, a visszavételi ***értesítésekre***, és adott esetben eleget tegyenek a IV. rész I–III. fejezete szerinti kötelezettségeiknek.	(1) Minden tagállam haladéktalanul értesíti a Bizottságot az e rendeletből és annak bármely módosításából eredő kötelezettségek teljesítéséért felelős konkrét hatóságairól. A tagállamok biztosítják, hogy az említett hatóságok rendelkezzenek a feladataik ellátásához és különösen az ahhoz szükséges forrásokkal, hogy az előírt határidőn belül válaszoljanak az információ iránti megkeresésekre, az átvételi megkeresésekre, a visszavételi ***megkeresésekre***, és adott esetben eleget tegyenek a IV. rész I–III. fejezete szerinti kötelezettségeiknek.

Or. en

Módosítás 1985
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
41 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Minden tagállam haladéktalanul értesíti a Bizottságot az e rendeletből és annak bármely módosításából eredő kötelezettségek teljesítéséért felelős konkrét hatóságairól. A tagállamok biztosítják, hogy az említett hatóságok rendelkezzenek a feladataik ellátásához és különösen az ahhoz szükséges forrásokkal, hogy az előírt határidőn belül válaszoljanak az információ iránti megkeresésekre, az átvételi ***megkeresésekre, a*** visszavételi ***értesítésekre***, és adott esetben eleget tegyenek a IV. rész I–III. fejezete szerinti kötelezettségeiknek.	(1) Minden tagállam haladéktalanul értesíti a Bizottságot az e rendeletből és annak bármely módosításából eredő kötelezettségek teljesítéséért felelős konkrét hatóságairól. A tagállamok biztosítják, hogy az említett hatóságok rendelkezzenek a feladataik ellátásához és különösen az ahhoz szükséges forrásokkal, hogy az előírt határidőn belül válaszoljanak az információ iránti megkeresésekre, az átvételi ***vagy*** visszavételi ***megkeresésekre***, és adott esetben eleget tegyenek a IV. rész I–III. fejezete szerinti kötelezettségeiknek.

Or. en

Módosítás 1986
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
41 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Minden tagállam haladéktalanul értesíti a Bizottságot az e rendeletből és annak bármely módosításából eredő kötelezettségek teljesítéséért felelős konkrét hatóságairól. A tagállamok biztosítják, hogy az említett hatóságok rendelkezzenek a feladataik ellátásához és különösen az ahhoz szükséges forrásokkal, hogy az előírt határidőn belül válaszoljanak az információ iránti megkeresésekre, az átvételi ***megkeresésekre, a*** visszavételi ***értesítésekre***, és adott esetben eleget tegyenek a IV. rész I–III. fejezete szerinti kötelezettségeiknek.	(1) Minden tagállam haladéktalanul értesíti a Bizottságot az e rendeletből és annak bármely módosításából eredő kötelezettségek teljesítéséért felelős konkrét hatóságairól. A tagállamok biztosítják, hogy az említett hatóságok rendelkezzenek a feladataik ellátásához és különösen az ahhoz szükséges forrásokkal, hogy az előírt határidőn belül válaszoljanak az információ iránti megkeresésekre, az átvételi ***vagy*** visszavételi ***megkeresésekre***, és adott esetben eleget tegyenek a IV. rész I–III. fejezete szerinti kötelezettségeiknek.

Or. en

Módosítás 1987
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Rendeletre irányuló javaslat
41 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A tagállamok gondoskodnak arról, hogy az (1) bekezdésben említett hatóságok az e rendelet alkalmazása tekintetében szükséges ***képzésben részesüljenek***.	(3) A tagállamok gondoskodnak arról, hogy az (1) bekezdésben említett hatóságok ***folyamatosan rendelkezzenek*** az e rendelet alkalmazása tekintetében szükséges ***képesítéssel, képzettséggel, szaktudással és függetlenséggel rendelkező emberi erőforrással***. ***A hatóságok számára megfelelő személyzetet kell biztosítani különösen a konkrét szükségletekkel rendelkező kérelmezőkkel való foglalkozásra. Amennyiben egy***

tagállam kéri, a Bizottságnak segítenie kell az illetékes hatóságokat a személyzet elosztásának megtervezésében, annak érdekében, hogy biztosítsa e rendelet alkalmazását és az egyenlő versenyfeltételeket minden tagállamban.

Or. en

Módosítás 1988
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Rendeletre irányuló javaslat
41 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) ***A Bizottság végrehajtási jogi aktusok útján megbízható elektronikus adattovábbítási csatornákat hoz létre az (1) bekezdésben*** említett hatóságok ***és e hatóságok, valamint a Menekültügyi Ügynökség közötti, az információk, az (EU) XXX/XXX rendelettel [Eurodac-rendelet] összhangban felvett biometrikus adatok, a megkeresések, értesítések, válaszok és minden írásbeli kapcsolattartás továbbítására szolgáló olyan megbízható elektronikus továbbítási csatornákat hoz létre, amelyek biztosítják, hogy az üzenetek kézbesítéséről annak küldője automatikusan elektronikus visszaigazolást kapjon. Ezeket a végrehajtási jogi aktusokat a 67. cikk (2) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárás keretében kell elfogadni.***	(4) ***Az*** említett hatóságok ***munkaterhelésének jelentős növekedése esetén a tagállamok további személyzetet biztosítanak, hogy továbbra is eleget tehessenek az e rendelet szerinti kötelezettségeiknek.***
	A tagállamoknak ezenkívül támogatást kell kérniük az uniós szervektől, hivataloktól és ügynökségektől, nemzetközi szervezetektől és nem kormányzati szervezetektől.

Or. en

Indokolás

A törölt rész a 40a. cikkbe került.

Módosítás 1989
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
41 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) A Bizottság végrehajtási jogi aktusok útján megbízható elektronikus adattovábbítási csatornákat hoz létre az (1) bekezdésben említett hatóságok és e hatóságok, valamint a Menekültügyi Ügynökség közötti, az információk, az (EU) XXX/XXX rendelettel [Eurodac-rendelet] összhangban felvett biometrikus adatok, a megkeresések, ***értesítések,*** válaszok és minden írásbeli kapcsolattartás továbbítására szolgáló olyan megbízható elektronikus továbbítási csatornákat hoz létre, amelyek biztosítják, hogy az üzenetek kézbesítéséről annak küldője automatikusan elektronikus visszaigazolást kapjon. Ezeket a végrehajtási jogi aktusokat a 67. cikk (2) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárás keretében kell elfogadni.	(4) A Bizottság végrehajtási jogi aktusok útján megbízható elektronikus adattovábbítási csatornákat hoz létre az (1) bekezdésben említett hatóságok és e hatóságok, valamint a Menekültügyi Ügynökség közötti, az információk, az (EU) XXX/XXX rendelettel [Eurodac-rendelet] összhangban felvett biometrikus adatok, a megkeresések, válaszok és minden írásbeli kapcsolattartás továbbítására szolgáló olyan megbízható elektronikus továbbítási csatornákat hoz létre, amelyek biztosítják, hogy az üzenetek kézbesítéséről annak küldője automatikusan elektronikus visszaigazolást kapjon. Ezeket a végrehajtási jogi aktusokat a 67. cikk (2) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárás keretében kell elfogadni.

Or. en

Módosítás 1990
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
41 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) A Bizottság végrehajtási jogi aktusok útján megbízható elektronikus adattovábbítási csatornákat hoz létre az (1)	(4) A Bizottság végrehajtási jogi aktusok útján megbízható elektronikus adattovábbítási csatornákat hoz létre az (1)

bekezdésben említett hatóságok és e hatóságok, valamint a Menekültügyi Ügynökség közötti, az információk, az (EU) XXX/XXX rendelettel [Eurodac-rendelet] összhangban felvett biometrikus adatok, a megkeresések, ***értesítések,*** válaszok és minden írásbeli kapcsolattartás továbbítására szolgáló olyan megbízható elektronikus továbbítási csatornákat hoz létre, amelyek biztosítják, hogy az üzenetek kézbesítéséről annak küldője automatikusan elektronikus visszaigazolást kapjon. Ezeket a végrehajtási jogi aktusokat a 67. cikk (2) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárás keretében kell elfogadni.	bekezdésben említett hatóságok és e hatóságok, valamint a Menekültügyi Ügynökség közötti, az információk, az (EU) XXX/XXX rendelettel [Eurodac-rendelet] összhangban felvett biometrikus adatok, a megkeresések, válaszok és minden írásbeli kapcsolattartás továbbítására szolgáló olyan megbízható elektronikus továbbítási csatornákat hoz létre, amelyek biztosítják, hogy az üzenetek kézbesítéséről annak küldője automatikusan elektronikus visszaigazolást kapjon. Ezeket a végrehajtási jogi aktusokat a 67. cikk (2) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárás keretében kell elfogadni.

Or. en

Módosítás 1991
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
42 cikk – 1 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) ***a IV. rész I–III. fejezete alapján tett szolidaritási hozzájárulásokra.***	c) ***áthelyezés***

Or. en

Módosítás 1992
Charlie Weimers

Rendeletre irányuló javaslat
42 cikk – 1 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) a IV. rész I–III. fejezete alapján tett ***szolidaritási*** hozzájárulásokra.	c) a IV. rész I–III. fejezete alapján tett ***önkéntes*** hozzájárulásokra.

Or. en

Módosítás 1993
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Rendeletre irányuló javaslat
42 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	Ettől eltérve ezek az igazgatási megállapodások a 40a. cikkben említett egységes és biztonságos elektronikus adattovábbítási és kommunikációs rendszer célján és hatókörén kívül maradnak.

Or. en

Módosítás 1994
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
42 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Az érintett tagállamok az (1) bekezdés b) pontjában említett megállapodások megkötését vagy módosítását megelőzően konzultációt folytatnak a Bizottsággal a megállapodás és e rendelet összeegyeztethetőségéről.	(3) Az érintett tagállamok az (1) bekezdés b) pontjában említett megállapodások megkötését vagy módosítását megelőzően konzultációt folytatnak a Bizottsággal a megállapodás és e rendelet ***– illetve az uniós jog más vonatkozó rendelkezései, többek között az Alapjogi Charta –*** összeegyeztethetőségéről.

Or. en

Módosítás 1995
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs

Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
42 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) Ha a Bizottság az (1) bekezdés b) pontjában említett megállapodásokat e rendelettel összeegyeztethetetlennek tartja, erről észszerű időn belül értesíti az érintett tagállamokat. A tagállamok megteszik a megfelelő lépéseket annak érdekében, hogy észszerű időn belül úgy módosítsák az érintett megállapodást, hogy megszűnjön a feltárt összeegyeztethetetlenség.	(4) Ha a Bizottság az (1) bekezdés b) pontjában említett megállapodásokat e rendelettel ***– és az uniós jog bármely más vonatkozó rendelkezésével, többek között az Alapjogi Chartával –*** összeegyeztethetetlennek tartja, erről észszerű időn belül értesíti az érintett tagállamokat. A tagállamok megteszik a megfelelő lépéseket annak érdekében, hogy észszerű időn belül úgy módosítsák az érintett megállapodást, hogy megszűnjön a feltárt összeegyeztethetetlenség.

Or. en

Módosítás 1996
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Rendeletre irányuló javaslat
43 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A Menekültügyi Ügynökség létrehozza a 41. cikk (1) bekezdésében említett illetékes hatóságok hálózatát, és elősegíti tevékenységüket a gyakorlati együttműködés és az e rendelet alkalmazásával kapcsolatos kérdéseket érintő információmegosztás megerősítése céljából, ideértve gyakorlati eszközök és iránymutatás kidolgozását is.	A Menekültügyi Ügynökség létrehozza a 41. cikk (1) bekezdésében említett illetékes hatóságok hálózatát, és elősegíti tevékenységüket a gyakorlati együttműködés és az e rendelet alkalmazásával kapcsolatos kérdéseket érintő információmegosztás megerősítése céljából, ideértve gyakorlati eszközök és iránymutatás kidolgozását is***, és hogy erősítse a konvergenciát a rendelet alkalmazása és a gyakorlatok terén, valamint közös kultúrát alakítson ki a nemzeti és európai szintű illetékes hatóságok képviselői között***.

Or. en

Módosítás 1997
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Rendeletre irányuló javaslat
43 cikk – 1 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	Ez a hálózat több, a hierarchia különböző szintjein lévő szereplőkből álló formációba szerveződhet, hogy támogassa az együttműködést és a konvergenciát az operatív tevékenységektől a magasabb szintű döntéshozatal és felelősségvállalás felé. E formációk találkozóit rendszeresen, a szükségesnek ítélt időközönként, de legalább havonta meg kell szervezni.

Or. en

Módosítás 1998
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Rendeletre irányuló javaslat
43 cikk – 1 b bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	A hálózatban más érintett uniós hivatalok, szervek vagy ügynökségek is részt vehetnek.

Or. en

Módosítás 1999
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
44 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Az e rendelet alapján létrehozott mechanizmusok megfelelő működésének megkönnyítése és az e rendelet alkalmazása során felmerülő nehézségek megoldása érdekében, amennyiben két vagy több tagállam nehézségekbe ütközik az e rendelet szerinti együttműködésük vagy e rendelet egymás közötti alkalmazása során, az érintett tagállamok, közülük egy vagy több tagállam kérésére haladéktalanul egyeztetést folytatnak annak érdekében, hogy a lojális együttműködés elvével összhangban ***észszerű időn*** belül megfelelő megoldásokat érjenek el.	(1) Az e rendelet alapján létrehozott mechanizmusok megfelelő működésének megkönnyítése és az e rendelet alkalmazása során felmerülő nehézségek megoldása érdekében, amennyiben két vagy több tagállam nehézségekbe ütközik az e rendelet szerinti együttműködésük vagy e rendelet egymás közötti alkalmazása során, az érintett tagállamok, közülük egy vagy több tagállam ***vagy a Bizottság*** kérésére haladéktalanul egyeztetést folytatnak annak érdekében, hogy a lojális együttműködés elvével összhangban ***a megkereséstől számított négy héten*** belül megfelelő megoldásokat érjenek el. ***Ha a nehézségek e rendelet IV. részének végrehajtásával kapcsolatosak, az áthelyezéssel foglalkozó uniós koordinátort fel kell kérni a konzultációkon való részvételre.***

Or. en

Módosítás 2000
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
44 cikk – 2 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Ha az (1) bekezdés alapján nem születik megoldás vagy a nehézségek továbbra is fennállnak, ***az érintett tagállamok felkérhetik*** a ***Bizottságot, hogy*** a megfelelő megoldások elérése érdekében ***folytasson*** egyeztetéseket az érintett tagállamokkal. A Bizottság ezeket az egyeztetéseket ***haladéktalanul*** lefolytatja. Az érintett tagállamok aktívan részt vesznek az egyeztetéseken, és a Bizottsághoz hasonlóan minden megfelelő intézkedést megtesznek az ügy gyors megoldása érdekében. A Bizottság az érintett tagállamoknak címzett ajánlásokat	(2) Ha az (1) bekezdés alapján nem születik megoldás vagy a nehézségek továbbra is fennállnak, a ***Bizottság*** a megfelelő megoldások elérése érdekében egyeztetéseket ***folytat*** az érintett tagállamokkal. A Bizottság ezeket az egyeztetéseket ***a megkereséstől számított négy héten belül*** lefolytatja. Az érintett tagállamok aktívan részt vesznek az egyeztetéseken, és a Bizottsághoz hasonlóan minden megfelelő intézkedést megtesznek az ügy gyors megoldása érdekében. A Bizottság***, adott esetben az áthelyezéssel foglalkozó uniós***

fogadhat el, amelyekben megjelöli a meghozandó intézkedéseket és a megfelelő határidőket.	***koordinátorral egyeztetve,*** az érintett tagállamoknak címzett ajánlásokat fogadhat el, amelyekben megjelöli a meghozandó intézkedéseket és a megfelelő határidőket.
	Or. en